

Art. 3. Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,
Ph. BUSQUIN

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

Art. 3. Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,
Ph. BUSQUIN

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N 90 — 763

Koninklijk besluit
op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat de Regering de eer heeft U ter ondertekening voor te leggen strekt ertoe de vereisten van de zevende richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen d.d. 13 juni 1983 over de geconsolideerde jaarrekening in het Belgisch recht in te voeren.

Tegelijkertijd strekt dit besluit er ook toe de hervorming van het boekhoud- en jaarrekeningrecht op het stuk van de geconsolideerde jaarrekening te voltooien. Zulks geschiedt overeenkomstig het beleidsprogramma dat werd uitgestippeld tijdens de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen die de eerste fase vormde van bewuste hervorming.

Artikel 11, 1^o, van deze wet bepaalt immers dat « de Koning de ondernemingen die Hij aanwijst kan verplichten tot het opmaken, het laten controleren en het openbaar maken van een geconsolideerde jaarrekening, evenals tot het opmaken en het openbaar maken van een jaarverslag en een controleverslag over die geconsolideerde jaarrekening, volgens de regels, op de wijze en binnen de termijnen die Hij bepaalt ».

Dit besluit kadert precies in deze machtigingsbepaling. Het bepaalt het toepassingsgebied van de ondernemingen die verplicht zijn tot het opstellen van een geconsolideerde jaarrekening, de kring van de in de consolidatie op te nemen ondernemingen, alsook de regels voor het opstellen van de geconsolideerde jaarrekening. Bovendien bevat het voorschriften inzake de controle van deze jaarrekening, het opstellen van een geconsolideerd jaarverslag en controleverslag alsmede inzake de openbaarmaking van deze geconsolideerde jaarrekening en verslagen.

Inhoudelijk steunt dit besluit rechtstreeks op de voorschriften van de zevende richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen en heeft het tot doel het Belgisch recht volledig in overeenstemming te brengen met de vereisten van het communautair recht.

Op een aantal gebieden laat de zevende richtlijn een keuzemogelijkheid aan de Lid-Staten. De gedane keuzen op deze verschillende gebieden worden hierna in dit verslag verantwoord.

Bij het opstellen van dit besluit heeft de Regering rekening gehouden met de werkzaamheden van het Contactcomité opgericht door de zevende richtlijn, dat samengesteld is uit de vertegenwoordigers van de Commissie van de E.E.G. en van de Lid-Staten. Dit Comité heeft immers tot taak een geharmoniseerde toepassing van de richtlijn te bevorderen via geregeld overleg over met name de concrete problemen die zich bij deze toepassing voordoen.

Bij het opstellen van het ontwerp en met name wat de keuzen betreft die moeten worden gemaakt in de gevallen waarin de richtlijn een keuzemogelijkheid biedt aan de Lid-Staten, heeft de Regering ruimschoots rekening gehouden met de beleidsbeslissingen van die Lid-Staten die de zevende richtlijn reeds in hun intern recht

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F 90 — 763

Arrêté royal
relatif aux comptes consolidés des entreprises

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre signature a pour objet de transposer dans le droit belge les exigences de la septième directive, en date du 13 juin 1983, du Conseil des Communautés européennes, concernant les comptes consolidés.

Mais simultanément il vise à parfaire, sous l'angle des comptes consolidés et conformément au programme tracé lors des travaux parlementaires de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, la réforme du droit comptable dont cette loi a constitué la première étape.

Celle-ci prévoit en effet, en son article 11, 1^o, que « le Roi peut imposer aux entreprises qu'il détermine l'établissement, le contrôle et la publicité de comptes consolidés, ainsi que l'établissement et la publicité d'un rapport de gestion et d'un rapport de contrôle relatifs à ces comptes consolidés, selon les règles et modalités et dans les délais qu'il fixe ».

Le présent arrêté se situe très exactement dans le cadre de cette disposition d'habilitation. Il détermine le champ d'application des entreprises tenues d'établir des comptes consolidés, le périmètre des entreprises à inclure dans la consolidation ainsi que les règles qui président à l'élaboration des comptes consolidés. Par ailleurs, il prescrit le contrôle de ces comptes et l'établissement d'un rapport de gestion et d'un rapport de contrôle relatifs à ceux-ci, ainsi que la publicité de ces comptes et rapports.

Quant au fond, le présent arrêté s'inspire tout directement des dispositions de la septième directive susvisée du Conseil des Communautés européennes et vise à mettre le droit belge en conformité entière avec les exigences du droit communautaire.

Dans un certain nombre de domaines la septième directive ouvre une option aux Etats-membres. Les choix opérés dans ces divers domaines sont justifiés dans la suite du présent rapport.

Dans l'élaboration de l'arrêté, le Gouvernement a tenu compte des travaux du comité de contact créé par la septième directive, regroupant des représentants de la Commission de la C.E.E. ainsi que des Etats-membres. Ce Comité a en effet pour mission de faciliter une application harmonisée de la directive par une concertation régulière portant notamment sur les problèmes concrets de son application.

Lors de la rédaction du projet et notamment en ce qui concerne les choix à opérer dans les cas où la directive ouvre une option aux Etats-membres, le Gouvernement a largement tenu compte des décisions prises par les Etats-membres ayant déjà transposé la septième directive dans leur droit interne (France, R.F.A., Luxembourg, Pays-

hebben omgezet (Frankrijk, Duitse Bondsrepubliek, Luxemburg, Nederland, Griekenland, Verenigd Koninkrijk, Spanje), alsook met de voorgenomen oplossingen in de Lid-Staten waar de omzettingsprocedure nog loopt.

De Regering heeft ook ruimschoots rekening gehouden met de werkzaamheden op dit gebied van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.) (1) alsmede met de normen uitgevaardigd door het International Accounting Standards Committee (I.A.S.C.) (2).

Bovendien ligt dit besluit in het verlengde van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen. Dit geldt met name voor de boekhoudkundige basisbegrippen, de beginselen met betrekking tot de jaarrekening en de inrichting van de schema's op grond waarvan ze is opgemaakt, de waarderingsregels en de omschrijving van de posten. Daarenboven werden de bepalingen met betrekking tot de inhoud van het jaar- en controleverslag, de openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening en van deze verslagen grotendeels overgenomen uit de regeling die van toepassing is op de enkelvoudige (niet-geconsolideerde) jaarrekening.

Zowel in het Europees als in het Belgisch recht vult de geconsolideerde jaarrekening de (niet-geconsolideerde) jaarrekening aan, zonder deze laatste evenwel te vervangen.

Algemeen genomen strekt de consolidatie ertoe een jaarrekening voor te leggen waarin een geheel van ondernemingen waartussen een affiliatieverband bestaat, wordt voorgesteld alsof het om één enkele onderneming ging, waarin bijgevolg de afzonderlijke rechtspersoonlijkheid van zowel de consoliderende onderneming als van elk van haar dochterondernemingen wordt terzijde geschoven.

Aangezien geen rekening wordt gehouden met de afzonderlijke rechtspersoonlijkheid van de ondernemingen die het geconsolideerde geheel vormen, vloeien uit de geconsolideerde jaarrekening vooralsnog géén rechtstreekse juridische gevolgen voort, noch op het vlak van de vennootschapsrechtelijke verslaggeving, van de bepaling van de uitkeerbare winst, van de aansprakelijkheid van een tot het geconsolideerde geheel behorende onderneming voor de schulden of verplichtingen van een andere geconsolideerde onderneming, als op het vlak van de toepassing van de belastingwetten. Uit de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 17 juli 1975 blijkt trouwens dat het opstellen en openbaar maken van een geconsolideerde jaarrekening geen andere rechtstreekse juridische gevolgen zou sorteren dan die welke daaraan specifiek zouden zijn verbonden door bijzondere wetsbepalingen. Thans werd nog geen dergelijke wetsbepaling uitgevaardigd.

Juridisch gezien volgt daaruit dat de opstelling, de mededeling aan de vennoten en de openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening in hoofdzaak te maken hebben met de informatieversterking over de financiële positie en de resultaten van de consoliderende onderneming en haar dochterondernemingen beschouwd als één geheel, waarin naar evenredigheid rekening wordt gehouden met het boekhoudkundige netto-vermogen en met het resultaat van de geassocieerde ondernemingen.

Deze informatieve betekenis van de consolidatie is nochtans ontzaglijk telkens wanneer vanuit het oogpunt van het vermogen, het bedrijf of het resultaat, de door een onderneming gecontroleerde ondernemingen en de ondernemingen waarin ze, rechtstreeks of onrechtstreeks, een belangrijke deelneming bezit, voor haar relatief gezien een belangrijk gegeven uitmaken.

Daaruit volgt dat in het geval van ondernemingen die dergelijke deelnemingen bezitten, de correcte informatieversterking aan de verschillende categorieën van betrokken personen de samenvoeging eist van jaarrekening en geconsolideerde jaarrekening waarbij elk stuk, naar gelang van de invalshoek, een wel bepaald beeld zal geven van de weer te geven werkelijkheid.

(1) O.E.S.O.:

— Les méthodes de consolidation des comptes dans les Pays de l'O.C.D.E., Paris, 1987.

— Etats financiers consolidés, Paris, 1988.

(2) International Accounting Standards Committee, vooral

I.A.S. 21 Accounting for the effects of changes in foreign exchange rates.

I.A.S. 27 Consolidated financial statements and accounting for investment in subsidiaries.

I.A.S. 28 Accounting for investments in associates.

Exposure draft 32 Proposed amendments to international accounting standards.

Bas, Grèce, Royaume Uni, Espagne) ainsi que des orientations tracées dans les Etats-membres où la procédure de transposition est encore en cours.

Le Gouvernement a également eu largement égard aux travaux poursuivis en ce domaine au niveau de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques (O.C.D.E.) (1) ainsi qu'aux normes édictées par l'International Accounting Standards Committee (I.A.S.C.) (2)

Par ailleurs, le présent arrêté se situe dans le prolongement de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. C'est notamment le cas pour ce qui concerne les concepts comptables de base, les principes qui gouvernent les comptes annuels, l'articulation des schémas selon lesquels il doivent être établis, les règles qui président aux évaluations et la définition des rubriques. Au surplus, les dispositions relatives au contenu du rapport de gestion et du rapport de contrôle et au régime de publicité de ces comptes et rapports reprennent pour l'essentiel le dispositif et les règles applicables aux comptes annuels.

En droit belge comme en droit européen, les comptes consolidés constituent un complément aux comptes annuels (non consolidés) et non un substitut à ceux-ci.

De manière générale, la consolidation a pour objet de présenter des comptes relatifs à un ensemble d'entreprises que rattachent des liens de filiation, comme s'il s'agissait d'une seule entreprise, et, dès lors, en faisant abstraction de la personnalité juridique distincte tant de la société consolidante que de chacune de ses filiales.

Cette abstraction faite de la personnalité juridique distincte des entreprises formant l'ensemble consolidé implique qu'à l'heure actuelle, les comptes consolidés n'ont pas, à l'encontre des comptes annuels, d'effets juridiques directs, que ce soit en matière de reddition de compte en vertu des lois sur les sociétés, en matière de détermination du bénéfice distribuable, en matière de responsabilité d'une entreprise faisant partie de l'ensemble consolidé pour les dettes ou engagements d'une autre entreprise consolidée, ou en matière d'application des lois d'impôts. Les travaux préparatoires de la loi du 17 juillet 1975 ont d'ailleurs mis clairement en évidence que l'établissement et la publication de comptes consolidés n'auraient pas d'effets juridiques directs, autres que ceux qui y seraient attachés de manière spécifique par des dispositions légales particulières. A l'heure actuelle, aucune disposition légale de ce type n'a été arrêtée.

Il s'ensuit que l'établissement, la communication aux associés et la publicité des comptes consolidés se situent, en termes juridiques, essentiellement sur le plan de l'information sur la situation financière et sur les résultats de l'ensemble formé par l'entreprise consolidante et par ses filiales, considéré comme une seule entité, dans lequel il est tenu compte proportionnellement du patrimoine comptable net et du résultat des entreprises associées.

Cette valeur informative est toutefois considérable chaque fois qu'en termes de patrimoine, d'activités ou de résultats, les entreprises contrôlées par une entreprise et les entreprises dans lesquelles elle détient directement ou indirectement une participation importante, revêtent dans son chef une signification relative importante.

Il s'ensuit que dans le cas d'entreprises détenant de telles participations, l'information correcte des diverses catégories de personnes concernées ne pourra résulter que de la conjonction des comptes annuels et des comptes consolidés qui donnent chacun une vue distincte selon l'angle de perspective, de la réalité qui doit être traduite.

(1) O.C.D.E.:

— Les méthodes de consolidation des comptes dans les Pays de l'O.C.D.E., Paris, 1987.

— Etats financiers consolidés, Paris, 1988.

(2) International Accounting Standards Committee, principalement

I.A.S. 21 Accounting for the effects of changes in foreign exchange rates.

I.A.S. 27 Consolidated financial statements and accounting for investment in subsidiaries.

I.A.S. 28 Accounting for investments in associates.

Exposure draft 32 Proposed amendments to international accounting standards.

De sanctivering van de voorschriften van dit besluit berust op de gemeenschappelijke aansprakelijkheidsregeling zoals bepaald door het Burgerlijk Wetboek en, vanuit strafrechtelijk oogpunt, onverminderd de bepalingen uit de financiële wetgeving, op artikel 17 van de boekhoudwet van 17 juli 1975.

Bij de opstelling van dit besluit heeft de Regering kunnen steunen op de medewerking van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen en op de talrijke adviezen die tijdens de voorbereiding van het besluit werden ingewonnen bij bedrijfsleiders, professoren uit het hoger onderwijs, vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties alsook bij het Instituut der Bedrijfsrevisoren en bij het Instituut der Accountants. Nauw overleg werd gepleegd met de Bankcommissie die krachtens het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 belast is met de controle van de informatie verstrekt door de portefeuillemaatschappijen.

De tekst van het besluit houdt rekening met de voorstellen geformuleerd in het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven die een eensgezind standpunt van werkgevers- en werknemersorganisaties vertolken.

Commentaar op de artikelen

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied van het besluit (artikel 1)

De bepalingen van het besluit zijn van toepassing op de handelsvennootschappen en de vennootschappen met de rechtsvorm van een handelsvennootschap naar Belgisch recht die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard.

Het toepassingsgebied van dit besluit is dan ook beperkter dan dit van de wet van 17 juli 1975 en van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, doordat noch de natuurlijke personen die koopman zijn noch de bijkantoren en centra van werkzaamheden in België van ondernemingen naar buitenlands recht erin worden opgenomen.

Dit besluit geldt niet voor de kredietinstellingen en evenmin voor de portefeuillemaatschappijen waarop het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 van toepassing is. De bepalingen in verband met de geconsolideerde jaarrekening van deze ondernemingen maken immers geen deel uit van de boekhoudwet van 17 juli 1975, doch wel van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen (artikel 73). Wat de portefeuillemaatschappijen betreft waarop voornoemd koninklijk besluit nr. 64 van toepassing is, zal de Regering U eerstdaags een besluit voorleggen dat tot doel heeft de bepalingen van onderhavig besluit van toepassing te verklaren op deze vennootschappen. Voor de kredietinstellingen is een besluit in voorbereiding op de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van deze instellingen dat uitvoering geeft aan Richtlijn 86/635/EEG van 8 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

Definities (artikelen 2 tot 6)

De eerste vraag in verband met consolidatie betreft de bepaling van de criteria op grond waarvan een onderneming tot consolidatie verplicht is.

Het criterium dat ter zake, overeenkomstig de zevende richtlijn, wordt gehanteerd is de controle, met name de bevoegdheid, in rechte of in feite, om een beslissende invloed uit te oefenen op de aanstelling van de meerderheid (en niet meer alleen, zoals in de huidige tekst van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976, van ten minste de helft) van de bestuurders of zaakvoerders van de betrokken onderneming of op de oriëntatie van haar beleid.

De onderneming ten opzichte waarvan deze controlebevoegdheid bestaat wordt als dochteronderneming aangemerkt, ongeacht of het gaat om een rechtstreekse dan wel onrechtstreekse controle, met andere woorden gehouden via een andere dochteronderneming.

Zoals in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 wordt de algemene definitie van de controle aangevuld met vermoedens; de ene zijn onweerlegbaar omdat ze voortvloeien uit situaties in rechte; een ander vermoeden is weerlegbaar, omdat het voortvloeit uit een feitelijke meerderheid op de laatste twee algemene vergaderingen van de aandeelhouders. Deze vermoedens stemmen overeen met de criteria opgenomen in artikel 1 van de zevende richtlijn.

Sommige van deze vermoedens, zoals datgene dat steunt op het bestaan van een zgn. «overheersingscontract», kunnen normalerwijze niet worden toegepast op dochterondernemingen naar Belgisch recht; ze kunnen daarentegen wel worden toegepast in het geval van dochterondernemingen naar buitenlands recht.

La sanction des dispositions du présent arrêté se situe dans le régime de la responsabilité de droit commun organisé par le Code civil et, sous l'angle pénal sans préjudice des dispositions relevant de la législation financière, dans l'article 17 de la loi comptable du 17 juillet 1975.

Pour l'élaboration du présent arrêté, le Gouvernement a bénéficié du concours de la Commission des Normes comptables ainsi que de nombreux avis recueillis, au cours de la préparation de l'arrêté, de dirigeants d'entreprises, de professeurs de l'enseignement supérieur et de représentants des syndicats de travailleurs, comme de l'Institut des Réviseurs d'entreprises et de l'Institut des Experts comptables. Une concertation étroite a été maintenue avec la Commission bancaire chargée en vertu de l'arrêté n° 64 du 10 novembre 1967, du contrôle de l'information publiée par les sociétés à portefeuille.

Le texte de l'arrêté tient compte des propositions formulées dans l'avis du Conseil central de l'Economie qui traduisent une position unanime des organisations patronales et syndicales.

Commentaire des articles

CHAPITRE Ier. — Champ d'application de l'arrêté (article 1er)

Les dispositions de l'arrêté sont applicables aux sociétés commerciales ou à forme commerciale de droit belge ainsi qu'aux organismes publics de droit belge qui exercent une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel.

Le champ d'application de cet arrêté est dès lors plus restreint que celui de la loi du 17 juillet 1975 et celui de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, en ce qu'il n'inclut pas les personnes physiques ayant la qualité de commerçant, ni les succursales et sièges d'opérations en Belgique d'entreprises de droit étranger.

Le présent arrêté n'est pas applicable aux établissements de crédit ni aux sociétés à portefeuille régies par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967. Les dispositions en matière de comptes consolidés de ces entreprises relèvent en effet, non pas de la loi comptable du 17 juillet 1975, mais de la loi du 30 juin 1975, relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers (article 73). En ce qui concerne les sociétés à portefeuille régies par l'arrêté n° 64 susvisé, le Gouvernement vous soumettra prochainement un arrêté visant à rendre les dispositions du présent arrêté applicables à ces sociétés. Quant aux établissements de crédit un arrêté relatif aux comptes annuels et aux comptes consolidés de ces établissements, est en préparation et cela en vertu de la Directive 86/635/CEE du 8 décembre 1986 du Conseil des Communautés européennes.

Définitions (articles 2 à 6)

La question première en matière de consolidation est la détermination des critères en fonction desquels une entreprise est soumise à l'obligation de consolidation.

Le critère retenu à cet égard, en conformité avec la septième directive, est celui du contrôle, c'est-à-dire le pouvoir de droit ou de fait d'exercer une influence décisive sur la désignation de la majorité (et non plus seulement, comme dans le texte actuel de l'arrêté du 8 octobre 1976 sur la moitié aux moins) des administrateurs ou gérants de l'entreprise en cause ou sur l'orientation de sa gestion.

L'entreprise à l'égard de laquelle ce pouvoir de contrôle existe est désignée comme filiale, qu'il s'agisse d'un contrôle direct ou d'un contrôle indirect c'est-à-dire détenu à l'intervention d'une autre filiale.

Comme dans l'arrêté du 8 octobre 1976, la définition générale du contrôle est complétée par des présomptions; les unes irréfragables lorsqu'elles résultent de situations de droit; une autre, réfragable lorsqu'elle résulte d'une majorité de fait lors des deux dernières assemblées générales des actionnaires. Ces présomptions correspondent aux critères prévus à l'article 1er de la septième directive.

Certaines de ces présomptions, telles que l'existence d'un contrat de domination ne pourront normalement trouver application en ce qui concerne les filiales de droit belge; elles pourront en revanche trouver application dans le cas de filiales de droit étranger.

In artikel 3 worden overeenkomstig artikel 2 van de richtlijn bepaalde elementen verduidelijkt waarmee bij het vaststellen van de controlebevoegdheid moet worden rekening gehouden.

Vooreerst wordt bepaald dat de controlebevoegdheid via een dochteronderneming bij de rechtstreekse controlebevoegdheid wordt gesteld. Daarbij moet worden aangestipt dat in het geval van een onrechtstreekse deelneming, het controlepercentage en niet het deelnemingspercentage op het niveau van de moederonderneming relevant is. Bezit een onderneming (A) een deelneming van 60 % in een dochteronderneming (B) die op haar beurt een deelneming van 60 % in een andere vennootschap (C) bezit, dan wordt deze laatste beschouwd als dochteronderneming van A, ook al bedraagt het aandeel van A in C qua vermogen en resultaten uiteindelijk slechts 36 %.

In de richtlijn wordt eveneens bepaald dat, om de controlebevoegdheid vast te stellen, de stemrechten gehouden door een persoon die in eigen naam maar voor rekening van een te consolideren onderneming optreedt, worden geteld bij de rechtstreekse of door een dochteronderneming gehouden stemrechten. Hoewel deze bepaling uit het Europees recht reeds als zodanig werd omgezet in het Belgisch recht, is het opportuun gebleken te verduidelijken, enerzijds, dat ze met name de gevallen dekt waarin de stemrechten zijn gehouden krachtens een overeenkomst van lastgeving, commissie, portage, naamgeving, fiducie of een overeenkomst met een gelijkwaardige uitwerking (naar buitenlands recht) en, anderzijds, dat deze stemrechten uitsluitend in aanmerking worden genomen in hoofde van de onderneming voor rekening waarvan ze zijn gehouden en niet in hoofde van diegene die de stemrechten voor andermans rekening houdt.

Bovendien wordt in het besluit bepaald dat om de controlebevoegdheid vast te stellen, geen rekening wordt gehouden met een schorsing van stemrechten noch met de stemrechtbeperkingen bedoeld in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of in wettelijke of statutaire beperkingen met een gelijkwaardige uitwerking. Daarmee worden met name bedoeld de opschorting van het stemrecht bepaald bij de artikelen 6, 8 en 16 van de wet van 22 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, alsook de stemrechtbeperkingen bepaald bij de artikelen 75 en 76 van de vennootschapswet.

Doordat als uitgangspunt voor de begrippen « controlebevoegdheid » en « stemrecht » is geopteerd, moet geen rekening worden gehouden met de aandelen zonder stemrecht, zelfs indien ze onder bepaalde voorwaarden weer stemgerechtigd worden of hun stemrecht behouden voor sommige bijzondere beslissingen, en moet anderzijds, in het geval van aandelen met meervoudig stemrecht rekening worden gehouden met het stemrecht dat ze verlenen en niet met het deel van het kapitaal dat deze aandelen vertegenwoordigen. In de huidige stand van de vennootschapswet, kunnen dergelijke aandelen in België niet worden gecreëerd; nochtans bestaan ze in het buitenland en hogervermeld beginsel kan bijgevolg daadwerkelijk van toepassing zijn.

Overeenkomstig de richtlijn wordt in het besluit aangegeven dat de stemrechten verbonden aan de aandelen van dochterondernemingen gehouden door laatstgenoemde zelf of door hun dochterondernemingen niet in aanmerking worden genomen om de controlebevoegdheid vast te stellen en bijgevolg worden geneutraliseerd. Bezit een onderneming 46 % van het kapitaal van een andere die 10 % van haar eigen aandelen bezit, dan wordt het deelnemingspercentage van eerstgenoemde geacht 51 % (46 %/90 %) te bedragen; de tweede is bijgevolg een dochter de jure van de eerste.

Bij de bepaling daarentegen van de dochterondernemingen die in de consolidatie moeten worden opgenomen, worden de aandelen van de consoliderende onderneming die zij zelf of haar dochterondernemingen houden niet in aanmerking genomen. Deze aandelen worden in de geconsolideerde jaarrekening verwerkt als eigen aandelen die behoren tot de geconsolideerde activa (cf. infra).

De controle kan exclusief of gezamenlijk worden uitgeoefend. In het besluit wordt bepaald dat onder gezamenlijke controle moet worden verstaan de controle die een beperkt aantal vennoten samen uitoefenen wanneer zij zijn overeengekomen dat beslissingen omtrent de oriëntatie van het beleid van de betrokken onderneming niet zonder hun gemeenschappelijke instemming kunnen worden genomen. Het meest voorkomende geval betreft de gezamenlijk bestuurde ondernemingen. Daarbij weze onderstreept dat de gehanteerde definitie niet tot gevolg heeft dat het controlepercentage van de gezamenlijk besturende ondernemingen gelijk moet zijn; zo kan een gezamenlijke controle bestaan op een gezamenlijke dochteronderneming waarin de stemrechten worden gehouden door twee vennoten in een verhouding 60-40 %. Opdat er sprake zou zijn van gezamenlijke controle in de zin van het besluit, is een overeenkomst noodzakelijk waarbij de gezamenlijke uitoefening van de controlebevoegdheid wordt georganiseerd.

L'article 3 précise, conformément à l'article 2 de la directive, certains éléments intervenant dans la détermination du pouvoir de contrôle.

Il prévoit tout d'abord que le pouvoir détenu à l'intermédiaire d'une filiale est ajouté au pouvoir détenu directement. On relèvera dans ce contexte, qu'en cas de participation indirecte, c'est le pourcentage de contrôle qui est pris en considération et non le pourcentage d'intérêt au niveau de l'entreprise-mère. Ainsi, si une entreprise (A) détient une participation de 60 % dans une filiale (B) qui à son tour détient une participation de 60 % dans une autre société (C), celle-ci est considérée comme filiale de A, même si en termes de patrimoine et de résultats, la quote-part de A dans C n'est en définitive que de 36 %.

La directive prévoit également que pour la détermination du pouvoir de contrôle doivent être ajoutés aux droits détenus directement ou par des filiales, les droits détenus par une personne agissant en son nom propre mais pour le compte d'une entreprise à consolider. Bien que cette expression de droit communautaire ait déjà été transposée comme telle dans le droit belge, il a paru opportun de préciser, d'une part, qu'elle recouvre notamment les cas où les droits sont détenus en vertu de conventions de mandat, de commission, de portage, de prête-nom, de fiducie ou de conventions d'effet équivalent (de droit étranger) et, d'autre part, que ces droits sont pris en considération exclusivement dans le chef de l'entreprise pour le compte de laquelle ils sont détenus et non dans celui qui détient les droits pour compte d'autrui.

Par ailleurs, il est précisé que pour la détermination du pouvoir de contrôle il n'est pas tenu compte des suspensions du droit de vote ni des limitations du pouvoir votal résultant des lois sur les sociétés ou de dispositions légales ou statutaires d'effet analogue. Sont visées par là notamment la suspension du droit de vote prévue par les articles 6, 8 et 16 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition ainsi que les limitations du droit de vote prévues par les articles 75 et 76 des lois sur les sociétés.

L'appui pris sur la notion du pouvoir de contrôle et sur celui du pouvoir votal a pour conséquences qu'il ne doit pas être tenu compte des actions sans droit de vote, même si celles-ci retrouvent leur pouvoir votal dans certaines conditions ou le conservent pour certaines décisions particulières, mais qu'il doit être tenu compte, en cas d'actions à vote plural, du pouvoir de vote qu'elles confèrent et non de la quotité du capital qu'elles représentent. De telles actions ne peuvent être créées en Belgique dans l'état actuel des lois sur les sociétés; elles existent toutefois à l'étranger et le principe susvisé peut dès lors trouver effectivement application.

L'arrêté précise conformément à la directive que les droits de vote afférents aux actions de filiales détenues par elles-mêmes ou par leur filiales, ne sont pas pris en considération pour la détermination du pouvoir de contrôle et sont dès lors neutralisés. Ainsi, si une entreprise possède 46 % du capital d'une autre qui détient 10 % de ses actions propres, le taux de participation de la première sera réputé être de 51 % (46 %/90 %); la seconde sera dès lors une filiale de droit de la première.

En revanche, s'agissant de déterminer les filiales à inclure dans la consolidation, les actions de la société consolidante détenues par elle-même ou par des filiales n'entrent pas en ligne de compte. Ces actions sont traitées dans les comptes consolidés comme des actions propres, faisant partie de l'actif consolidé (cf. infra).

« Le contrôle peut être exclusif ou conjoint. L'arrêté prévoit que par contrôle conjoint il y a lieu d'entendre le contrôle exercé ensemble par un nombre limité d'associés, lorsque ceux-ci ont convenu que les décisions relatives à l'orientation de la gestion de l'entreprise en cause ne pourraient être prises que de leur commun accord. Le cas le plus fréquent est celui des entreprises exploitées en commun. On relèvera que la définition retenue n'implique pas que le pourcentage de contrôle des entreprises associées se situe au même niveau; ainsi, un contrôle conjoint pourra exister sur une filiale commune dans laquelle le pouvoir votal est détenu par deux associés dans une proportion de 60-40 %. Pour qu'il y ait contrôle conjoint au sens de l'arrêté, il faut nécessairement qu'il y ait une convention organisant l'exercice conjoint du pouvoir de contrôle.

In de meeste vennootschapsgroepen met een verticale structuur berust de controle bij een moederonderneming. In casu valt de consolidatieverplichting uiteraard ten laste van laatstgenoemde.

In bepaalde vennootschapsgroepen is nochtans de controle van het geheel in handen van één of meer natuurlijke of rechtspersonen die geen ondernemingen zijn in de zin van de boekhoudwet en waarvoor dan ook geen consolidatieverplichting geldt. Bovendien komt het voor dat ondernemingen waartussen geen affiliatieverband bestaat, veeleer dan te fusioneren, beslissen om krachtens een onderling gesloten overeenkomst, zich onder een centrale leiding te plaatsen.

De richtlijn biedt de Lid-Staten de mogelijkheid om in deze gevallen het opstellen van een geconsolideerde jaarrekening waarin de betrokken ondernemingen zijn opgenomen al dan niet voor te schrijven. In casu was de Regering van oordeel dat, zodra ondernemingen onder centrale leiding staan, zulks niet kan worden genegeerd en dat het bijgevolg aangewezen is ze in de consolidatiekring op te nemen.

Het bestaan van een centrale leiding blijkt uit in concreto te beoordelen situaties; artikel 4 van het besluit heeft bepaalde situaties tot vermoedens verwerkt, de ene onweerlegbaar, de andere weerlegbaar.

Ten slotte omschrijft het besluit, conform de richtlijn, voor de bepaling van de ondernemingen waarop de vermogensmutatiemethode (cf. infra) moet worden toegepast, het begrip « geassocieerde onderneming ». Zo'n onderneming is elke andere onderneming dan een dochteronderneming waarin een in de consolidatie opgenomen onderneming een deelneming bezit en waarin zij een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beleid. Deze invloed van betekenis wordt vermoed indien de stemrechten verbonden aan de deelneming één vijfde of meer vertegenwoordigen van de bestaande stemrechten. Dit begrip is dan ook meer beperkt dan het begrip « onderneming waarmee een deelnemingsverhouding bestaat » uit het koninklijk besluit van 8 oktober 1976. —

Als gevolg van artikel 28 van de wet van 12 juli 1989 houdende verscheidene maatregelen tot toepassing van de Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden dat artikel 1 van de boekhoudwet van 17 juli 1975 heeft gewijzigd, moeten zowel de Europese als de Belgische economische samenwerkingsverbanden worden gekwalificeerd als « ondernemingen » in de zin van de boekhoudwet waarop derhalve deze wet en haar uitvoeringsbesluiten in de regel van toepassing zijn.

Een onderzoek naar de mogelijke gevolgen van de toepassing van onderhavig uitvoeringsbesluit op de genoemde economische samenwerkingsverbanden leidt tot de volgende bevindingen.

Vooreerst is het duidelijk dat een economisch samenwerkingsverband zelf geen consoliderende onderneming kan zijn. Zulks vloeit voort uit artikel 1 van dit besluit waarin de economische samenwerkingsverbanden niet worden vermeld onder de rechtsvormen die een onderneming moet hebben aangenomen om als consoliderende onderneming te kunnen worden beschouwd. Dit strookt met de aard zelf van een economisch samenwerkingsverband dat uitsluitend tot doel heeft de economische bedrijvigheid van zijn leden te vergemakkelijken of te ontwikkelen dan wel de resultaten van die bedrijvigheid te verbeteren of te vergroten (cf. artikel 1, § 1, eerste lid, wet 17 juli 1989 betreffende de economische samenwerkingsverbanden). Een economisch samenwerkingsverband mag dus per definitie geen andere ondernemingen controleren. Zulks wordt overigens bevestigd door artikel 2 van genoemde wet van 17 juli 1989 waarin o.m. wordt bepaald dat een economisch samenwerkingsverband geen deelnemingen mag bezitten in handelsvennootschappen of vennootschappen met handelsvorm.

Een economisch samenwerkingsverband moet daarentegen als een consolideerbare onderneming worden beschouwd. Gelet op de juridische structuur van een economisch samenwerkingsverband, o.m. op de omstandigheid dat geen enkel lid over de volstrekte meerderheid van de stemmen mag beschikken (cf. artikel 17 van hogergenoemde EEG-Verordening van 25 juli 1985 evenals artikel 13, § 3, van de genoemde wet van 17 juli 1989) zal een economisch samenwerkingsverband in de regel worden geassocieerd met een gemeenschappelijke dochteronderneming waarover de leden de gezamenlijke controle uitoefenen (cf. de hierboven gecommentarieerde definities van deze begrippen). Daaruit volgt dat het economisch samenwerkingsverband overeenkomstig artikel 45 van het besluit door zijn leden zal worden geconsolideerd volgens de evenredige methode die beschreven wordt in artikel 61 van het besluit. Het is evenwel niet uitgesloten dat een samenwerkingsverband integraal zou worden geconsolideerd. Zulks zal het geval zijn wanneer alle leden van een samenwerkingsverband deel uitmaken van hetzelfde geheel en het samenwerkingsverband precies tot doel heeft de bedrijvigheid van dit geheel te ontwikkelen.

Dans la plupart des groupes de sociétés à structure verticale, le contrôle est concentré au niveau d'une société-mère. Dans ce cas, l'obligation de consolidation incombe tout naturellement à cette dernière.

Dans certains groupes de sociétés toutefois, le contrôle de l'ensemble est détenu par une ou plusieurs personnes physiques ou morales qui ne constituent pas des entreprises au sens de la loi comptable et auxquelles une obligation de consolidation ne peut dès lors être imposée. Par ailleurs, il arrive que des entreprises entre lesquelles il n'existe aucun lien de filiation, décident plutôt que de fusionner, de se placer en vertu d'une convention passée entre elles, sous une direction commune.

La directive laisse aux Etats-membres la faculté de prescrire, ou non, dans ces cas, l'établissement de comptes consolidés englobant les entreprises concernées. En l'espèce, le Gouvernement a estimé que dès lors que des sociétés se trouvent placées sous une direction unique on ne peut ignorer ce fait et qu'il s'indique dès lors de les inclure dans le champ de la consolidation.

L'existence d'une direction unique résulte de situations à apprécier in concreto; l'article 4 de l'arrêté érige certaines situations en présomptions, les unes irréfragables, les autres réfragables.

Enfin, l'arrêté définit pour les besoins de la détermination des entreprises à mettre en équivalence (cf. infra) et conformément à la directive, la notion d'entreprise associée. Il s'agit de toute entreprise, autre qu'une filiale, dans laquelle une entreprise comprise dans la consolidation détient une participation et sur la gestion de laquelle elle exerce une influence notable. Cette influence notable est présumée exister si les droits de vote attachés à la participation atteignent ou dépassent le cinquième des droits de vote existants. Cette notion est dès lors plus restreinte que celle d'« entreprise avec laquelle il existe un lien de participation » retenue par l'arrêté du 8 octobre 1976.

A la suite de l'article 28 de la loi du 12 juillet 1989 portant diverses mesures d'application du Règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil du 25 juillet 1985 relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique qui a modifié l'article 1er de la loi comptable du 17 juillet 1975, les groupements d'intérêt économique tant européens que belges doivent être qualifiés d'« entreprises » au sens de la loi comptable auxquelles, par conséquent, cette loi et ses arrêtés d'exécution sont en principe applicables.

Un examen des effets essentiels de l'application du présent arrêté d'exécution aux groupements d'intérêt économique précités conduit aux conclusions suivantes.

Tout d'abord, il est clair qu'un groupement d'intérêt économique lui-même ne peut pas être une entreprise consolidante. Ceci résulte de l'article 1er du présent arrêté qui ne mentionne pas les groupements d'intérêt économique sous les formes juridiques qu'une entreprise doit avoir adoptées pour pouvoir être considérée comme une entreprise consolidante. Ceci est conforme à la nature même d'un groupement d'intérêt économique qui a pour but exclusif de faciliter ou de développer l'activité économique de ses membres, d'améliorer ou d'accroître les résultats de cette activité (cf. article 1er, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 17 juillet 1989 sur les groupements d'intérêt économique). Un groupement d'intérêt économique ne peut donc pas par définition contrôler d'autres entreprises. C'est ce que confirme d'ailleurs l'article 2 de la loi précitée du 17 juillet 1989 qui stipule notamment qu'un groupement d'intérêt économique ne peut pas détenir de participation dans des sociétés commerciales ou à forme commerciale.

Un groupement d'intérêt économique doit en revanche être considéré comme une entreprise consolidable. Compte tenu de la structure juridique d'un groupement d'intérêt économique et notamment du fait qu'aucun membre ne peut disposer de la majorité absolue des voix (cf. article 17 du Règlement de la CEE du 25 juillet 1985 ainsi que l'article 13, § 3 de la loi précitée du 17 juillet 1989), un groupement d'intérêt économique est en principe assimilé à une filiale commune sur laquelle les membres exercent le contrôle conjoint (cf. les définitions de ces notions commentées ci-dessus). Il s'ensuit que le groupement d'intérêt économique sera, conformément à l'article 45 de l'arrêté, consolidé par ses membres selon la méthode proportionnelle décrite à l'article 61 de l'arrêté. Il n'est toutefois pas exclu qu'un groupement d'intérêt économique soit consolidé selon la méthode de l'intégration globale. Ce sera le cas lorsque tous les membres d'un groupement d'intérêt économique font partie du même ensemble et que le groupement d'intérêt économique a précisément pour but de développer l'activité de cet ensemble.

Ten slotte moet nog worden aangestipt dat een economisch samenwerkingsverband buiten de consolidatie mag worden gelaten onder dezelfde voorwaarden als voor een dochteronderneming (cf. artikelen 13 e.v. van het besluit).

HOOFDSTUK II Consolidatie door een moederonderneming

TITEL I. — Toepassingsgebied

1. Beginsel.

(artikel 7)

Een in artikel 1 bedoelde onderneming moet een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag opstellen indien zij, alleen of gezamenlijk één of meer dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht controleert.

De zevende richtlijn verplicht tot consolidatie in geval van een controle in rechte; ze biedt de Lid-Staten de mogelijkheid om de consolidatieplicht ook op te leggen bij controle in feite.

Door te opteren voor de consolidatie van de feitelijke dochterondernemingen heeft de Regering de economische werkelijkheid die blijkt uit het bestaan van een vennootschapsgroep willen benadrukken, eerder dan de oorzaken van de controle of de omvang van de stemrechten waarop de groep is gebouwd. Deze keuze gaat ook uit van de bekommernis om via de geconsolideerde jaarrekening een beeld van de groep als geheel te geven, eerder dan een beeld van de moederonderneming na integratie van haar dochterondernemingen. De Regering heeft er tevens rekening mee gehouden dat, vermits de richtlijn de voorrang geeft aan het controleaspect ten nadele van het vermogenaspect, omwille van de coherentie niet uitsluitend met juridische controlesituaties rekening mocht worden gehouden. Deze keuze werd ook beïnvloed door de oplossingen die, weliswaar met enkele varianten, werden geformuleerd in de Franse, Duitse, Nederlandse en Britse wetgevingen.

In navolging van het op dat punt eensgezind advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven werd evenwel in een uitzondering voorzien op het beginsel van de verplichte consolidatie van in feite gecontroleerde dochterondernemingen m.n. in de hypothese waarin de opnemings in de consolidatie van een dergelijke dochteronderneming zou indruisen tegen het fundamentele beginsel van het getrouw beeld zoals uitgedrukt in artikel 20 van het besluit (cf. het bepaalde in artikel 14, § 1).

2. Vrijstellingen.

(artikelen 8 tot 11)

Overeenkomstig de richtlijn voorziet het besluit in twee uitzonderingen op het beginsel van de verplichting voor elke moederonderneming naar Belgisch recht om een geconsolideerde jaarrekening op te stellen. De eerste betreft het geval waarin de moederonderneming zelf de dochteronderneming is van een andere onderneming en haar jaarrekening wordt opgenomen in de geconsolideerde jaarrekening van deze andere onderneming. De tweede betreft de kleine groepen.

a) Consolidatie op het niveau van de dochterondernemingen (subconsolidatie).

(artikelen 8 en 10)

De ondernemingen van een groep worden vaak trapsgewijs gestructureerd en vaak zijn de dochterondernemingen zelf moederondernemingen die een geheel van andere ondernemingen controleren.

In die gevallen rijst de vraag of de consolidatie enkel op het niveau van de toponderneming, van het « groepshefde », moet geschieden, dan wel of ook op het niveau van deze dochterondernemingen tot consolidatie moet worden overgegaan. In die hypothese spreekt men van subconsolidatie.

De zevende richtlijn stelt in haar derde overweging dat de bescherming van de met de kapitaalvennootschappen verbonden belangen meebrengt dat er in beginsel een geconsolideerde jaarrekening moet worden opgesteld althans wanneer die vennootschap een moederonderneming is, dat daarenboven het belang van een volledige informatie vergt dat een dochteronderneming, wanneer zij zelf moederonderneming is, een geconsolideerde jaarrekening opstelt. Een dergelijke moederonderneming kan evenwel, en moet zelfs onder bepaalde voorwaarden, worden vrijgesteld van de verplichting om een geconsolideerde jaarrekening op te stellen mits aandeelhouders en derden voldoende worden beschermd.

De richtlijn voorziet dan ook in een vrijstelling van de verplichting tot subconsolidatie wanneer de jaarrekening van de dochteronderneming en van haar eigen dochterondernemingen worden opgenomen in een geconsolideerde jaarrekening die op een hoger niveau wordt opgesteld en gecontroleerd overeenkomstig de richtlijn of op

Enfin, il convient encore de souligner qu'un groupement d'intérêt économique peut être laissé en dehors de la consolidation aux mêmes conditions que celles applicables à une filiale (cf. articles 13 e.s. de l'arrêté).

CHAPITRE II De la consolidation par une entreprise-mère

TITRE Ier. — Champ d'application

1. Principe.

(article 7)

Une entreprise visée à l'article 1er est tenue d'établir des comptes consolidés et un rapport de gestion relatif à ces comptes, si, seule ou conjointement, elle contrôle une ou plusieurs filiales, de droit belge ou de droit étranger.

La septième directive impose la consolidation lorsqu'il y a contrôle de droit; elle laisse aux Etats-membres la faculté de prévoir l'obligation de consolidation également en cas de contrôle de fait.

En optant pour l'inclusion des filiales de fait le Gouvernement a entendu privilégier la réalité économique que constitue le groupe de sociétés plutôt que les sources du pouvoir ou la quotité du pouvoir vital sur lesquelles il est construit. Ce choix s'inspire également de la préoccupation de donner par les comptes consolidés, davantage une image du groupe, considéré comme un ensemble, plutôt qu'une image de l'entreprise-mère, après intégration de ses filiales. Le Gouvernement a eu également égard au fait que dès lors que la directive privilégie l'aspect contrôle par rapport à l'aspect patrimonial, la cohérence justifiait de ne pas avoir égard uniquement aux situations de contrôle de droit. Dans ce choix il a également tenu compte des orientations adoptées, avec certaines variantes il est vrai, par les législations française, allemande, néerlandaise et britannique.

A la suite de l'avis unanime sur ce point du Conseil central de l'Economie, une exception a toutefois été prévue au principe de la consolidation obligatoire des filiales contrôlées de fait, à savoir, dans l'hypothèse où l'inclusion dans la consolidation d'une telle filiale serait contraire au principe fondamental de l'image fidèle tel qu'énoncé à l'article 20 de l'arrêté (cf. le prescrit de l'article 14, § 1er).

2. Exemptions.

(articles 8 à 11)

Au principe de l'obligation pour toute entreprise-mère de droit belge d'établir des comptes consolidés, l'arrêté prévoit, conformément à la directive, deux exceptions. La première concerne le cas où l'entreprise-mère est elle-même la filiale d'une autre entreprise, lorsque ses comptes sont inclus dans les comptes consolidés de cette autre entreprise. La seconde concerne les groupes de taille réduite.

a) Consolidation au niveau des filiales (sous-consolidation)

(articles 8 et 10)

Il est fréquent dans les groupes d'entreprises que celles-ci soient étagées à divers niveaux et que des filiales soient elles-mêmes des entreprises-mères contrôlant un ensemble d'autres entreprises.

Dans ces cas, se pose la question de savoir si la consolidation doit être opérée uniquement au niveau de l'entreprise « Tête de groupe » ou si une consolidation doit également être opérée au niveau de ces filiales (sous-consolidation).

La septième directive relève en son troisième considérant « que la protection des intérêts liés aux sociétés de capitaux implique... que des comptes consolidés soient obligatoirement établis au moins lorsque la société est une entreprise-mère, mais qu'il est en outre nécessaire dans l'intérêt d'une information complète, lorsqu'une entreprise filiale est elle-même une entreprise-mère, qu'elle établisse des comptes consolidés. Une telle entreprise peut néanmoins et, dans certaines conditions, doit être dispensée d'établir de tels comptes consolidés à condition que ses associés et les tiers soient suffisamment protégés ».

Dans cette optique la directive prévoit une exonération de l'obligation de sous-consolidation lorsque les comptes de la filiale et de ses propres filiales sont compris dans des comptes consolidés à un niveau supérieur, établis et contrôlés en conformité avec la septième directive ou de manière équivalente, publiés dans le pays de la

een gelijkwaardige wijze en die in het land van de dochteronderneming wordt openbaar gemaakt. Bovendien is voor de vrijstelling vereist dat de aandeelhouders van de betrokken dochteronderneming ermee hebben ingestemd.

Deze vrijstelling is verplicht voor een meer dan 90 % dochteronderneming van een onderneming die haar zetel in de E.E.G. heeft voor zover de effecten van de dochteronderneming niet zijn genoteerd; ze is facultatief, met andere woorden naar keuze van de Lid-Staten, in de andere gevallen.

De Regering heeft bij de uitvoering van deze bepalingen, aansluitend op de houding van de meeste E.E.G.-Lid-Staten die de zevende richtlijn reeds in hun nationale wetgeving hebben omgezet, geopteerd voor een ruime vrijstelling van consolidatieplicht voor een dergelijke dochteronderneming, voor zover de rechten van de vennoten worden gevrijwaard en de informatieverstrekking aan derden geen subconsolidatie vergt.

Ter vrijwaring van de rechten van de vennoten en in het bijzonder van de minderheidsvennoten, voorziet het besluit als vrijstellingsvoorwaarde in een beslissing van de algemene vergadering getroffen bij bijzondere meerderheid. Daarbij wordt conform de richtlijn een onderscheid gemaakt tussen kapitaalvennootschappen (N.V. en C.V.A.) en andere ondernemingen. Vanuit dezelfde optiek bepaalt het besluit dat de beslissing slechts geldt voor ten hoogste twee boekjaren.

Wanneer de aandelen van de dochterondernemingen zijn toegelaten tot de officiële notering aan een effectenbeurs, kan wegens de informatiebehoeften van het publiek niet worden afgezien van het opstellen van een geconsolideerde jaarrekening. Daarin voorziet het besluit overeenkomstig artikel 7, § 3 van de richtlijn.

Het is niet opportuun gebleken om ten aanzien van de subconsolidatie een door de richtlijn toegelaten onderscheid te maken al naar gelang de moederonderneming haar zetel binnen dan wel buiten de E.E.G. heeft.

Heeft de moederonderneming echter haar zetel buiten de E.E.G., dan zal de dochteronderneming slechts kunnen aanspraak maken op de vrijstelling van subconsolidatie als haar geconsolideerde jaarrekening gelijkwaardig is met een geconsolideerde jaarrekening opgesteld overeenkomstig de richtlijn. De richtlijn omschrijft het begrip « gelijkwaardigheid » niet, evenmin als de criteria op grond waarvan de gelijkwaardigheid moet worden beoordeeld. Het Contactcomité opgericht door de richtlijn heeft dit vraagstuk onderzocht en wellicht zal de Commissie van de Europese Gemeenschappen eerlang een gemeenschappelijk interpretatiedocument over dit begrip publiceren.

Overeenkomstig de richtlijn heeft het besluit aan de vrijstelling de voorwaarde verbonden dat de geconsolideerde jaarrekening en de geconsolideerde verslagen van de moederonderneming in België worden openbaar gemaakt en verkrijgbaar zijn in de taal waarin de jaarrekening van de vrijgestelde onderneming wordt openbaar gemaakt.

Bovendien bepaalt het besluit dat, wanneer een onderneming gebruik maakt van de mogelijkheid om geen subconsolidatie op te stellen, zulks in de toelichting bij haar jaarrekening moet worden vermeld met aanduiding van de naam en de zetel van de moederonderneming die een geconsolideerde jaarrekening opstelt waarin haar eigen jaarrekening en die van haar dochters zijn geconsolideerd.

Een andere voorwaarde waaraan de vrijstelling van subconsolidatie gebonden is, heeft betrekking op de controle van de geconsolideerde jaarrekening en van het geconsolideerd jaarverslag opgesteld door de moederonderneming (cf. artikel 8, § 2, 3^o). Deze controle moet worden verricht door een persoon die krachtens het recht waaronder de moederonderneming valt gemachtigd is om jaarstukken te certificeren. Het is dus duidelijk dat de controle van de van subconsolidatie bevrijdende geconsolideerde jaarrekening niet moet worden overgedaan of gecertificeerd door bvb. de commissaris-revisor van de Belgische dochteronderneming die gebruik wil maken van de vrijstelling. Het besluit bepaalt daarentegen wel dat de toelichting bij de niet-geconsolideerde jaarrekening van de Belgische dochteronderneming een bijzondere motivering moet bevatten wat de naleving van de vrijstellingsvoorwaarden betreft. De controle van de getrouwheid van deze motivering maakt deel uit van de opdracht van de commissaris-revisor met betrekking tot de niet-geconsolideerde jaarrekening van de betrokken Belgische dochteronderneming.

De informatieverstrekking aan de ondernemingsraad

Zoals reeds werd beklemtoond in de inleiding kan de informatieve betekenis van een geconsolideerde jaarrekening ontzaglijk zijn, niet in het minst voor de werknemers van een consolidatieplichtige onderneming. Daar het gebruik van de vrijstelling van subconsolidatie waartoe wordt beslist door de aandeelhouders van de vrijgestelde dochteronderneming, de passende informatieverstrekking aan de ondernemingsraden kan schaden, wordt voorgesteld — in

filiale, pour autant que les actionnaires de cette filiale aient marqué leur accord sur cette exemption.

Cette exonération est obligatoire lorsqu'il s'agit d'une filiale à plus de 90 % d'une entreprise ayant son siège dans la C.E.E. pour autant que les titres de la filiale ne soient pas cotés; elle est facultative, c'est-à-dire laissée à l'option des Etats-membres, dans les autres cas.

Dans la mise en œuvre de ces dispositions, et à l'instar de l'attitude adoptée par la plupart des Etats-membres de la C.E.E. qui ont déjà transposé la 7^e directive dans leur législation nationale, le Gouvernement a opté pour une exonération large de l'obligation de consolidation au niveau d'une telle filiale, pour autant que les droits des associés soient sauvegardés et que l'information des tiers ne requière pas une consolidation à ce niveau.

En ce qui concerne la sauvegarde des droits des associés, et particulièrement des associés minoritaires, l'arrêté prévoit comme condition de l'exonération, une décision prise par l'assemblée générale statuant à une majorité spéciale. Sur ce point l'arrêté distingue conformément à la direction entre des sociétés à capitaux (S.A. et commandite par actions) et d'autres entreprises. Dans la même optique, il prévoit que la décision ne vaut que pour deux exercices au plus.

Lorsque les actions de la filiale sont inscrites à la cote officielle d'une bourse de valeurs, les exigences d'une bonne information du public requièrent qu'il ne puisse être renoncé à l'établissement de comptes consolidés. C'est ce que prévoit l'arrêté en conformité avec l'article 7, § 3 de la directive.

Il n'a pas paru opportun de faire sous l'angle de la sous-consolidation une distinction, autorisée par la directive, selon que la société-mère a son siège dans la C.E.E. ou en dehors de la Communauté.

Toutefois, si la société-mère a son siège en dehors de la C.E.E., sa filiale ne pourra bénéficier de l'exonération de sous-consolidation que si ses comptes consolidés sont équivalents à des comptes consolidés établis en conformité avec la 7^e directive. La directive ne définit pas la notion d'équivalence ni les critères sur la base desquels l'équivalence doit s'apprécier. Le Comité de contact institué par la directive s'est penché sur la question et il est probable que la Commission des Communautés européennes publiera prochainement un document d'interprétation commune de cette notion.

Conformément à la directive, l'arrêté prévoit que l'exonération est subordonnée à la condition que les comptes et rapports consolidés de l'entreprise-mère soient publiés et disponibles en Belgique dans la langue utilisée pour la publication des comptes annuels de l'entreprise exemptée.

Par ailleurs, il prévoit que lorsqu'une entreprise fait usage de la faculté de ne pas procéder à une sous-consolidation, l'annexe à ses comptes annuels doit en faire état et doit indiquer le nom et le siège de la société-mère dans les comptes consolidés de laquelle ses propres comptes et ceux de ses filiales sont consolidés.

Une autre condition à laquelle est soumise l'exemption de procéder à une sous-consolidation porte sur le contrôle des comptes consolidés et du rapport de gestion consolidé établis par l'entreprise-mère (cf. article 8, § 2, 3^o). Ce contrôle doit être effectué par une personne qui est habilitée, en vertu du droit dont cette entreprise-mère relève, à certifier des documents comptables. Dans la mesure où l'établissement de comptes consolidés entraîne l'exemption de procéder à une sous-consolidation, il est évident que ceux-ci ne doivent pas être à nouveau contrôlés ou certifiés par exemple par le commissaire-reviseur de la filiale belge qui désire faire usage de l'exemption. L'arrêté stipule en revanche que l'annexe aux comptes non consolidés de la filiale belge doit justifier spécialement du respect des conditions d'exemption. Le contrôle du caractère fidèle de cette justification fait partie de la mission du commissaire-reviseur concernant les comptes non consolidés de la filiale belge en question.

L'information du conseil d'entreprise

Ainsi qu'il a déjà été souligné dans l'introduction, la valeur informative de comptes consolidés peut être considérable, en particulier pour les travailleurs d'une entreprise tenue à l'obligation de consolidation. L'usage de l'exemption de procéder à une sous-consolidation décidé par les actionnaires de la filiale exemptée pouvant porter préjudice à l'information adéquate des conseils d'entreprise, il est proposé — à la suite de l'avis unanime sur ce point du Conseil

navolging van het op dat punt eensgezind advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven — om in het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden, een specifieke regeling uit te werken met betrekking tot de mededeling aan de ondernemingsraden van geconsolideerde financiële informatie.

Deze regeling wordt opgenomen in een apart koninklijk besluit dat U gelijktijdig met onderhavig besluit ter ondertekening wordt voorgelegd. Zij is toegelaten door artikel 10 van de richtlijn dat overgenomen werd in artikel 11 van dit besluit, en ziet er als volgt uit.

Het ondernemingshoofd moet aan de ondernemingsraad een exemplaar van de geconsolideerde jaarrekening mededelen wanneer de betrokken onderneming krachtens onderhavig besluit dergelijke geconsolideerde jaarrekening moet opstellen.

Heeft de betrokken onderneming gebruik gemaakt van artikel 8 van onderhavig besluit, dan heeft de vrijstelling van subconsolidatie geen uitwerking ten aanzien van de ondernemingsraad. Dit betekent dat ondanks de toepassing van genoemd artikel 8, ten behoeve van de ondernemingsraad een geconsolideerde jaarrekening door de betrokken onderneming moet worden opgesteld.

Deze subconsolidatie ten behoeve van de ondernemingsraad zal worden opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van onderhavig besluit (cf. artikel 27), maar aan de ondernemingsraad mag een verkorte geconsolideerde toelichting worden medegedeeld.

Van de verplichting om aan de ondernemingsraad een subconsolidatie mede te delen opgesteld overeenkomstig onderhavig besluit kan evenwel worden afgeweken als de ondernemingsraad oordeelt dat het doel van artikel 3 van genoemd koninklijk besluit van 27 november 1973 (de onderneming situeren in het kader van de economische of financiële groep waarvan ze deel uitmaakt) wordt bereikt door de mededeling van de geconsolideerde jaarrekening van een andere onderneming waarin de betrokken onderneming integraal of naar evenredigheid werd opgenomen dan wel door de mededeling van andere inlichtingen die de ondernemingsraad gelijkwaardig acht.

Wordt hierover in de ondernemingsraad geen overeenstemming bereikt, dan kan om een afwijking op de verplichting tot subconsolidatie worden verzocht volgens de procedure bepaald bij artikel 28 van genoemd besluit van 27 november 1973.

b) Vrijstelling van kleine groepen. (artikelen 9 en 10)

Wat de kleine groepen betreft, heeft de Regering geopteerd voor een maximale vrijstelling van de consolidatieverplichting in de mate toegelaten door de richtlijn.

Deze keuze wordt verantwoord door de omstandigheid dat de consolidatie in ons land nog een recent fenomeen is en relatief gezien weinig bekend is. Het is pas sinds kort dat deze stof in de onderwijsprogramma's werd opgenomen.

De Regering heeft geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid geboden door artikel 6, tweede paragraaf van de richtlijn om voor de berekening van de omvangcriteria in plaats van de consolidatiebeginselen (zoals de eliminatie van onderlinge vorderingen en schulden) toe te passen de omvangbedragen betreffende balans-totaal en netto-omzet met 20 % te vermeerderen. Deze werkwijze is ongetwijfeld gemakkelijk toe te passen, maar het kan betwijfeld worden of dit een verantwoorde methode is voor de bepaling van de omvang van een geconsolideerd geheel. Het verband tussen het niet-toepassen van de klassieke consolidatiebeginselen en een forfaitaire vermeerdering van de omvangbedragen met 20 % is inderdaad niet geheel duidelijk.

Krachtens de richtlijn is de consolidatie verplicht, zelfs voor kleine groepen, wanneer de effecten van één van de te consolideren ondernemingen zijn toegelaten tot de officiële notering aan een effectenbeurs (artikel 10).

3. Consolidatiekring. (artikelen 12 tot 18)

Overeenkomstig de richtlijn voorziet het besluit in de consolidatie van alle dochterondernemingen, ongeacht hun werkzaamheden of hun localisatie.

Nochtans worden dochterondernemingen waarover de consolidatie onderneming een controle de facto bezit buiten de consolidatie gelaten indien de opnemings ervan in de consolidatie zou indruisen tegen het fundamentele beginsel van het getrouw beeld, zoals uitgedrukt in artikel 20 (cf. artikel 14, § 1). In dat geval worden deze dochterondernemingen verwerkt volgens de vermogensmutatiemethode (artikel 16).

Het loutere feit dat de in de consolidatie op te nemen ondernemingen uiteenlopende werkzaamheden uitoefenen is geen reden om ze niet in de consolidatie op te nemen. Slechts indien als gevolg van

Central de l'Economie — de prévoir, dans l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprise, un régime spécifique relatif à la communication d'informations financières consolidées aux conseils d'entreprise.

Ce régime fait l'objet d'un arrêté distinct soumis à Votre Majesté, en même temps que le présent arrêté. Il est autorisé par l'article 10 de la directive qui a été repris à l'article 11 du présent arrêté, et il se présente comme suit.

Le chef d'entreprise doit communiquer au conseil d'entreprise une copie des comptes consolidés lorsque l'entreprise concernée doit, en vertu du présent arrêté, établir des comptes consolidés.

Si l'entreprise concernée fait usage de l'article 8 du présent arrêté, l'exemption de procéder à une sous-consolidation n'a pas d'effet à l'égard du conseil d'entreprise. Ceci signifie que, nonobstant l'application de l'article 8 précité, des comptes consolidés doivent être établis par l'entreprise concernée à l'usage du conseil d'entreprise.

Cette sous-consolidation à l'usage du conseil d'entreprise sera établie conformément aux dispositions du présent arrêté (cf. article 27), mais une annexe consolidée abrégée peut être communiquée au conseil d'entreprise.

Il peut toutefois être dérogé à l'obligation de communiquer au conseil d'entreprise une sous-consolidation établie conformément au présent arrêté si le conseil d'entreprise estime que l'objectif de l'article 3 de l'arrêté royal précité du 27 novembre 1973 (situer l'entreprise dans le cadre du groupe financier ou économique dont elle fait partie) est atteint par la communication des comptes consolidés d'une autre entreprise dans laquelle l'entreprise est comprise selon la méthode de l'intégration globale ou proportionnelle ou par la communication d'autres renseignements que le conseil d'entreprise estime équivalents.

En cas de désaccord sur ce point au sein du conseil d'entreprise, une dérogation à l'obligation de procéder à une sous-consolidation peut être demandée selon la procédure prescrite par l'article 28 de l'arrêté royal précité du 27 novembre 1973.

b) Exonération des groupes de taille réduite. (artikelen 9 en 10)

En ce qui concerne les groupes de taille restreinte, le Gouvernement a opté pour une exemption maximale, dans toute la mesure autorisée par la directive, de l'obligation de consolidation.

Cette option se justifie par la circonstance que dans notre pays la consolidation est de pratique encore récente et est encore relativement peu connue. Ce n'est que depuis peu qu'elle est comprise dans les programmes d'enseignement.

Le Gouvernement n'a pas fait usage de la faculté offerte par l'article 6, paragraphe 2 de la directive de majorer, pour le calcul des critères de taille, de 20 % les montants relatifs au total du bilan et au chiffre d'affaires net au lieu d'appliquer les principes de consolidation (comme l'élimination des créances et dettes réciproques). Cette méthode est indubitablement d'application facile mais on peut avoir des doutes quant à savoir s'il s'agit d'une méthode justifiée pour la détermination de l'importance d'un ensemble consolidé. En effet, le lien entre la non-application des principes classiques de consolidation et le relèvement forfaitaire des critères de taille de 20 % n'est pas évident.

La directive impose la consolidation, même aux groupes de taille restreinte, lorsque les titres d'une des entreprises à consolider sont admis à la note officielle d'une bourse de valeurs (article 10).

3. Périmètre de consolidation. (artikelen 12 à 18)

Conformément à la directive l'arrêté prescrit la consolidation de toutes les filiales, quelle que soit leur activité ou leur localisation.

Cependant, les filiales sur lesquelles l'entreprise consolidante exerce un contrôle de fait sont laissées en dehors de la consolidation si leur inclusion dans la consolidation était contraire au principe fondamental de l'image fidèle, tel qu'énoncé à l'article 20 (cf. article 14, § 1). Dans ce cas, ces filiales sont traitées selon la méthode de mise en équivalence (article 16).

Le seul fait que les entreprises à consolider aient des activités différentes ne constitue pas un obstacle à leur inclusion dans la consolidation. Ce n'est que si en raison de la disparité des activités

de uiteenlopende werkzaamheden van de betrokken ondernemingen, het opnemen van sommige ervan een verkeerd beeld van het geheel mocht opleveren, zouden deze buiten de consolidatie moeten worden gelaten met verantwoording in de toelichting (artikel 14, § 2). Dergelijke ondernemingen moeten dan worden verwerkt volgens de vermogensmutatiemethode (artikel 16) en, indien hun jaarrekening niet in België openbaar wordt gemaakt, moet ze verkrijgbaar zijn op de zetel van de consoliderende onderneming (artikel 17). Zulks zou het geval kunnen zijn als en industriële groep een kredietinstelling controleert waarvan het bedrijf grotendeels buiten de groep wordt uitgeoefend.

Wanneer daarentegen een dochteronderneming in vereffening is gesteld of wanneer er niet meer kan worden uitgegaan dat zij haar bedrijf zal voortzetten, moet ze, gelet op de verschillende waardeeringsregels die in dergelijke omstandigheden moeten worden toegelaten, buiten de consolidatie worden gelaten. Deze bepaling vloeit impliciet voort uit de richtlijn vermits in artikel 31 o.m. verwezen wordt naar artikel 29 van de vierde richtlijn waarin het continuïteitsbeginsel is verwoord.

Bovendien worden in artikel 13 de in de richtlijn voorgeschreven uitzonderingen op de opneming van bepaalde dochterondernemingen herhaald. Het zijn de dochterondernemingen waarvan, omwille van hun te verwaarlozen betekenis, de opneming niet relevant zou zijn voor de beoordeling van het geconsolideerd vermogen, de geconsolideerde financiële positie of het geconsolideerd resultaat; de dochterondernemingen waarop de effectieve uitoefening van de controlebevoegdheid wordt bemoeilijkt door ingrijpende en duurzame beperkingen; de dochterondernemingen waarover de gegevens die nodig zijn om ze in de consolidatie op te nemen, niet tijdig of zonder onevenredige kosten kunnen worden verkregen; tenslotte, de ondernemingen waarvan de aandelen uitsluitend worden gehouden met het oog op latere vervreemding. Deze uitzonderingen, en in het bijzonder laatstgenoemde, zullen uiteraard slechts strikt kunnen worden geïnterpreteerd; ze mogen immers niet worden ingeroepen om het beeld van het groepsgemeen te beïnvloeden dat de geconsolideerde jaarrekening oplevert.

Tenslotte bepaalt artikel 18 dat wanneer de samenstelling van het geconsolideerde geheel in de loop van het boekjaar een aanmerkelijke wijziging heeft ondergaan ten gevolge van de verwerving of de overdracht van dochterondernemingen, de toelichting inlichtingen moet bevatten die een zinvolle vergelijking van de achtereenvolgende geconsolideerde jaarrekeningen mogelijk maken.

TITEL II. — De geconsolideerde jaarrekening

1. Algemene beginselen.

(artikelen 19 tot 28)

Inhoud van de geconsolideerde jaarrekening.

De geconsolideerde jaarrekening bestaat, volgens artikel 19, uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen één geheel. Daarmee wordt het beginsel dat ter zake van de jaarrekening in de vennootschapswet (artikel 77) evenals in het jaarrekeningbesluit (artikel 2) is uitgedrukt, overgebracht op het vlak van de consolidatie.

Opstelling van de geconsolideerde jaarrekening in Belgische frank.

Hetzelfde artikel 19 bepaalt dat de geconsolideerde jaarrekening in Belgische frank wordt opgesteld. Deze regel strekt ertoe, voor consoliderende ondernemingen naar Belgisch recht, voor de nodige coherentie te zorgen met hun jaarrekening en met hun statuten die een kapitaal uitgedrukt in Belgische frank voorschrijven. Evenwel mag niet worden genegeerd dat in bepaalde gevallen, wanneer het bedrijf van de groep hoofdzakelijk wordt uitgeoefend in een andere muntzone dan die van de Belgische frank en het overgrote gedeelte van haar tegoeden en verplichtingen worden gelocaliseerd in deze muntzone of worden uitgedrukt in deze munt, de vereiste van het getrouw beeld de opstelling van een geconsolideerde jaarrekening in deze munt verantwoordt. Daar dit een situatie betreft die slechts in concreto kan worden beoordeeld, lijkt het beter om een dergelijk geval te behandelen via de afwijkingsbevoegdheid waarin artikel 15 van de boekhoudwet voorziet.

Het lijkt de Regering daarentegen vooralsnog niet opportuun om geconsolideerde jaarrekeningen in ecu te laten opstellen en openbaar maken. Voor zover haar bekend wordt deze werkwijze door Belgische ondernemingen niet of uiterst zelden toegepast. De Regering heeft hieromtrent ook geen verzoek van het bedrijfsleven ontvangen. Het bepaalde in artikel 19, tweede lid is overigens volkomen coherent met het bepaalde in artikel 76, § 3 van het besluit waarin op het vlak van de vrijwillige publikatievormen (brochures, perscommuniqués, etc.) aan de ondernemingen wordt toegelaten de

des entreprises concernées, l'inclusion de certaines d'entre elles avait pour effet de donner de l'ensemble une vue erronée, qu'il y aurait lieu de les exclure de la consolidation, en justifiant dans l'annexe (article 14, § 2), de les traiter selon la méthode de mise en équivalence (article 16) et, si leurs comptes ne sont pas publiés en Belgique, de les tenir à disposition au siège de la société (article 17). Tel pourrait être le cas si un groupe industriel contrôlait un établissement de crédit dont l'activité se situerait pour l'essentiel en dehors du groupe.

En revanche, lorsqu'une filiale est en liquidation ou lorsque la perspective de continuité de ses activités ne peut être maintenue, il y a lieu, compte tenu des règles d'évaluation différentes qui doivent être appliquées en de telles circonstances, de l'exclure de la consolidation. Cette disposition découle implicitement de la directive, étant donné que l'article 31 renvoie notamment à l'article 29 de la quatrième directive qui énonce le principe de la continuité.

Par ailleurs, l'article 13 reprend les exceptions à l'inclusion de certaines filiales, prévues par la directive. Il s'agit des filiales dont, à raison de leur importance négligeable, l'inclusion serait sans intérêt sous l'angle de l'appréciation du patrimoine, de la situation financière ou du résultat consolidés; des filiales dont l'exercice effectif du pouvoir de contrôle est affecté par des restrictions graves et durables; des filiales au sujet desquelles les informations nécessaires pour leur inclusion dans la consolidation ne peuvent être obtenues en temps voulu ou ne peuvent l'être que moyennant des frais disproportionnés; enfin des entreprises dont les actions sont détenues exclusivement en vue de leur cession ultérieure. Ces exceptions, spécialement les dernières, ne pourront, de toute évidence, être interprétées que de manière stricte; elles ne peuvent en effet être invoquées pour influencer l'image donnée de l'ensemble par les comptes consolidés.

Enfin, l'article 18 prévoit que lorsque l'ensemble consolidé a subi au cours de l'exercice une modification notable, par exemple à la suite de l'acquisition ou de la cession de filiales, des indications doivent être données en annexe pour rendre significative la comparaison des comptes consolidés successifs.

TITRE II. — Des comptes consolidés

1. Principes généraux.

(articles 19 à 28)

Contenu des comptes consolidés.

Les comptes consolidés comprennent, aux termes de l'article 19, le bilan, le compte de résultats et l'annexe; ces documents forment un tout. Il s'agit là de la transposition au niveau consolidé du principe déposé quant aux comptes annuels dans les lois sur les sociétés (article 77) comme dans l'arrêté royal relatif aux comptes annuels des entreprises (article 2).

Etablissement des comptes consolidés en francs belges.

Ce même article 19 prévoit que les comptes consolidés sont établis en francs belges; cette règle vise à assurer, s'agissant d'entreprises consolidantes de droit belge, une cohérence avec les comptes annuels de ces dernières comme avec leurs statuts en tant que ceux-ci prévoient un capital libellé en francs belges. Ceci étant, il ne peut être ignoré que dans certains cas, lorsque l'essentiel des activités du groupe s'exerce dans une zone monétaire autre que celle du franc belge et que la majeure partie de ses avoirs et engagements sont localisés dans cette zone monétaire ou libellés dans cette monnaie, l'exigence de l'image fidèle pourrait justifier l'établissement de comptes consolidés en cette monnaie. S'agissant d'une situation qui ne peut être jugée qu'en concreto, il paraît préférable de prendre appui, dans un tel cas, sur le pouvoir dérogatoire prévu par l'article 15 de la loi comptable.

En revanche, le Gouvernement n'a pas jugé opportuun de faire établir et publier des comptes consolidés en ecu. A sa connaissance, cette méthode n'est pas appliquée ou n'est appliquée que très rarement par les entreprises belges. Le Gouvernement n'a pas reçu de demande à ce propos de la part des entreprises. Le prescrit de l'article 19, alinéa 2 est par ailleurs parfaitement cohérent avec le prescrit de l'article 76, § 3 de l'arrêté qui, sur le plan des formes de publication volontaire, autorise les entreprises à convertir les chiffres consolidés en francs belges dans une autre monnaie. Cette faci-

geconsolideerde cijfers in Belgische frank om te zetten in een andere munt. Deze faciliteit heeft uiteraard niets te maken met het voeren van een boekhouding in vreemde valuta en het daaruit afleiden van jaarrekeningen in vreemde munt, wat o.m. de berekening en boekhoudkundige verwerking van omrekeningsverschillen zou impliceren.

Het getrouw beeld.

Het beginsel van het getrouw beeld uitgedrukt in artikel 20 is een herneming op het stuk van de consolidatie van de regel die in artikel 3 van het jaarrekeningbesluit vervat ligt: voor de draagwijdte van dit beginsel verwijst de Regering naar het Verslag gevraagd bij het koninklijk besluit van 12 september 1983 dat de Belgische reglementering in overeenstemming heeft gebracht met de vierde richtlijn.

Boekhoudkundige grondslag van de geconsolideerde jaarrekening.

Zoals artikel 5 van het jaarrekeningbesluit eist artikel 21 dat de geconsolideerde balans en de geconsolideerde resultatenrekening uit een samenhangend en controleerbaar boekhoudstelsel voortvloeien zodanig dat de boekhoudkundige continuïteit van de geconsolideerde jaarrekening van het ene jaar op het andere is verzekerd. Dit boekhoudstelsel kan hetzij een geconsolideerde boekhouding zijn die rechtstreeks leidt tot de geconsolideerde jaarrekening, hetzij een consolidatieboekhouding op grond van de financiële staten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen. Waar het op aankomt is dat, ongeacht het toegepaste boekhoudstelsel, de verschillende posten van de geconsolideerde jaarrekening en hun wijziging van het ene jaar op het andere een boekhoudkundige basis hebben waarop de verantwoording en controle van deze posten kan worden gesteund.

Gelijktijdige afsluiting van de geconsolideerde jaarrekening en van de jaarrekening van de consoliderende onderneming.

Krachts artikel 24 moet de geconsolideerde jaarrekening van een moederonderneming worden afgesloten op dezelfde datum als haar jaarrekening. Mocht dit niet het geval zijn dan zouden de overlopende boekjaren elke coherentie tussen de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening doen verdwijnen.

Het gebeurt nochtans dat onder meer omwille van dividendontvangsten de afsluiting van de jaarrekening van de consoliderende onderneming vergeleken bij de afsluitingsdatum van de jaarrekeningen van de werkvennootschappen wordt verschoven. In dat geval is een afwijking mogelijk mits naleving van de voorwaarden bepaald bij artikel 26.

Opneming in de geconsolideerde jaarrekening van de vermogensbestanddelen en de resultaten op consolidatiedatum.

De geconsolideerde jaarrekening strekt ertoe een beeld van het geheel te geven alsof het om één enkele onderneming ging. Bijgevolg moet de geconsolideerde balans alle actief- en passiefbestanddelen van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen bevatten zoals ze voorkwamen op de datum waarop de geconsolideerde jaarrekening wordt opgesteld. Zo ook moet de geconsolideerde resultatenrekening alle opbrengsten en kosten bevatten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen die betrekking hebben op de door de geconsolideerde resultatenrekening bestreken periode. Het gaat hier om een grondregel die dient toegepast ongeacht de datum waarop de jaarrekening van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen wordt afgesloten. De toepassing van deze regel kan evenwel tot gevolg hebben dat met betrekking tot de in de consolidatie opgenomen ondernemingen tussentijdse financiële staten moeten worden opgesteld.

Overeenkomstig de richtlijn kan nochtans van dit beginsel worden afgeweken, wanneer de toepassing ervan uiterst moeilijk zou blijken of de opstelling en openbaarmaking van een geconsolideerde jaarrekening uitermate zou vertragen. Het verschil tussen de data of periodes mag evenwel onder geen enkel beding meer dan drie maanden bedragen. Bij gebruik van deze afwijkingsmogelijkheid moet krachtens artikel 26 rekening worden gehouden met of in de toelichting melding worden gemaakt van belangrijke gebeurtenissen die zich tussen deze twee data hebben voorgedaan.

Vrijwillige consolidatie en consolidatie als gevolg van bijzondere bepalingen (artikel 27).

Het staat een van de consolidatieplicht vrijgestelde onderneming nog altijd vrij een geconsolideerde jaarrekening op te stellen en openbaar te maken.

Het is ook mogelijk dat bijzondere wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen zouden voorzien in de openbaarmaking van een geconsolideerde jaarrekening of de mededeling ervan aan overheid of rechter. Zoals in de commentaar bij artikel 8 reeds is aangekondigd wordt voorgesteld het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlich-

tité n'a aucun rapport avec la tenue d'une comptabilité en devises étrangères et, partant, l'établissement de comptes annuels en devises, ce qui impliquerait notamment le calcul et le traitement comptable d'écart de conversion.

L'image fidèle.

Le principe de l'image fidèle (article 20) reprend au niveau consolidé la règle déposée dans l'article 3 de l'arrêté sur les comptes annuels: quant à la portée de ce principe, le Gouvernement se réfère au rapport précédant l'arrêté du 12 septembre 1983 qui a mis la réglementation belge en concordance avec la quatrième directive.

Base comptable des comptes consolidés.

A l'instar de ce que prévoit l'article 5 de l'arrêté sur les comptes annuels, l'article 21 exige que le bilan et le compte de résultats consolidés procèdent d'un système comptable cohérent et vérifiable, garantissant la continuité comptable d'un exercice à l'autre des comptes consolidés. Ce système comptable pourra être soit une comptabilité consolidée conduisant directement aux comptes consolidés, soit une comptabilité de consolidation au départ des états financiers des entreprises comprises dans la consolidation. Quel que soit le système comptable adopté, il importe que les divers postes des comptes consolidés et leur variation d'un exercice à l'autre aient une base comptable et puissent être justifiés et vérifiés au départ de celle-ci.

Simultanéité de clôture des comptes consolidés et des comptes annuels de l'entreprise consolidante.

En vertu de l'article 24, les comptes consolidés d'une entreprise-mère doivent être arrêtés à la même date que ses comptes annuels. A défaut, les chevauchements d'exercices supprimeraient toute cohérence entre les comptes annuels et les comptes consolidés.

Il arrive toutefois que notamment pour les motifs de flux de dividendes les comptes annuels de la société consolidante soient décalés par rapport à la date de clôture des comptes des sociétés d'exploitation. Une dérogation est possible dans ce cas, moyennant le respect des conditions prévues à l'article 26.

Inclusion dans les comptes consolidés des éléments de patrimoine et des résultats à la date de consolidation.

Les comptes consolidés visent à donner une vue de l'ensemble comme s'il s'agissait d'une seule entité. Il importe dès lors que le bilan consolidé englobe tous les éléments d'actif et de passif des entreprises comprises dans la consolidation, tels qu'ils se présentaient à la date à laquelle les comptes consolidés sont établis. Il importe de même que le compte de résultats consolidé comprenne tous les produits et les charges des entreprises comprises dans la consolidation, afférents à la période couverte par le compte de résultats consolidé. Il s'agit d'une règle de fond qui s'applique indépendamment de la date de clôture des comptes annuels des entreprises comprises dans la consolidation. Elle peut impliquer toutefois l'établissement d'états financiers intermédiaires relatifs aux entreprises comprises dans la consolidation.

Conformément à la directive, une dérogation à ce principe est toutefois rendue possible, lorsque son application se heurterait à des difficultés importantes ou retarderait de façon excessive l'établissement et la publication de comptes consolidés. En aucun cas, le décalage des dates ou des périodes ne peut toutefois être supérieur à trois mois. En cas d'usage de cette faculté de dérogation, il y a lieu en vertu de l'article 26, de tenir compte ou de faire mention dans l'annexe des événements importants survenus entre des deux dates.

Consolidation volontaire et consolidation consécutive à des dispositions particulières (article 27).

Il est toujours loisible à une entreprise exonérée de l'obligation de consolidation, d'établir et de publier des comptes consolidés.

Il est également possible que des dispositions légales ou réglementaires particulières prévoient la publication de comptes consolidés ou leur communication à une autorité administrative ou judiciaire. Ainsi qu'il a déjà été indiqué dans le commentaire de l'article 8, il est proposé d'adapter l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et finan-

tingen te verstrekken aan de ondernemingsraden, aan te passen ten einde in sommige gevallen in de mededeling te voorzien van een geconsolideerde jaarrekening aan de ondernemingsraad, ook al zou de betrokken onderneming gebruik hebben gemaakt van de vrijstellingsmogelijkheid bepaald bij genoemd artikel 8.

In al deze hypothesen moet worden vermeden dat onder de vlag van een geconsolideerde jaarrekening financiële staten worden openbaar gemaakt of medegedeeld die niet zouden voldoen aan de gemeenschappelijke beginselen en regels die in dit besluit voor de geconsolideerde jaarrekening zijn opgenomen. Zulks zou inderdaad misleidend kunnen zijn voor de bestemmingen van de betrokken informatie. Deze motieven zijn de ratio legis van artikel 27 dat de verplichting oplegt om de betrokken staten op te stellen conform de bepalingen van dit besluit.

Verkrijgbaarheid van de gegevens met betrekking tot de dochterondernemingen.

De opstelling door de consoliderende onderneming van een geconsolideerde jaarrekening houdt in dat ze beschikt over de nodige gegevens met betrekking tot de positie en de verrichtingen van de dochterondernemingen. Aan dochterondernemingen naar buitenlands recht kan een mededelingsplicht van deze gegevens niet rechtstreeks worden opgelegd door de Belgische reglementering. Daarom verplicht artikel 28 de moederonderneming naar Belgisch recht ertoe haar controlebevoegdheid aan te wenden om vanwege de dochterondernemingen te verkrijgen dat zij haar tijdige gegevens verstrekken nodig om haar verplichtingen na te komen. Eenzelfde verplichting wordt in artikel 74 ingevoerd wat de uitvoering van de controle door de revisoren betreft. In beide gevallen gaat het om een middelverbinde en niet om een resultaatverbinde.

2. Indeling van de geconsolideerde jaarrekening. (artikelen 29 tot 35)

Wat de indeling van de geconsolideerde jaarrekening betreft neemt het besluit de bepalingen van het jaarrekeningsbesluit grotendeels over of verwijst ernaar.

De onderscheiden voorraadposten mogen evenwel worden samengevoegd indien, met name omwille van interne leveringen, hun herindeling in de diverse posten op grond van hun betekenis voor het geconsolideerd geheel onevenredige kosten met zich zou brengen in verhouding tot de informatie verstrekt door deze indeling. Dit kan het geval zijn in sterk verticaal geïntegreerde groepen waarin de verschillende stadia van de productiecycclus (van grondstof tot afgewerkt produkt) tussen de groepsondernemingen worden verdeeld.

Anderzijds maakt het besluit het mogelijk, gelet op de praktijk in tal van buitenlandse staten, om in de geconsolideerde jaarrekening de bedrijfsresultaten naar hun bestemming te rangschikken, eerder dan naar hun aard. Deze benadering zal voornamelijk slechts verantwoord zijn als het wezenlijke van het bedrijf van de groep wordt uitgeoefend door buitenlandse dochterondernemingen die dit indelingscriterium voor de bedrijfsresultaten toepassen.

Zoals in de jaarrekening wordt de geconsolideerde balans opgesteld na toewijzing van het resultaat. In de geconsolideerde balans wordt daar nochtans mee bedoeld na toewijzing van het niet-geconsolideerd resultaat van de consoliderende onderneming.

Ten slotte bepaalt het besluit dat, wanneer het bedrijf van de geconsolideerde ondernemingen, als geheel beschouwd, voornamelijk bestaat uit een bankbedrijf of een verzekeringsbedrijf, de geconsolideerde jaarrekening moet worden opgesteld volgens de schema's en waarderingsregels die, naar gelang van het geval, van toepassing zijn op de kredietinstellingen of op de verzekeringsondernemingen, ook al is de consoliderende onderneming zelf geen kredietinstelling noch een verzekeringsonderneming.

3. Waarderingsregels. (artikelen 36 tot 43)

De grondregels voor de waardering van de geconsolideerde jaarrekening zijn dezelfde als diegene die gelden voor de jaarrekening.

Gelet op de aard van de geconsolideerde jaarrekening dienen evenwel aanvullende regels te worden toegepast.

Waardering volgens uniforme regels.

Het komt vaak voor dat de regels die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen in hun jaarrekening worden toegepast, niet homogeen zijn.

Ingevolge de richtlijn wordt in het besluit het beginsel van de homogeniteit in de waarderingsbepalingen bekrachtigd. Het weze onderstreept dat dit beginsel enkel van toepassing is op de geconsolideerde jaarrekening en dat dit beginsel er derhalve niet toe leidt dat dezelfde regels zouden moeten worden gehanteerd door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen voor hun jaarrekening.

cières à fournir aux conseils d'entreprise afin de prévoir, dans certains cas, la communication de comptes consolidés au conseil d'entreprise, même si l'entreprise concernée a fait usage de la faculté d'exemption prévue à l'article 8.

Dans toutes ces hypothèses, il faut éviter que, sous le couvert de comptes consolidés, des états financiers soient publiés ou communiqués qui ne seraient pas conformes aux principes et règles de droit commun repris dans le présent arrêté en matière de comptes consolidés. Ceci pourrait en effet induire en erreur les destinataires des informations concernées. Ces motifs constituent la ratio legis de l'article 27 qui impose l'obligation d'établir les états concernés conformément aux dispositions du présent arrêté.

Disponibilité des renseignements relatifs aux filiales.

L'établissement par l'entreprise consolidante de comptes consolidés implique qu'elle dispose des renseignements nécessaires à cet effet relatifs à la situation et aux opérations des filiales. Lorsque les filiales sont de droit étranger, une obligation de communication de ces renseignements ne peut leur être imposée directement par la réglementation belge. C'est pourquoi l'article 28 fait obligation à la société-mère de droit belge de faire usage du pouvoir de contrôle dont elle dispose pour obtenir des filiales qu'elles lui transmettent en temps voulu les renseignements qui lui sont nécessaires pour se conformer aux obligations qui lui incombent (article 28). Une même obligation est introduite à l'article 74 en ce qui concerne l'exercice par les réviseurs de leur mission de contrôle. Il s'agit dans l'un et dans l'autre cas d'une obligation de moyen et non d'une obligation de résultat.

2. Structure des comptes consolidés. (articles 29 à 35)

En ce qui concerne la structure des comptes consolidés, l'arrêté reprend pour l'essentiel les dispositions de l'arrêté relatif aux comptes annuels ou fait renvoi à celles-ci.

Il permet toutefois un regroupement des rubriques des stocks, au cas où, notamment en raison de livraisons internes, leur reclassement dans les diverses rubriques en fonction de leur signification pour l'ensemble consolidé entraînerait des frais disproportionnés par rapport à l'information procurée par cette ventilation. Ce peut être le cas dans des groupes à forte structure verticale dans lesquels les différents stades du cycle de production (de la matière première au produit fini) sont répartis entre les entreprises du groupe.

Par ailleurs, compte tenu de la pratique existant dans nombre de pays étrangers, de classer les résultats d'exploitation en fonction de leur destination, plutôt qu'en fonction de leur nature, l'arrêté permet d'adopter cette approche dans les comptes consolidés. Celle-ci ne se justifiera principalement que si l'essentiel des activités de l'ensemble est exercé par des filiales à l'étranger ayant adopté ce critère de classement des résultats d'exploitation.

À l'instar des comptes annuels, le bilan consolidé est établi après affectation du résultat. Dans le bilan consolidé, cette règle s'entend toutefois après affectation du résultat non consolidé de l'entreprise consolidante.

Enfin, l'arrêté prévoit que lorsque l'activité des entreprises consolidées considérées comme un ensemble est à titre principal une activité de banque ou une activité d'assurance, les comptes consolidés doivent être établis conformément aux schémas et règles applicables selon le cas aux entreprises d'assurances, même si l'entreprise consolidante n'est pas, elle-même, un établissement de crédit ou une compagnie d'assurance.

3. Règles d'évaluation. (articles 36 à 43)

Les règles de base qui président aux évaluations dans les comptes consolidés sont les mêmes que celles qui s'appliquent aux comptes annuels.

Compte tenu de la nature des comptes consolidés, des règles complémentaires trouvent toutefois à s'appliquer.

Uniformité des règles d'évaluation.

Il arrive fréquemment que les règles appliquées dans leurs comptes annuels par les diverses entreprises comprises dans la consolidation ne soient pas homogènes.

À la suite de la directive, l'arrêté consacre le principe de l'homogénéité des évaluations. Il y a lieu de relever que ce principe s'applique uniquement au niveau des comptes consolidés et qu'il n'implique dès lors pas que ces mêmes règles soient adoptées par les entreprises comprises dans la consolidation pour leurs comptes annuels. Il en résulte toutefois que si les entreprises comprises dans la consolida-

Het leidt er echter wel toe dat indien de in de consolidatie opgenomen ondernemingen andere regels toepassen dan deze geldend voor de geconsolideerde jaarrekening, de gegevens over deze ondernemingen, met het oog op hun opnemings in de geconsolideerde jaarrekening, opnieuw zullen moeten worden gewaardeerd.

Tot dergelijke nieuwe waardering wordt niet overgegaan in de gevallen waarin de toepassing van uiteenlopende regels wordt verantwoord door een verschillende economische of juridische context. Er moet inderdaad worden vermeden dat wegens het beginsel van de homogeniteit in de waarderingen, fundamenteel verschillende situaties op uniforme wijze worden verwerkt.

Een nieuwe waardering is ook niet vereist wanneer zij slechts van re verwaarlozen betekenis is, ten aanzien van het vereiste van het getrouw beeld.

Tenslotte zijn afwijkingen mogelijk in uitzonderingsgevallen.

Wanneer de actief- of passiefbestanddelen van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen in de geconsolideerde jaarrekening worden aangepast of herberekend, worden de afschrijvingen, waardeverminderingen en resultaten in de geconsolideerde jaarrekening geboekt op grond van deze aangepaste of herberekende waarde (artikel 41).

Eenvormigheid van de waarderingsregels geldend voor de geconsolideerde jaarrekening en voor de jaarrekening van de consoliderende onderneming.

Artikel 37 bekrachtigt het beginsel — behoudens uitzonderingsgevallen gemotiveerd in de toelichting — dat de consoliderende onderneming voor haar geconsolideerde jaarrekening dezelfde waarderingsregels moet toepassen als voor haar jaarrekening. Het is immers niet normaal dat aan dezelfde activa of passiva verschillende waarden worden toegekend door dezelfde onderneming al naargelang ze in haar jaarrekening of in haar geconsolideerde jaarrekening tot uitdrukking worden gebracht. In uitzonderingsgevallen mag van dit beginsel worden afgeweken maar slechts ten einde een correcter beeld van het geheel te geven.

Aanpassing van de economisch niet verantwoorde maar op fiscale voorschriften gebaseerde waarderingen.

Artikel 39 bepaalt overeenkomstig de richtlijn dat de afschrijvingen, waardeverminderingen en passiva die in de jaarrekening in overeenstemming met de fiscale voorschriften, maar voor een groter bedrag dan economisch verantwoord werden geboekt, in de geconsolideerde jaarrekening worden aangepast, tenzij het belang van de betrokken bedragen verwaarloosbaar is. Daar de geconsolideerde jaarrekening fiscaal gezien geen juridische gevolgen sorteert, is het inderdaad niet verantwoord in de geconsolideerde jaarrekening de distorties te behouden die in de jaarrekening uitsluitend op fiscale beweegredenen zouden zijn gegrond. Zoals werd aangestipt in het Verslag aan de Koning dat het besluit van 12 september 1983 voorafgaat, moeten versnelde of degressieve afschrijvingen evenwel niet zonder meer als hoger dan economisch verantwoorde afschrijvingen worden aangemerkt.

Aansluitend op de richtlijn laat het besluit evenwel de mogelijkheid open om deze fiscale distorties in de geconsolideerde jaarrekening niet ongedaan te maken op voorwaarde dat de invloed ervan op de resultaten van het boekjaar wordt vermeld in de toelichting.

Verrekening van de passieve belastinglatenties.

Artikel 40 bepaalt dat in de geconsolideerde staten rekening wordt gehouden met de belastinglatenties voor zover mag worden aangenomen dat daaruit voor één van de geconsolideerde ondernemingen in de afzienbare toekomst inderdaad kosten zullen voortvloeien.

Het begrip « belastinglatentie », de mate waarin daarmee rekening moet worden gehouden en de wijze waarop de belastinglatenties in de financiële staten moeten worden verwerkt, geven aanleiding tot doctrinale controverses. Daarom beperkt het besluit er zich toe in de huidige stand van zaken de tekst van de richtlijn terzake over te nemen. Het komt de Commissie voor Boekhoudkundige Normen toe in het kader van de taak haar toegewezen door artikel 14 van de wet van 17 juli 1975, terzake de beginzelen van een regelmatige boekhouding progressief te ontwikkelen gelet o.m. op hetgeen in het buitenland zal tot stand komen.

Omrekening van de tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van buitenlandse dochterondernemingen.

Hoewel de richtlijn geen normatieve bepaling bevat met betrekking tot de omrekening van de tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van buitenlandse ondernemingen, is het aangewezen gebleken om in het besluit een aantal algemene beginselen in te voegen die rechtstreeks aansluiten bij de door het International Accounting Standards Committee uitgevaardigde of voorgestelde normen.

tion appliquent des règles différentes de celles prévalant dans les comptes consolidés, les données relatives à ces entreprises devront, en vue de leur inclusion dans les comptes consolidés, faire l'objet d'un retraitement.

Il n'est pas procédé à un tel retraitement dans les cas où l'application de règles différentes est justifiée par un contexte économique ou juridique différent. Il faut en effet éviter qu'en raison du principe de l'homogénéité des évaluations, des situations fondamentalement différentes soient traitées de manière uniforme.

Un retraitement ne s'impose pas non plus lorsqu'il ne présente qu'un intérêt négligeable au regard de l'exigence de l'image fidèle.

Enfin, des dérogations sont possibles dans des cas exceptionnels.

Si les éléments d'actif ou de passif des entreprises comprises dans la consolidation font, dans les comptes consolidés, l'objet d'un retraitement ou d'une réestimation, il en découle que c'est par rapport à cette valeur retraitée ou réestimée que sont actés dans les comptes consolidés, les amortissements, réductions de valeur et résultats de réalisation (article 41).

Uniformité des règles d'évaluation dans les comptes consolidés et dans les comptes annuels de l'entreprise consolidante.

L'article 37 consacre le principe que — sauf cas exceptionnels dûment motivés dans l'annexe — l'entreprise consolidante doit adopter les mêmes règles d'évaluation dans ses comptes annuels et dans ses comptes consolidés. Il n'est en effet pas normal que les mêmes actifs ou passifs se voient attribuer par la même entité des valeurs différentes selon qu'ils sont traduits dans ses comptes annuels ou dans ses comptes consolidés. Dans des cas exceptionnels il peut être dérogé à ce principe, mais seulement pour donner de l'ensemble une image plus correcte.

Redressement des évaluations, économiquement non justifiées, mais fondées sur des règles fiscales.

Conformément à la directive, l'article 39 prescrit le redressement dans les comptes consolidés des amortissements, réductions de valeur et passifs actés dans les comptes annuels en conformité avec les dispositions fiscales mais qui excéderaient ce qui est économiquement justifié, sauf si les montants concernés sont d'importance négligeable. En effet, les comptes consolidés n'ayant pas d'effet juridique sous l'angle des lois d'impôt, il ne se justifie pas de maintenir dans les comptes consolidés les distortions qui, dans les comptes annuels, auraient une justification exclusivement fiscale. Comme il a été souligné dans le rapport au Roi précédant l'arrêté du 12 septembre 1983, le régime des amortissements accélérés ou dégressifs ne doit toutefois pas être considéré sans autre comme excédant les amortissements économiquement justifiés.

A la suite de la directive, l'arrêté permet toutefois de ne pas procéder à l'élimination dans les comptes consolidés de ces distortions d'origine fiscale, pour autant que leur influence sur les résultats soit mentionnée dans l'annexe.

Prise en compte des latences fiscales passives.

L'article 40 exige qu'il soit tenu compte, dans les états consolidés, des latences fiscales, dans la mesure où il est probable qu'il en résultera pour l'une des entreprises comprise dans la consolidation, une charge effective dans un avenir prévisible.

La notion de latence fiscale, la mesure dont il y a lieu d'en tenir compte et la manière dont les latences fiscales doivent être traitées dans les états financiers sont matière à controverse dans la doctrine. Aussi, l'arrêté se borne-t-il, dans l'état actuel des choses, à reproduire le texte de la directive en la matière. Il appartiendra à la Commission des Normes comptables, dans le cadre de la mission qui lui est confiée par l'article 14 de la loi du 17 juillet 1975, de dégager progressivement, à la lumière notamment de ce qui se fait à l'étranger, en ce qui les concerne les principes d'une comptabilité régulière.

Conversion des avoirs et engagements en devises et des états financiers des filiales à l'étranger.

Bien que la directive ne comporte pas de dispositions à caractère normatif relatives à la conversion des avoirs et engagements en devises et des états financiers des filiales à l'étranger, il a paru indiqué d'introduire dans l'arrêté un certain nombre de principes généraux, tout directement inspirés des normes édictées ou proposées par l'International Accounting Standards Committee.

Het besluit voorziet in twee methodes: de monetaire/niet-monetaire methode, enerzijds, en de slotkoersmethode, anderzijds.

De eerste methode sluit het nauwst aan bij de opvatting dat de geconsolideerde jaarrekening de jaarrekening is van het geconsolideerde geheel gezien als één economische eenheid. Ze voorziet in de homogeniteit van de waarderingen met deze toegepast door de consoliderende onderneming en de Belgische geconsolideerde ondernemingen; de verrichtingen worden immers verwerkt alsof ze waren gesteld door de consoliderende onderneming.

Ze is dan ook meer in het bijzonder geschikt voor de buitenlandse dochterondernemingen waarvan de bedrijfsuitoefening integrerend deel uitmaakt van het bedrijf van de moederonderneming. Zulks geldt met name wanneer de nationale munt van doorslaggevende betekenis is voor de verrichtingen of voor de financiering of wanneer de commerciële of financiële banden tussen de buitenlandse onderneming en de consoliderende onderneming van overwegend belang zijn.

De tweede — waarvan de toepassing eenvoudiger is — houdt meer rekening met de cambiare evenwichten van de buitenlandse dochteronderneming en berust meer op het begrip netto-investering dan op het begrip « economische eenheid van het geheel ».

Daarom is ze meer in het bijzonder geschikt voor de buitenlandse dochterondernemingen die een bepaalde economische en financiële autonomie vertonen ten aanzien van de consoliderende onderneming of de andere geconsolideerde ondernemingen en waarvan de monetaire balansbestanddelen en de meeste monetaire posten uit de resultatenrekening aan een andere munt dan de frank zijn gebonden.

Dit verschil qua benadering verantwoordt dat beide methoden gelijktijdig mogen worden gebruikt, op voorwaarde evenwel dat het gebruik ervan aan objectieve criteria beantwoordt en dat de criteria stelselmatig worden toegepast.

De verschillende benaderingen waarop deze twee methoden berusten verklaren de verschillende verwerking van de eruit voortvloeiende omrekeningsverschillen. In de eerste worden deze omrekeningsverschillen in beginsel in resultaat genomen. Ze kunnen evenwel worden uitgesteld volgens de regels die door de consoliderende onderneming voor haar jaarrekening worden toegepast. In de tweede methode wordt de resultatenrekening — behoudens bij overdracht van de gehele deelneming of een gedeelte ervan — niet beïnvloed door de omrekening van de financiële staten van de buitenlandse dochterondernemingen. Onder het eigen vermogen worden — onder de post « Omrekeningsverschillen » — de omrekeningsverschillen opgenomen die betrekking hebben op de nettopositie in het begin van de periode alsmede de omrekeningsverschillen die voortvloeien uit het gebruik van de slotkoers in de balans en uit de gemiddelde koers in de resultatenrekening.

Het lijkt evenwel aangewezen om in bijzondere gevallen toe te staan, met name voor de dochterondernemingen gevestigd in landen met hoge inflatie, dat afwijkende waarderings- en toerekeningsregels met betrekking tot de omrekeningsverschillen worden aangenomen. Het gebruik van deze mogelijkheid moet evenwel uitgaan van de naleving van het beginsel van het getrouw beeld; de gehanteerde criteria moeten aan objectieve criteria beantwoorden en deze criteria moeten stelselmatig worden toegepast.

TITEL III. — De consolidatiemethoden

1. Algemene beginselen.

(artikelen 44 tot 46)

De geconsolideerde jaarrekening strekt ertoe het vermogen, de financiële positie en de resultaten van het geconsolideerd geheel te tonen, alsof het om één enkele onderneming ging.

Naar gelang van de band die elke onderneming met het geconsolideerd geheel verbindt worden verschillende methoden toegepast; de exclusieve dochterondernemingen worden integraal geconsolideerd, de gemeenschappelijke dochterondernemingen worden evenredig geconsolideerd; de deelnemingen in geassocieerde ondernemingen worden gewaardeerd volgens de vermogensmutatiemethode.

De gemeenschappelijke dochterondernemingen mogen evenwel in de geconsolideerde jaarrekening worden opgenomen volgens de vermogensmutatiemethode, wanneer hun bedrijf niet nauw geïntegreerd is in het bedrijf van de onderneming die over de gezamenlijke controle beschikt.

In beginsel geven de integrale of evenredige consolidatie en de toepassing van de vermogensmutatiemethode aanleiding tot identieke netto-waarden van het « groepsaandeel » in het eigen vermogen en in het resultaat van het geconsolideerd geheel. De integrale of evenredige consolidatie onderscheidt zich evenwel hoofdzakelijk van de vermogensmutatiemethode doordat ze betrekking heeft op het bruto-bedrag (eventueel op proportionele basis) van

L'arrêté prévoit deux méthodes: la méthode monétaire/non monétaire d'une part, la méthode du cours de clôture d'autre part.

La première méthode est la plus proche de la conception qui voit dans les comptes consolidés les comptes de l'ensemble consolidé formant une seule entité économique. Elle assure l'homogénéité des évaluations avec celles retenues par l'entreprise consolidante et les entreprises belges consolidées, les opérations étant traitées comme si elles avaient été effectuées par l'entreprise consolidante.

Elle convient dès lors plus particulièrement pour les filiales étrangères dont l'exploitation fait partie intégrante des activités de la société-mère. C'est le cas, notamment, lorsque la monnaie nationale est prépondérante sur le plan des opérations ou du financement ou lorsque l'entreprise étrangère a, avec l'entreprise consolidante, des liens commerciaux ou financiers prépondérants.

La seconde — plus simple dans son application — a égard davantage aux équilibres cambiars de la filiale étrangère et est fondée plus sur la notion d'investissement net que sur la notion d'unité économique de l'ensemble.

Aussi convient-elle plus particulièrement aux filiales étrangères ayant une certaine autonomie économique et financière vis-à-vis de l'entreprise consolidante ou des autres entreprises consolidées et dont les éléments monétaires du bilan et la plupart de ceux du compte de résultats sont liés à une monnaie autre que le franc.

Cette différence d'approche justifie que les deux méthodes puissent être utilisées simultanément, à condition toutefois que leur usage réponde à des critères objectifs et que les critères soient appliqués de façon systématique.

Les approches différentes dont s'inspirent ces deux méthodes expliquent les différences dans le traitement des écarts de conversion qui en découlent. Dans la première, ces écarts de conversion sont en principe portés en résultats; ils peuvent toutefois être différés selon les règles appliquées par l'entreprise consolidante dans ses comptes annuels. Dans la seconde, le compte de résultats n'est — sauf en cas de cession de tout ou partie de la participation — pas influencé par la conversion des états financiers des filiales étrangères. Les fonds propres enregistrent quant à eux — sous la rubrique « Ecarts de conversion » — les écarts de conversion afférents à la situation nette en début de période ainsi que les écarts de conversion résultant de l'usage du taux de clôture au bilan et du taux moyen au compte de résultats.

Il semble toutefois indiqué de permettre dans des cas spéciaux, notamment en ce qui concerne les filiales situées dans les pays à forte inflation, d'adopter des règles différentes d'évaluation et d'imputation des écarts de conversion. L'usage de cette faculté doit toutefois être dominé par le principe de l'image fidèle; les critères adoptés doivent répondre à des critères objectifs et ces critères doivent être appliqués de façon systématique.

TITRE III. — Des méthodes de consolidation

1. Principes généraux.

(articles 44 à 46)

Les comptes consolidés ont pour objet de faire apparaître le patrimoine, la situation financière et les résultats de l'ensemble consolidé, comme s'il s'agissait d'une seule entreprise.

Selon le lien qui unit chaque entreprise à l'ensemble consolidé, des méthodes différentes trouvent à s'appliquer: les filiales exclusives sont intégrées par consolidation globale; les filiales communes sont intégrées par consolidation proportionnelle; les participations dans des entreprises associées sont évaluées selon la méthode de mise en équivalence.

La méthode de mise en équivalence peut toutefois être appliquée aux filiales communes lorsque l'activité de celles-ci n'est pas étroitement intégrée dans l'activité de l'entreprise détenant le contrôle conjoint.

En principe, la consolidation par consolidation globale proportionnelle et l'application de la méthode de mise en équivalence se traduisent par des valeurs nettes identiques de la « part du groupe » dans les capitaux propres et dans le résultat de l'ensemble consolidé. La consolidation par intégration globale ou proportionnelle se distingue toutefois essentiellement de la mise en équivalence, en ce qu'elle porte sur le montant brut (éventuellement sur base proportionnelle)

elk van de actief- en passiefbestanddelen, van de rechten en verplichtingen alsmede van de kosten en opbrengsten van de betrokken dochteronderneming, terwijl de toepassing van de vermogensmutatiemethode in de geconsolideerde balans slechts gevolgen heeft voor de waardering van de deelnemingen in geassocieerde ondernemingen, en er op het niveau van de resultaatrekening slechts toe leidt dat een post wordt verwerkt waarin het aandeel van het geconsolideerd geheel in het netto-resultaat van de geassocieerde ondernemingen wordt geboekt.

2. De integrale consolidatie.

a) De geconsolideerde balans.

Het netto-actief van de dochteronderneming.

Zoals hoger vermeld, worden alle actief- en passiefbestanddelen van de geconsolideerde ondernemingen in de geconsolideerde balans opgenomen.

Bij de eerste consolidatie evenals bij elke latere wijziging in het deelnemingspercentage, moet bijgevolg het aandeel van derden in het netto-vermogen van de dochteronderneming (als zodanig te tor en in de geconsolideerde balans in de post « Belangen van derden ») en het aandeel van de « groep » in dit netto-vermogen worden vastgesteld. Dit laatste moet in de plaats komen van de boekwaarde van de deelnemingen gehouden in deze dochteronderneming door de andere in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

Het aandeel van de groep in het eigen vermogen van de dochterondernemingen en de boekwaarde van de daarmee overeenstemmende ondernemingen zullen zelden identiek zijn. Dit verschil zal in de meeste gevallen voortvloeien uit de omstandigheid dat bepaalde activa van de dochteronderneming — b.v. bepaalde immateriële elementen — niet of niet tegen hun volle waarde worden geboekt in de jaarrekening van de dochteronderneming, of dat bepaalde passiva ondergewaardeerd of overgewaardeerd zijn, terwijl voor de bepaling van de aanschaffingsprijs van de betrokken deelnemingen met deze gegevens rekening werd gehouden. Het verschil kan eveneens te wijten zijn aan tal van andere factoren zoals: de valorisatie van positieve synergiegevolgen, de evolutie in de rendabiliteitsvooruitzichten, de tijdsspanne tussen de dag van verwerving van de deelneming en de dag van eerste consolidatie van de betrokken onderneming of eerste toepassing van de vermogensmutatiemethode; de verwerving van de deelneming onder gunstige of ongunstige voorwaarden.

In de verwerking van dit verschil wordt met zijn herkomst en zijn betekenis rekening gehouden. Wanneer dit verschil te wijten is aan een overwaardering of onderwaardering van de activa of passiva van de betrokken dochteronderneming in haar jaarrekening, moet dit verschil — daarin voorziet artikel 51 — zoveel mogelijk worden toegerekend aan de actief- en passiefbestanddelen waarvan de waarde hoger of lager is dan hun boekwaarde in de jaarrekening van de dochteronderneming. Aldus, indien de prijs betaald voor de deelneming het aandeel in het boekhoudkundig netto-actief van de dochteronderneming overschrijft en het verschil voortvloeit uit het in aanmerking nemen van een meerwaarde op de materiële vaste activa die in de jaarrekening van de dochteronderneming niet werd uitgedrukt, dan dient de waarde ten belope waarvan deze materiële vaste activa in de geconsolideerde jaarrekening zullen worden opgenomen, te worden aangepast a rato van de betrokken meerwaarde.

Blijkt na deze eerste toerekening de boekwaarde van de deelneming nog steeds hoger te liggen dan het quotum van de herberekenende waarde van het netto-actief van de betrokken dochteronderneming dat met deze deelneming overeenstemt, dan wordt het resterende verschil, krachtens artikel 52, § 1, ten laste genomen bij wijze van afschrijving, volgens een ritme — ook al wordt het forfaitair vastgesteld — waardoor de kostentoe rekening volgens het beginsel van de overeenstemming tussen kosten en opbrengsten (matching) op de best mogelijke manier wordt nageleefd. Het komt derhalve het bestuursorgaan toe in concreto de herkomst van het verschil en zijn betekenis voor het geconsolideerd geheel te onderzoeken en op grond daarvan het ritme van de tenlasteneming vast te stellen. Evenmin als voor afschrijfbaar vaste activa bepaalt het besluit een maximale termijn voor de tenlasteneming van dit verschil. Het besluit bepaalt echter wel, als gevolg van de richtlijn, dat wanneer deze termijn over meer dan vijf jaar loopt, zulks dient gemotiveerd in de toelichting. Op dit punt heeft de Regering geen gebruik gemaakt van de door de richtlijn geboden mogelijkheid om deze kost onmiddellijk in mindering te brengen van de geconsolideerde reserves. Zo'n onttrekking aan de reserves zou de betekenis van de resultaten van latere boekjaren verdraaien. In de laatste voorstellen van het International Accounting Standards Committee wordt deze methode overigens afgekeurd.

In het tegenovergestelde geval waarin na deze eerste toerekening een negatief verschil overblijft, wordt dit aan passiefzijde in de geconsolideerde balans geboekt; artikel 52, § 2, regelt al naar gelang de herkomst van dit verschil, de voorwaarden waaronder en de grenzen waarbinnen het in resultaat mag worden genomen.

de chacun des éléments de l'actif, du passif, des droits et engagements ainsi que des produits et des charges de la filiale en cause, tandis que l'application de la méthode de mise en équivalence se traduit exclusivement en termes d'évaluation dans les comptes consolidés des participations dans les entreprises associées et dans un poste du compte de résultats mentionnant la quote-part de l'ensemble consolidé dans le résultat net de cette entreprise.

2. La consolidation par intégration globale.

a) Le bilan consolidé.

L'actif net de la filiale.

Comme dit ci-dessus, le bilan consolidé comprend l'ensemble des éléments d'actif et de passif des entreprises comprises dans la consolidation.

Ceci implique, lors de la première consolidation comme en cas de modification ultérieure du taux de la participation, la détermination de la quote-part du patrimoine net de la filiale revenant aux tiers (à porter à ce titre au bilan consolidé, sous la rubrique « intérêts de tiers ») et de celle revenant au « groupe », quote-part qui, elle, est appelée à se substituer à la valeur comptable des participations détenues dans cette filiale par les autres entreprises comprises dans la consolidation.

La quote-part des capitaux propres de la filiale revenant au groupe et la valeur comptable des participations correspondantes dans cette filiale seront rarement identiques. Cette différence résulte dans la majorité des cas, de la circonstance que certains actifs — par exemple certains éléments incorporels — de la filiale ne sont pas valorisés ou ne sont pas valorisés à leur pleine valeur dans les comptes de la filiale, ou que certains de ses passifs se trouvent sous-évalués ou surévalués, alors qu'il a été tenu compte de ces éléments dans la détermination du prix d'acquisition des participations en cause. Elle pourra également résulter de nombreux autres facteurs tels que: valorisation d'un effet positif de synergie; perspectives d'évolution de la rentabilité, décalage entre la date d'acquisition de la participation et la date de première consolidation ou de première mise en équivalence de l'entreprise en cause; acquisition de la participation à des conditions favorables ou défavorables.

Le traitement de cette différence tient compte de son origine et de sa signification. Lorsqu'elle résulte d'une surévaluation ou d'une sous-évaluation des actifs ou des passifs de la filiale en cause dans les comptes de celle-ci, il importe — et c'est ce que prévoit l'article 51 — de l'imputer dans toute la mesure du possible, aux éléments de l'actif et de passif de la filiale qui ont une valeur supérieure ou inférieure à leur valeur comptable dans les comptes de la filiale. Ainsi si le prix payé pour la participation dépasse la quote-part de l'actif net comptable de la filiale et que la différence résulte de la prise en considération d'une plus-value, non exprimée dans les comptes de la filiale sur ses immobilisations corporelles, la valeur à concurrence de laquelle ces immobilisations corporelles seront prises en considération dans les comptes consolidés, sera la valeur rectifiée à concurrence de la plus-value en cause.

Si après cette première imputation, la valeur comptable de la participation reste supérieure à la quote-part de la valeur redressée de l'actif net de la filiale en cause, correspondant à cette participation, l'écart qui subsiste fait l'objet, aux termes de l'article 52, § 1er d'une prise en charge, au titre d'amortissements, selon un rythme qui — même s'il est arrêté de manière forfaitaire — respecte au mieux le principe de rattachement des charges aux produits auxquels elles sont afférentes. Il appartiendra dès lors à l'organe d'administration d'examiner in concreto l'origine de cet écart et sa signification pour l'ensemble consolidé et de décider en conséquence le rythme de sa prise en charge. Pas plus que pour les immobilisations amortissables, l'arrêté ne prévoit une durée maximum pour la prise en charge de cet écart. Il demande toutefois, à la suite de la directive, dans les cas où cette durée excède cinq ans, qu'il en soit fait mention dans l'annexe. Le Gouvernement n'a pas, sur ce point, retenu la possibilité ouverte par la directive de permettre de prélever cette charge immédiatement sur les réserves consolidées. Un tel prélèvement altérerait la signification des résultats affirmés au cours des exercices ultérieurs. Cette méthode est d'ailleurs récusée par les dernières propositions de l'International Accounting Standards Committee.

Dans l'hypothèse inverse où après cette première imputation il subsiste un écart négatif, celui-ci est porté au passif du bilan consolidé; l'article 52, § 2 règle, en fonction de l'origine de cet écart, les conditions et limites dans lesquelles il peut être pris en résultats.

De verschillende betekenis die moet worden gehecht aan consolidatieverschillen naar gelang ze positief dan wel negatief zijn, impliceert dat ze niet met elkaar mogen worden gecompenseerd, tenzij ze betrekking hebben op een eenzelfde dochteronderneming; in dat geval is compensatie verplicht (artikel 51, derde lid).

Het beginsel van de bestendigheid in de toepassing van de waardeeringsregels geldt voor de verwerking van de consolidatieverschillen en voor hun inresultaatname.

Ingeval de aandelen van een in de consolidatie opgenomen dochteronderneming geheel of ten dele buiten de consolidatiekring worden gerealiseerd, wordt het overblijvende consolidatieverschil afgeboekt naar verhouding van de gerealiseerde aandelen (artikel 53).

Ten slotte weze onderstreept dat de verwerking van de consolidatieverschillen in het besluit op beperkende wijze en dwingend wordt geregeld. Ze mogen niet op een andere wijze worden toegerekend.

De aandelen van de moederonderneming gehouden door in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

Overeenkomstig artikel 19, § 2 van de richtlijn bepaalt artikel 54 dat de aandelen van de moederonderneming gehouden door zichzelf of door in de consolidatie opgenomen ondernemingen niet worden weggelaten maar geboekt aan actiefzijde van de geconsolideerde balans. Deze bepaling loopt uiteraard niet vooruit op de wettelijkheid ten aanzien van het vennootschapsrecht van de verwerving van aandelen van een onderneming door haar dochteronderneming.

Het is niet overbodig er in dit verband aan te herinneren dat in de geconsolideerde jaarrekening alle aandelen gehouden in de dochterondernemingen door in de consolidatie opgenomen ondernemingen worden geëlimineerd; bedoeld worden de aandelen gehouden door de consoliderende onderneming, door de dochteronderneming zelf, door een dochteronderneming van deze laatste of door een andere dochteronderneming van de consoliderende onderneming. Deze aandelen worden dan ook nooit behouden op de actiefzijde van de geconsolideerde balans.

Onderlinge vorderingen en schulden.

Het begrip zelf van geconsolideerde balans impliceert dat de onderlinge vorderingen en schulden van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen — met inbegrip van deze die in de overlopende rekeningen zijn opgenomen — uit de geconsolideerde jaarrekening worden weggelaten. Daarin voorziet artikel 55, 1^o.

Winsten en verliezen begrepen in de waarde van een actief op de geconsolideerde balans.

Wanneer activa worden overgedragen tussen in de consolidatie opgenomen ondernemingen tegen een andere prijs dan de aanschaffingswaarde, wordt in de jaarrekening van de cedent een resultaat geboekt dat, krachtens artikel 57, uit de geconsolideerde resultaten moet worden weggelaten. Omgekeerd moet dit resultaat worden weggelaten uit de aanschaffingswaarde van dit actief in de geconsolideerde balans. Daarin voorziet artikel 55, 2^o.

Een uitzondering is voorzien in de in artikel 57, tweede en derde lid opgesomde gevallen. Ze worden hierna besproken.

b) De geconsolideerde resultatenrekening.

Als resultatenrekening van het geheel van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen opgevat als een economische eenheid, moet de resultatenrekening alle opbrengsten en kosten van de betrokken ondernemingen bevatten na weglating van de interne resultaten en onder voorbehoud van bepaalde uitzonderingen waarvan sprake hierna.

De uitzonderingen betreffende enerzijds, de weglating van de dividenden ontvangen van ondernemingen waarop de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, en anderzijds, de herkwalificering als kost van het gedeelte van het resultaat van de dochterondernemingen dat bij de bestemming anderszins dan als dividend wordt toegekend, alsmede het weglaten uit de resultatenrekening van de overboekingen naar en de onttrekkingen aan de belastingvrije reserves.

De weglating van de interne resultaten slaat op de dividenden toegekend door een in de consolidatie opgenomen onderneming aan een andere onderneming, alsmede op de resultaten met betrekking tot de verrichtingen en verhoudingen tussen in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

In de regel worden de interne resultaten volledig weggelaten. Zoals in de richtlijn, voorziet het besluit evenwel in twee uitzonderingen inzake de winsten en verliezen begrepen in de waarde van een actief dat op de geconsolideerde balans voorkomt en is verworven van een andere in de consolidatie opgenomen onderneming: enerzijds is het toegestaan de resultaten verbonden aan verrichtingen tegen normale voorwaarden niet te elimineren wanneer zulks onevenredige kosten zou meebrengen; anderzijds kunnen deze resultaten naar verhouding van het deel van de gehouden deelneming buiten de consolidatie worden gelaten.

La signification différente qui s'attache aux écarts de consolidation positifs et aux écarts de consolidation négatifs implique qu'ils ne puissent être compensés, sauf s'ils sont afférents à une même filiale. En ce dernier cas, ils doivent être compensés (article 51 alinéa 3).

Le principe de la permanence de l'application des règles d'évaluation s'applique au traitement des écarts de consolidation et à leur prise en résultats.

En cas de réalisation hors du périmètre de la consolidation de tout ou partie des actions d'une filiale consolidée, l'écart de consolidation qui subsiste est annulé en proportion des actions ou parts réalisées (article 53).

On soulignera enfin que le traitement des écarts de consolidation est réglé de façon limitative et impérative par l'arrêté. Une autre affectation ne peut leur être donnée.

Les actions de la société-mère détenues par des entreprises consolidées.

Conformément à l'article 19, § 2 de la directive, l'article 54 précise que les actions de la société-mère détenues par elle-même ou par des filiales comprises dans la consolidation ne sont pas éliminées mais sont portées à l'actif consolidé. Cette disposition ne préjuge évidemment pas de la licéité au regard du droit des sociétés de l'acquisition d'actions d'une société par sa filiale.

Il n'est pas inutile de rappeler, dans ce contexte, que dans les comptes consolidés, toutes les actions détenues dans les filiales par des entreprises comprises dans la consolidation se trouvent éliminées, que ces actions soient détenues par la société consolidante, par la filiale elle-même, par une filiale de cette dernière ou par une autre filiale de la société consolidante. Ces actions ne sont dès lors jamais maintenues à l'actif consolidé.

Les créances et dettes réciproques.

La notion même de bilan consolidé implique que soient éliminées des comptes consolidés, les créances et dettes réciproques — y compris celles qui figurent dans les comptes de régularisation — des entreprises comprises dans la consolidation. C'est ce que prévoit l'article 55, 1^o.

Les bénéfices et pertes inclus dans la valeur d'un actif figurant au bilan consolidé.

Lorsque des cessions d'actifs sont opérées entre entreprises comprises dans la consolidation, à un prix différent de la valeur d'acquisition, la cession donne naissance à un résultat dans les comptes du cédant, résultat qui, en vertu de l'article 57, doit être éliminé des résultats consolidés. Réciproquement, ce résultat doit être éliminé de la valeur d'acquisition de cet actif dans le bilan consolidé. C'est ce que prévoit l'article 55, 2^o.

Un exception est prévue dans les cas énumérés à l'article 57, alinéas 2 et 3, commentés ci-après.

b) Le compte de résultats consolidé.

En tant que compte de résultats de l'ensemble des entreprises consolidées, considérées comme formant une unité, le compte de résultats consolidé doit comprendre l'ensemble des produits et des charges des entreprises en cause, après élimination des résultats internes et sous le bénéfice de certaines exceptions dont question ci-après.

Ces exceptions concernent, d'une part, l'élimination des dividendes perçus d'entreprises mises en équivalence et, d'autre part, la requalification au titre de charge de la partie du résultat des filiales qui, dans la répartition de celui-ci, est attribuée à un autre titre qu'au titre de dividende ainsi que l'exclusion du compte de résultats des transferts aux réserves immunisées et des prélèvements sur celles-ci.

L'élimination des résultats internes porte sur les attributions de dividendes d'une entreprise comprise dans la consolidation à une autre ainsi que sur les résultats afférents aux opérations et relations entre entreprises comprises dans la consolidation.

En principe les résultats internes sont éliminés entièrement. À l'instar de la directive, l'arrêté prévoit toutefois en ce qui concerne les bénéfices et les pertes inclus dans la valeur d'un actif figurant au bilan consolidé, acquis d'une autre entreprise incluse dans la consolidation, deux exceptions: d'une part, il permet de ne pas éliminer les résultats afférents à des opérations conclues à des conditions normales lorsque l'élimination de ces résultats entraînerait des frais disproportionnés; d'autre part, il permet d'éliminer ces résultats proportionnellement à la quotité de la participation détenue.

Deze tweede uitzondering berust op de overweging dat het resultaat verbonden aan een interne verrichting als effectief gerealiseerd mag worden beschouwd ten belope van de « Belangen van derden ». De richtlijn laat deze uitzondering toe « tot een latere coördinatie ». Het leek de Regering opportuun om in de huidige stand van het Europees recht, de mogelijkheid van een weglating op proportionele basis niet uit te sluiten.

Nadat in de geconsolideerde resultatenrekening alle opbrengsten en kosten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen werden geboekt, moet ter bepaling van het aandeel van de « groep » in de geconsolideerde resultaten, het gedeelte van het resultaat van de dochterondernemingen dat kan worden toegerekend aan de aandelen gehouden door andere personen dan de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, in de geconsolideerde resultatenrekening ten laste worden genomen (of in voorkomend geval in resultaat worden genomen). Zulks is voorzien in artikel 58 waarin wordt bepaald dat deze toerekening wordt vermeld onder een afzonderlijke post van de geconsolideerde resultatenrekening « Aandeel van derden in het resultaat ».

c) De geconsolideerde toelichting.

De hoger beschreven beginselen in verband met de geconsolideerde balans en de geconsolideerde resultatenrekening zijn van toepassing op de geconsolideerde toelichting. De te vermelden inlichtingen met betrekking tot het geheel van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, slaan niet op de wederzijdse rechten en verplichtingen.

3. Evenredige consolidatie.

(artikel 61)

Wat de verwerking van de gemeenschappelijke dochterondernemingen in de geconsolideerde jaarrekening betreft, laat de richtlijn aan de Lid-Staten de keuze om hetzij de methode van de evenredige consolidatie, hetzij de methode van de vermogensmutatie toe te staan of voor te schrijven.

Voor de gemeenschappelijke dochterondernemingen zoals omschreven in artikel 2, § 1 van het besluit is de Regering van oordeel dat de evenredige consolidatie over het algemeen een beter beeld van het geconsolideerde geheel, qua vermogen en resultaten zal geven dan de vermogensmutatiemethode. Zulks is zeker het geval wanneer een belangrijk gedeelte van het bedrijf van een onderneming wordt uitgeoefend door gemeenschappelijke dochterondernemingen. Het is minder het geval wanneer het bedrijf van de gemeenschappelijke dochteronderneming niet nauw geïntegreerd is in het bedrijf van de onderneming die over de gezamenlijke controle beschikt. Daarom voorziet het besluit in deze laatste hypothese, in de mogelijkheid om de gemeenschappelijke dochteronderneming in de consolidatie op te nemen volgens de vermogensmutatiemethode (artikel 45, tweede lid).

Technisch gezien berust de evenredige consolidatie op dezelfde regels als de integrale consolidatie, behalve dat de bestanddelen van de balans, van de resultatenrekening en van de toelichting van de gemeenschappelijke dochterondernemingen naar verhouding van het gedeelte van de gehouden deelneming in de consolidatie worden opgenomen, zodat geen aandeel van derden in het netto-vermogen en in het netto-resultaat wordt getoond.

TITEL IV. — De vermogensmutatie

(artikelen 62 tot 68)

Volgens de vermogensmutatiemethode wordt in de balans de boekwaarde van een deelneming vervangen door het deel van het netto-vermogen van de betrokken onderneming dat overeenkomt met deze deelneming, en wordt in de resultatenrekening in plaats van de dividenden verbonden aan deze deelneming, het aandeel in het netto-resultaat van de betrokken onderneming geboekt.

Principieel wordt deze methode toegepast op de geassocieerde ondernemingen — omschreven in artikel 6 — en, in uitzonderingsgevallen, op bepaalde dochterondernemingen die buiten de integrale of evenredige consolidatie worden gelaten met toepassing van de artikelen 14 en 15 (cf. artikel 16).

De regels met betrekking tot de toepassing van de vermogensmutatie op deelnemingen en de verwerking ervan in de geconsolideerde jaarrekening worden in de artikelen 62 tot 68 van het besluit verduidelijkt. De algemene consolidatieregels o.m. inzake de waardering, de verwerking van de consolidatieverschillen en de weglating van de interne resultaten gelden bij toepassing van de vermogensmutatiemethode. Zoals hoger aangestipt, heeft dit in de regel tot gevolg dat de vermogensmutatiemethode op het vlak van het geconsolideerde netto-vermogen en van het aandeel van de groep in het geconsolideerde netto-resultaat, resultaten geeft die precies dezelfde zijn als de resultaten van de consolidatie. Gelet evenwel op het feit dat in het geval van geassocieerde ondernemingen, de band tussen hen en de in de consolidatie opgenomen ondernemingen

Cette seconde exception est basée sur la considération que le résultat afférent à une opération interne peut être considéré comme effectivement réalisé à concurrence des « intérêts de tiers ». La directive autorise cette exception « jusqu'à coordination ultérieure ». Il a semblé opportun au Gouvernement, dans l'état actuel du droit européen, de ne pas exclure la possibilité d'une élimination sur une base proportionnelle.

Après que le compte de résultats consolidé ait enregistré tous les produits et les charges des entreprises comprises dans la consolidation, il importe, afin d'obtenir la part du résultat consolidé revenant « au groupe », de charger le compte de résultats consolidé (ou le cas échéant de le faire bénéficier) de la partie du résultat des filiales revenant (ou incombant) aux actions ou parts détenues par des personnes autres que les entreprises comprises dans la consolidation. C'est ce que prévoit l'article 58 en précisant que cette attribution est opérée sous le couvert d'une rubrique distincte du compte de résultats consolidé « Part des tiers dans le résultat ».

c) L'annexe consolidée.

Les principes décrits ci-dessus quant au bilan et au compte de résultats consolidés s'appliquent à l'annexe consolidée. Les indications dont la mention est prévue concernant l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation ne comportent pas les droits et engagements réciproques.

3. La consolidation par intégration proportionnelle.

(article 61)

En ce qui concerne le traitement dans les comptes consolidés des filiales communes, la directive laisse aux Etats-membres le choix d'autoriser ou de prescrire soit la méthode de la consolidation proportionnelle soit la méthode de mise en équivalence.

S'agissant de filiales communes telles qu'elles sont définies par l'article 2, § 1er de l'arrêté, le Gouvernement est d'avis que de manière générale la consolidation proportionnelle donnera une meilleure vue de l'ensemble consolidé, quant aux composantes de son patrimoine et de ses résultats, que la mise en équivalence. C'est particulièrement vrai lorsqu'une partie importante des activités d'une entreprise est exercée par des filiales communes. Ce n'est moins lorsque l'activité de la filiale commune n'est pas étroitement intégrée dans l'activité de l'entreprise disposant du contrôle conjoint. Aussi, l'arrêté prévoit-il, dans cette dernière hypothèse, la faculté de traiter la filiale commune dans la consolidation selon la méthode de mise en équivalence (article 45, alinéa 2).

Sur le plan technique, la méthode de consolidation proportionnelle repose sur les mêmes règles que la consolidation globale, sauf que les éléments du bilan, du compte de résultats et de l'annexe des filiales communes sont intégrés dans la consolidation en proportion de la quotité de la participation détenue et que, par voie de conséquence, il n'y a pas de mise en évidence de la part des tiers dans le patrimoine net et dans le résultat net.

TITRE IV. — La mise en équivalence

(articles 62 à 68)

La mise en équivalence consiste à substituer au bilan à la valeur comptable d'une participation la quote-part du patrimoine net de la société en cause, correspondant à cette participation et à prendre en résultats, non pas les dividendes afférents à cette participation mais la quote-part du résultat net de l'entreprise en cause.

Cette méthode s'applique sur le plan du principe aux entreprises associées — définies à l'article 6 — et à titre d'exception à certaines filiales exclues de la consolidation intégrale ou proportionnelle par application des articles 14 et 15 (cf. article 16).

Les règles qui gouvernent la mise en équivalence de participations et leur traitement dans les comptes consolidés sont précisées dans les articles 62 à 68 de l'arrêté. Les règles générales en matière notamment d'évaluations, de traitement des écarts de mise en équivalence, d'élimination des résultats internes, prévues pour la consolidation sont applicables en cas de mise en équivalence, de sorte que, comme il a été signalé ci-dessus et en principe, la mise en équivalence donne, sous l'angle du patrimoine net consolidé et de la part du groupe dans le résultat net consolidé, des résultats identiques à la consolidation. Compte tenu toutefois du fait que dans le cas des entreprises associées le lien qui les unit aux entreprises intégrées dans la consolidation est moins étroit que celui qui unit les filiales, l'application intégrale de certains principes pourra, dans la pratique,

minder nauw is dan de groepsband tussen dochterondernemingen, kan de integrale toepassing van sommige beginselen in de praktijk op bepaalde moeilijkheden stuiten. Vandaar dat enige soepelheid bij de toepassing van de methode werd ingevoerd, zulks overeenkomstig de richtlijn.

Wat de voorstelling van de geconsolideerde jaarrekening betreft, heeft de toepassing van de vermogensmutatiemethode tot gevolg dat de deelnemingen in de betrokken ondernemingen in een afzonderlijke post voor een bedrag dat in beginsel gelijk is aan de overeenstemmende waarde van het netto-actief, worden ingeschreven. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast gelet op de wijziging van het netto-actief van het ene boekjaar op het andere en wordt verminderd ten belope van de ontvangen dividenden. Het aandeel in het netto-resultaat van de betrokken onderneming wordt in de geconsolideerde resultatenrekening geboekt, eveneens in een afzonderlijke post. De wijzigingen in het netto-actief van de betrokken onderneming (herwaarderingen, omrekeningsverschillen toegerekend aan het eigen vermogen, enz.) worden in de geconsolideerde balans in de passende post geboekt.

Vergeleken bij de methode die in de enkelvoudige jaarrekening van toepassing is op de waardering van de deelnemingen en op de inresultaatname, heeft deze methode als voordeel dat het aandeel van de onderneming die de deelneming bezit in het resultaat van de betrokken onderneming, in zijn totaliteit wordt verrekend. De vermogensmutatiemethode beperkt er zich immers niet toe enkel het bedrag van de uitgekeerde dividenden en de minderwaarden ten aanzien van de boekwaarde die aanleiding geven tot een waardevermindering in rekening te brengen.

In de huidige juridische context, lijkt het evenwel niet mogelijk deze methode ook van toepassing te verklaren op de enkelvoudige jaarrekening, hoewel zulks door het Europees recht wordt toegelaten.

TITEL V

De toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening

(artikelen 69 en 70)

De inhoud van de toelichting, zoals bepaald bij de artikelen 69 en 70 van het besluit, vloeit uit de vereisten van de richtlijn voort. De meeste vermeldingen en gegevens zijn gelijklopend met deze vereist in de enkelvoudige jaarrekening. De betrokken bepalingen komen dus neer op het overbrengen naar het geconsolideerd niveau van hetgeen reeds bepaald is in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976.

Hieraan worden andere gegevens toegevoegd die specifiek zijn voor de consolidatie.

Het gaat hoofdzakelijk om de criteria voor de toepassing van de consolidatiemethoden, de vermelding van de ondernemingen die integraal of evenredig worden geconsolideerd of waarop de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, alsook de ondernemingen waarvoor om verantwoorde redenen wordt afgeweken van de in principe geldende methode.

Wat de lijst betreft bedoeld in II, a, is het duidelijk dat gelet op het bepaalde in artikel 3, § 1, 1^o, ook de onrechtstreeks gecontroleerde dochterondernemingen worden bedoeld.

Het gaat anderzijds om de staten met betrekking tot de geconsolideerde reserves (staat nr. XI) en consolidatieverschillen (staat nr. XII) alsook met betrekking tot de herkomst van hun wijzigingen tijdens het boekjaar.

Krachtens artikel 70 mogen in de toelichting bepaalde in het besluit voorziene gegevens achterwege blijven wanneer hun belang verwaarloosbaar is gelet op het beeld dat de jaarrekening moet geven van het vermogen, de financiële positie en de resultaten van het geconsolideerd geheel.

HOOFDSTUK III

Consolidatie bij een consortium

(artikel 71)

De invoering van de consolidatieplicht in geval van een consortium werd hierboven verantwoord. In artikel 71 worden slechts de technische aspecten van deze consolidatie geregeld. Deze behoeven geen bijzondere commentaar.

Nochtans moet rekening worden gehouden met het geval waarin één van de ondernemingen die het consortium vormen een onderneming naar buitenlands recht is. Daarom bepaalt het besluit dat, wanneer het hoofdbedrijf van het consortium in die buitenlandse onderneming is, gelocaliseerd dan wel geschiedt in de munt van het land waar zij haar zetel heeft, de geconsolideerde jaarrekening volgens de wetgeving en in de munt van dat land mag worden opgesteld.

se heurter à certaines difficultés. D'où l'introduction, en conformité avec la directive, d'une certaine souplesse d'application.

Sous l'angle de la présentation des comptes, l'application de la mise en équivalence se traduit par l'inscription des participations dans les sociétés concernées sous une rubrique distincte, pour une valeur égale en principe à la valeur d'actif net correspondante, adaptée annuellement en fonction de la variation d'un exercice à l'autre de cet actif net et réduite à concurrence des dividendes perçus. La quote-part du résultat net de l'entreprise en cause est portée au compte de résultats consolidé, également sous une rubrique distincte. En revanche, les variations de l'actif net des entreprises en cause qui ne correspondent pas à un résultat (réévaluations, écarts de conversion imputés aux fonds propres, etc.) de l'entreprise en cause, sont portées au bilan consolidé, sous la rubrique adéquate.

Par rapport à la méthode applicable dans les comptes annuels à l'évaluation des participations et à la prise en compte des résultats, cette méthode présente l'avantage de répercuter sur les comptes de l'entreprise qui détient la participation, la totalité de sa quote-part proportionnelle dans le résultat de l'entreprise en cause et pas uniquement le montant des dividendes mis en distribution ainsi que les moins-values par rapport à la valeur comptable et donnant lieu à réduction de valeur.

Dans le contexte juridique actuel, il ne paraît toutefois pas possible d'étendre cette méthode aux comptes annuels, bien que cette application soit autorisée par le droit européen.

TITRE V

L'annexe aux comptes consolidés

(articles 69 et 70)

Le contenu de l'annexe, tel qu'il est déterminé par les articles 69 et 70 de l'arrêté, résulte des exigences de la directive. La plupart des mentions et indications sont parallèles à celles exigées dans les comptes annuels. Les dispositions en cause constituent dès lors la transposition au niveau consolidé des dispositions de l'arrêté du 8 octobre 1976.

S'y ajoutent d'autres indications, spécifiques à la consolidation.

Il s'agit essentiellement des critères qui président à la mise en œuvre des méthodes de consolidation, de l'indication des entreprises intégrées par consolidation globale, par intégration proportionnelle, ou par mise en équivalence ainsi que des entreprises auxquelles, pour des motifs justifiés, il est dérogé à la méthode applicable en principe.

En ce qui concerne la liste visée au II, a, il est clair qu'en égard au prescrit de l'article 3, § 1^{er}, 1^o, sont également visées les filiales contrôlées indirectement.

Il s'agit d'autre part des états relatifs aux réserves consolidées (état n^o XI) et aux écarts de consolidation (état n^o XII) ainsi qu'à l'origine de leurs variations au cours de l'exercice.

L'article 70 permet de ne pas reprendre dans l'annexe certains renseignements prévus par l'arrêté, lorsqu'ils ne revêtent qu'une importance négligeable au regard de l'image que les comptes sont appelés à donner du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'ensemble consolidé.

CHAPITRE III

De la consolidation en cas de consortium

(article 71)

L'introduction d'une exigence de consolidation en cas de consortium a été justifiée ci-dessus. L'article 71 se borne à organiser cette consolidation dans ses aspects techniques. Ceux-ci n'appellent pas de commentaire particulier.

Néanmoins il faut tenir compte de l'hypothèse où une des entreprises formant le consortium relèverait d'un droit étranger. L'arrêté prévoit dès lors que lorsque la majeure partie des activités du consortium sont effectuées par cette entreprise étrangère ou dans la monnaie du pays où elle a son siège, les comptes consolidés peuvent, dans ce cas, être établis selon la législation et dans la monnaie de ce pays.

Er weze eveneens aangestipt dat voor de toepassing van dit besluit elk van de ondernemingen die het consortium vormen als een consoliderende onderneming wordt beschouwd. Hetzelfde geldt ook voor de in de toelichting opgenomen omschrijvingen van bepaalde posten uit de geconsolideerde jaarrekening. Uiteraard wordt de draagwijdte van artikel 71, § 2, tweede lid beperkt door het bepaalde in artikel 1 van het besluit waardoor de consolidatieplicht enkel aan bepaalde categorieën van ondernemingen naar Belgisch recht wordt opgelegd.

HOOFDSTUK IV. — *Het geconsolideerde jaarverslag* (artikel 72)

Overeenkomstig de richtlijn voorziet het besluit in het opstellen van een jaarverslag en bepaalt het de minimale vermeldingen en gegevens die dit verslag moet bevatten. De tekst van artikel 72 sluit rechtstreeks aan bij de overeenstemmende bepaling van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (artikel 77, vierde lid).

Het geconsolideerde jaarverslag komt niet in de plaats van het jaarverslag over de jaarrekening. In bepaalde gevallen kan het evenwel verantwoord zijn beide verslagen te combineren. Zulks wordt uitdrukkelijk voorzien in artikel 72, derde lid in zoverre de gegevens omtrent de positie van de onderneming — als aparte rechtspersoon — en die omtrent het geconsolideerd geheel afzonderlijk worden verstrekt.

HOOFDSTUK V *Controle van de geconsolideerde jaarrekening* (artikelen 73 tot 75)

Overeenkomstig de richtlijn voorziet het besluit in de controle over de geconsolideerde jaarrekening door een bedrijfsrevisor en in het opstellen door deze laatste van een controleverslag waarvan het de minimuminhoud bepaalt. Deze inhoud steunt rechtstreeks op de overeenstemmende bepaling uit de vennootschapswet (artikel 65).

In dit verband zijn twee principiële problemen gerezen.

Het eerste probleem had betrekking op de vraag of de controle van de jaarrekening en van de geconsolideerde jaarrekening noodzakelijkerwijze moet worden verricht door eenzelfde revisor tevens belast met de taak van vennootschapscommissaris.

Na raadpleging van het Instituut der Bedrijfsrevisoren is de Regering tot het besluit gekomen dat, ook al is de meest normale situatie deze van de uitoefening van de twee controles door de vennootschapscommissaris, het niet verantwoord is in deze situatie de algemene regel te zien. Daarom voorziet het besluit in de mogelijkheid om voor de controle van de geconsolideerde jaarrekening een bedrijfsrevisor aan te duiden die niet de met de controle van de jaarrekening belaste commissaris is. In dat geval voorziet het evenwel in de toepassing op deze revisor van de meeste bepalingen van de vennootschapswet over het statuut van de commissaris.

Het tweede probleem had betrekking op het recht van de met de controle van de geconsolideerde jaarrekening belaste revisor om de gegevens over de dochterondernemingen te verkrijgen. Naar het voorbeeld van hetgeen in artikel 28 is bepaald inzake de mededeling van gegevens door de dochterondernemingen aan het bestuursorgaan van de consoliderende onderneming, legt artikel 74 van de consoliderende onderneming de verplichting op de controlebevoegdheid waarover zij beschikt, aan te wenden om van de dochteronderneming te verkrijgen dat zij de controlerende revisor toelaten ter plaatse de noodzakelijke controles verrichten en dat zij hem op zijn verzoek alle noodzakelijke inlichtingen verstrekken voor de naleving van de hun opgelegde verplichtingen.

In verband met de toepassing van artikel 64ter Venn. W. kan worden opgemerkt dat de controle van de geconsolideerde jaarrekening in de voorbereidende werken van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, als een bijzondere opdracht wordt aangemerkt die verenigbaar is met de commissarisfunctie (cf. Verslag namens de bijzondere commissie uitgebracht door de heer Verhaegen over het wetsontwerp tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat, Gedr. St. Kamer 1982-1983, nr. 552/35, p. 45).

De controle op de geconsolideerde jaarrekening kan derhalve op bijzondere wijze worden bezoldigd mits naleving van het bepaalde in artikel 64ter, tweede lid Venn. W. De vergoeding voor dergelijke opdracht kan echter ook worden geïntegreerd in de vergoeding van de commissarisfunctie die door artikel 64ter, eerste lid Venn. W. is geregeld.

HOOFDSTUK VI *Openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening* *en van de geconsolideerde verslagen* (artikel 76)

Overeenkomstig de richtlijn voorziet artikel 76 van het besluit in de openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening, alsmede van de jaar- en controleverslagen over die geconsolideerde jaarrekening.

On relèvera également que chacune des sociétés formant le consortium est, pour l'application de l'arrêté, considérée comme une entreprise consolidante. C'est également vrai en ce qui concerne les définitions, comprises dans l'annexe, de certaines rubriques des comptes consolidés. Il va de soi que la portée de l'article 71, § 2, alinéa 2 est limitée par le prescrit de l'article 1er de l'arrêté qui impose l'obligation de consolidation à certaines catégories d'entreprises de droit belge.

CHAPITRE IV. — *Rapport consolidé de gestion* (article 72)

Conformément à la directive, l'arrêté prescrit l'établissement d'un rapport de gestion et détermine les indications et renseignements qu'il doit comporter, au minimum. Le texte de l'article 72 s'inspire tout directement de la disposition correspondante des lois coordonnées sur les sociétés commerciales (article 77, alinéa 4).

Le rapport de gestion consolidé ne se substitue pas au rapport de gestion relatif aux comptes annuels. Il peut toutefois, dans certains cas, se justifier de combiner les deux rapports. C'est ce que prévoit explicitement l'article 72, alinéa 3, tout en exigeant que les renseignements relatifs à la situation de la société considérée isolément et ceux relatifs à l'ensemble consolidé soient donnés de manière distincte.

CHAPITRE V *Contrôle des comptes consolidés* (articles 73 à 75)

Conformément à la directive, l'arrêté prescrit le contrôle des comptes consolidés par un réviseur d'entreprises et l'établissement par celui-ci d'un rapport de contrôle dont il détermine le contenu minimum. Ce contenu s'inspire tout directement de la disposition correspondante des lois sur les sociétés (article 65).

En cette matière deux problèmes de principe ont été posés.

Le premier portait sur la question de savoir si le contrôle des comptes annuels et le contrôle des comptes consolidés doivent nécessairement être assumés par un même réviseur, ayant la qualité de commissaire de la société.

Après avoir consulté l'Institut des Réviseurs d'entreprises le Gouvernement a estimé que, si la situation la plus normale est celle de l'exercice de ces deux contrôles par le commissaire de la société, il ne se justifie pas de fixer pour règle qu'il doit toujours en être ainsi. C'est pourquoi l'arrêté ouvre la faculté pour les sociétés de désigner pour le contrôle des comptes consolidés un réviseur d'entreprise qui ne serait pas le commissaire appelé à contrôler les comptes annuels. Il prévoit toutefois dans ce cas l'application à ce réviseur d'entreprise, de l'essentiel des dispositions des lois sur les sociétés relatives au statut des commissaires.

Le second concernait le droit d'accès du réviseur chargé du contrôle des comptes consolidés, aux informations relatives aux filiales. A l'instar de ce qui est prévu ci-dessus pour la communication de renseignements par les filiales à l'organe d'administration de l'entreprise consolidante (article 28), l'article 74 fait obligation à l'entreprise consolidante de faire usage du pouvoir de contrôle dont elle dispose pour obtenir des filiales qu'elles permettent au réviseur, chargé du contrôle des comptes consolidés, d'exercer sur place les vérifications nécessaires et lui fournissent à sa demande, les renseignements qui lui sont nécessaires pour se conformer aux obligations qui lui incombent.

En ce qui concerne l'application de l'article 64ter LCSC, l'on peut remarquer que les travaux préparatoires de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises considèrent le contrôle des comptes consolidés comme une mission particulière qui est compatible avec la fonction de commissaire (cf. Rapport fait au nom de la commission spéciale par M. Verhaegen sur le projet de loi relatif à la réforme du revisorat d'entreprises, Doc. Parl. Chambre 1982-1983, n° 552/35, p. 45).

En conséquence, le contrôle des comptes consolidés peut être rémunéré de manière spéciale, moyennant le respect du prescrit de l'article 64ter, alinéa 2 LCSC. La rémunération relative à une telle mission peut toutefois aussi être intégrée dans la rémunération de la fonction de commissaire qui est réglée par l'article 64ter, alinéa 1 LCSC.

CHAPITRE VI *Publicité des comptes et rapports consolidés* (article 76)

Conformément à la directive, l'arrêté prévoit en son article 76 la publication des comptes consolidés ainsi que des rapports de gestion et de contrôle relatifs à ces comptes.

Dit artikel herneemt hoofdzakelijk de overeenstemmende publicatieregeling van de vennootschapswet, inzake het ter beschikking stellen van de jaarrekening aan de aandeelhouders, de publicatietermijnen en -modaliteiten. Het publiek kan de geconsolideerde jaarrekening en verslagen verkrijgen bij de griffie van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied waarin de consoliderende onderneming haar zetel heeft, alsook bij de Balanscentrale van de Nationale Bank van België.

Gelet op de praktijk van grote ondernemingen om hun financiële staten via brochures en persmededelingen internationaal te verspreiden, wordt de toepassing van artikel 80bis Venn. W., kan dit soort van vrijwillige publicatievormen reglementeert, in het geval van de geconsolideerde jaarrekening versoepeld (cf. artikel 76, § 3). De betrokken ondernemingen hebben aldus de mogelijkheid om mits vermelding van de omrekeningskoers de cijfers uit de geconsolideerde jaarrekening en de geconsolideerde verslagen in een andere munt dan de Belgische frank te verspreiden. Het gaat hier uiteraard enkel en alleen om de omzetting van de bedragen in BEF in een andere munt en niet om een werkelijke herwerking van de betrokken gegevens met boeking van omrekeningsverschillen. Ook andere versoepelingen worden toegelaten zoals de weglating van de nummering van de posten uit balans, resultatenrekening en toelichting, de weglating van de verwijzing naar BTW-nummers en nationale identificatienummers. Het gaat hier om vermeldingen die niet relevant zijn voor een internationaal publiek.

Inwerkingtreding

De bepalingen van het besluit zijn voor het eerst van toepassing bij het begin van het boekjaar dat ingaat na 31 december 1990. Deze termijn is noodzakelijk om de ondernemingen in staat te stellen de nodige maatregelen te treffen om zich tegen die datum aan te passen aan de nieuwe reglementering.

Het besluit bevat ook (artikel 79) een overgangsregeling voor de ondernemingen die voor de inwerkingtreding van dit besluit een geconsolideerde jaarrekening opstelden en openbaar maakten doch met toepassing van regels en methoden die niet geheel overeenstemmen met de bepalingen van dit besluit.

De zevende richtlijn wijzigt ook op verschillende punten de vierde richtlijn betreffende de jaarrekening. Deze richtlijn is in het Belgisch recht ingevoerd door het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 en de daaropvolgende wijzigingsbesluiten. De tenuitvoerlegging van de zevende richtlijn heeft dan ook wijzigingen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 tot gevolg. Een afzonderlijk besluit dat samen met dit besluit aan Uwe Majesteit wordt voorgelegd regelt deze aangelegenheid.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars.

De Minister van Economische Zaken en het Plan,
W. CLAES

De Minister van Justitie en de Middenstand,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Middenstand
en voor de Oorlogsslachtoffers,
P. MAINIL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 november 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen », heeft op 21 december 1989 het volgend advies gegeven :

I. Voorafgaande opmerking

Het ontwerp strekt ertoe de omzetting van de zevende richtlijn van de Europese Economische Gemeenschap (83/349/EEG) van 13 juni 1983 betreffende de geconsolideerde jaarrekeningen

Il reprend pour l'essentiel le dispositif correspondant des lois sur les sociétés, quant à la mise des comptes à la disposition des actionnaires et quant aux délais et aux modes de publication. Ces comptes et rapports seront accessibles au public auprès du greffe du Tribunal de Commerce dans le ressort duquel la société consolidante a son siège, comme auprès de la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique.

Compte tenu de la pratique de grandes entreprises qui diffusent leurs états financiers par la voie de brochures et de communiqués de presse, l'application de l'article 80bis LCSC qui réglemente ce type de publication volontaire est assouplie dans le cas des comptes consolidés (cf. article 76, § 3). Les entreprises concernées ont ainsi la faculté de diffuser les chiffres des comptes consolidés et des rapports consolidés dans une autre devise que le franc belge moyennant mention du cours de conversion. En l'occurrence, il s'agit uniquement de la conversion des montants en BEF dans une autre devise et non pas d'un véritable retraitement des données concernées entraînant l'enregistrement d'écarts de conversion. D'autres assouplissements sont également autorisés, comme l'omission de la numérotation des rubriques du bilan, du compte de résultats et de l'annexe, l'omission de la référence aux numéros de T.V.A. et aux numéros nationaux d'identification. Il s'agit en l'occurrence de mentions qui ne sont pas pertinentes pour un public international.

Entrée en vigueur

Les dispositions de l'arrêté s'appliquent pour la première fois pour l'exercice qui prend cours après le 31 décembre 1990. Ce délai est nécessaire pour permettre aux entreprises de prendre les dispositions nécessaires pour s'y conformer à cette date.

L'arrêté contient aussi (article 79) un régime transitoire pour les entreprises qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, établissaient et publiaient des comptes consolidés en appliquant des règles et méthodes non entièrement conformes aux dispositions du présent arrêté.

La septième directive apporte également diverses modifications à la quatrième directive relative aux comptes annuels. Celle-ci a été transposée dans le droit belge par l'arrêté du 8 octobre 1976 et par les arrêtés subséquents qui ont modifié celui-ci. La mise en œuvre de la septième directive implique dès lors des modifications de l'arrêté du 8 octobre 1976. Celles-ci font l'objet d'un arrêté distinct, soumis à Votre Majesté, en même temps que le présent arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs.

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes
et aux Victimes de la Guerre,
P. MAINIL

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 29 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « relatif aux comptes consolidés des entreprises », a donné le 21 décembre 1989 l'avis suivant :

I. Observation préliminaire

Le projet a pour objet de réaliser la transposition dans l'ordre juridique national de la septième directive de la Communauté Economique Européenne (83/349/CEE) du 13 juin 1983 concernant les

(PB 1983, L 193/1-10), hierna de richtlijn te noemen, in de nationale rechtsorde te verwezenlijken. Rekening gehouden met de techniciteit van de in het besluit geregelde materie, met de korte tijdspanne die voor advisering is toegemeten en met kwaliteit van de voorgelegde tekst, mag de Raad van State zich beperken tot de opmerkingen die hierna volgen.

II. Algemene opmerkingen

1. De bevoegdheid om ten aanzien van geconsolideerde jaarrekeningen van ondernemingen regelen uit te vaardigen is zaak van de nationale overheid gebleven. Deze is immers bevoegd voor de normatieve omkadering van het bedrijfsleven, in onderhavig geval op het stuk van de financiële informatie, en voor de organisatie van het bedrijfsleven. Een dergelijke bevoegdheid vloeit voort uit artikel 6, § 1, VI, derde lid en vierde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 (zie inzonderheid, Gedr. St., Kamer v. Volksv., B.Z. 1988, nr. 516/1, blz. 10).

2. De in het ontwerp geformuleerde verplichtingen zijn van toepassing op ondernemingen, het wezen vennootschappen of openbare instellingen.

Het ontwerp spreekt, onder verder onderscheid, van moeder- of dochterondernemingen of van geassocieerde ondernemingen.

Artikel 1 van de boekhoudwet van 17 juli 1975 omschrijft wat, voor de toepassing van de boekhoudwetgeving, onder « onderneming » moet worden verstaan en somt hierbij niet enkel de vennootschappen en openbare instellingen doch ook de natuurlijke personen-handelaars en de verenigingen zonder winstoogmerk op. Artikel 1 van het ontwerp beslist daarentegen beperkt het toepassingsgebied van de consolidatieregelen tot twee categorieën van ondernemingen, met name de handelsvennootschappen en de openbare instellingen.

Teneinde interpretatiemoelijkheden te voorkomen is het aangegeven dat doorheen het gehele ontwerp enkel gewag zou worden gemaakt van « onderneming », met andere woorden onder weglating van de verwijzing naar de vennootschap of vennoot. Wel zal men, voor de toepassing van het besluit, aan het begrip onderneming de beperkte betekenis dienen toe te schrijven die het, blijkens artikel 1, naar de wil van de opstellers heeft.

Op grond van die overwegingen zou artikel 1 kunnen beginnen als volgt: « De hierna volgende ondernemingen zijn onderworpen aan de bepalingen van dit besluit: ... ».

III. Bespreking van de artikelen

Artikel 1

Artikel 1 is buiten de indeling in hoofdstukken gehouden.

Teneinde de tekst van het ontwerp in zijn algeheelheid, inclusief artikel 1, te kunnen onderverdelen in hoofdstukken, lijkt het wenselijk dat hoofdstuk I met artikel 1 zou aanvangen. Als gevolg hiervan zal het opschrift van het hoofdstuk gewijzigd moeten worden in « Toepassingsgebied en definities ».

Artikel 2

De definities die worden gegeven in artikel 2 hebben enkel betrekking op de toepassing van het voorliggend ontwerp. Het lijkt daarom wenselijk dat artikel 2 zou beginnen als volgt: « Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder: ... ».

Het is ongebruikelijk in een reglementaire tekst bepaalde woorden te onderstrepen.

Voor zover gelijkwaardige termen in de eigen taal voorhanden zijn, dient het gebruik van Latijnse termen vermeden te worden. Daarom lijkt het verkieslijk gewag te maken van « controle in feite » en van « controle in rechte ».

In paragraaf 2, 3°, dient in het Nederlands, duidelijkheidshalve verwezen te worden naar de « overeenkomsten over de controlebevoegdheid ».

In paragraaf 3, tweede lid, zou de uitdrukking krachtens welke de moederonderneming « beschikt over het stemrecht », de lezer kunnen misleiden. Het lijkt de bedoeling van de opstellers van het ontwerp te zijn dat de moederonderneming de stemrechten « kan uitoefenen ».

Artikel 4

Bij de juridische omschrijving van het consortium rijst de vraag of dit laatste enkel kan bestaan uit ondernemingen als bedoeld in artikel 1 van het ontwerp, dan wel ook andere ondernemers, onder meer natuurlijke personen, kan omvatten. Indien deze eventualiteit zich in de praktijk zou kunnen voordoen, zou de Regering zich kunnen beraden of het niet nuttig voorkomt de omschrijving aan deze hypothese aan te passen.

comptes consolidés (JO 1983, L 193/1-10), dénommée ci-après « la directive ». Compte tenu de la technicité de la matière réglée par l'arrêté, du bref délai imparti pour émettre un avis et de la qualité du texte soumis, le Conseil d'Etat se limitera aux observations qui suivent.

II. Observations générales

1. La compétence d'édicter des règles relatives aux comptes consolidés des entreprises est restée une matière ressortissant à l'autorité nationale. En effet, celle-ci est compétente pour l'encadrement normatif de l'activité économique, en l'espèce, en matière d'informations financières et pour l'organisation de l'économie. Pareille compétence résulte de l'article 6, § 1er, VI, alinéa 3, et alinéa 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 (voir notamment Doc. Chambre des Rep., S.E. 1988, n° 516/1, p. 10).

2. Les obligations formulées dans le projet sont applicables aux entreprises, qu'il s'agisse de sociétés ou d'organismes publics.

Le projet se réfère, sans autre distinction, à des entreprises-mère, à des filiales et à des entreprises associées.

L'article 1er de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises définit ce qu'il convient d'entendre par « entreprises » pour l'application de la législation concernée, et énumère à cet égard non seulement les sociétés et organismes publics, mais également les personnes physiques ayant la qualité de commerçant et les associations sans but lucratif. L'article 1er de l'arrêté en projet, par contre, limite le champ d'application des règles de consolidation à deux catégories d'entreprises, à savoir, les sociétés commerciales et les organismes publics.

Afin d'éviter des difficultés d'interprétation, il serait indiqué d'utiliser partout dans le projet le seul terme d'« entreprise », en d'autres termes, d'omettre la mention de la société ou de l'associé. Il conviendra cependant, pour l'application de l'arrêté, d'attribuer à la notion d'entreprise la signification restreinte qu'aux termes de l'article 1er ses auteurs ont entendu lui conférer.

Eu égard aux considérations qui précèdent, l'article 1er pourrait commencer comme suit: « les entreprises ci-après sont soumises aux dispositions du présent arrêté ... ».

III. Commentaire des articles

Article 1er

L'article 1er a été tenu à l'écart de la subdivision en chapitres.

Pour que l'ensemble du texte du projet puisse être subdivisé en chapitres, y compris l'article 1er, il paraît souhaitable de faire commencer le chapitre Ier par l'article 1er. Il y aurait lieu, par conséquent, de modifier l'intitulé de ce chapitre en « Champ d'application et définitions ».

Article 2

Les définitions données à l'article 2 ne sont relatives qu'à l'application du présent projet. Il paraît indiqué, dès lors, d'introduire l'article 2 par la phrase suivante: « Pour l'application du présent arrêté, on entend par: ... ».

Il est contraire à l'usage de souligner certains mots dans un texte réglementaire.

L'emploi de termes latins étant à éviter s'il existe des termes équivalents dans la langue du texte, il paraît préférable de remplacer, dans le texte néerlandais, les termes « controle ... de jure » et « controle ... de facto » par « controle in rechte » et « controle in feite ».

Dans un souci de clarté, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 3°, « overeenkomsten over de controlebevoegdheid ».

Au paragraphe 3, alinéa 2, le lecteur pourrait être induit en erreur par l'expression selon laquelle l'entreprise-mère « dispose de droits de vote ». Les auteurs du projet semblent avoir eu l'intention de prévoir que l'entreprise-mère « peut exercer » les droits de vote.

Article 4

La définition juridique du consortium soulève la question de savoir si celui-ci peut consister uniquement en entreprise au sens de l'article 1er du projet, ou s'il peut comprendre également d'autres entrepreneurs, notamment des personnes physiques. Si cette éventualité devait se produire dans la pratique, le Gouvernement pourrait examiner l'opportunité d'adapter la définition à cette hypothèse.

In paragraaf 3, eerste lid, stemt de Nederlandse tekst niet overeen met de Franse tekst, in de mate dat naast de « aandelen » geen melding wordt gemaakt van de « delen » (in het Frans « parts »), noch van de « vennootsrechten » (« parts d'associés »).

Artikel 8

Met betrekking tot het bepaalde in paragraaf 2, tweede lid, 1^o, kan worden nagegaan of het niet nuttig is rekening te houden met het bepaalde in artikel 8 van de richtlijn, meer bepaald met de zinsnede « ... en aandeelhouders van de vrijgestelde onderneming die een minimumpercentage van het geplaatste kapitaal van deze onderneming vertegenwoordigen, niet uiterlijk zes maanden voor het eind van het boekjaar hebben verzocht om opstelling van een geconsolideerde jaarrekening ».

De in artikel 8, § 2, tweede lid, 4^o, opgelegde regels strekken ertoe de bestuurders van een dochtervennootschap de verplichting op te leggen de jaarrekening van een andere vennootschap op te vragen en openbaar te maken op de wijze als in het artikel is omschreven. Vraag is of die bestuurders altijd over de nodige macht zullen beschikken om de bedoelde gegevens van hun hoofdaandeelhouder op te eisen. Indien die bestuurders zich in omstandigheden bevinden dat zij niet tot genoemde openbaarmaking kunnen overgaan, lopen zij het gevaar de in artikel 8 bedoelde vrijstelling te verliezen, zomet bloopgesteld te worden aan strafsancities of burgerlijke sancities. Het vraagstuk kan zich onder meer voordoen in geval van wijziging van de controle bij de moedervernootschap. Er kan ter overweziging worden gegeven of de beoogde verplichting niet veeleer als een inspannings- dan als een resultaatverbintenis gelibelleerd zou dienen te worden.

Op het legistieke vlak is het niet duidelijk of de twee laatste leden van paragraaf 2 leden zijn van de paragraaf dan wel onderdelen van het tweede lid.

Ten aanzien van de verplichting de geconsolideerde documenten verkrijgbaar te stellen « in één van de landstalen », dient gewezen te worden op de bepalingen van artikel 59bis, § 3, 3^o, van de Grondwet, waarin wordt bepaald dat de Gemeenschapsraden, bij uitsluiting van de wetgever, ieder wat hem betreft, bij decreet het gebruik van de talen regelen, onder meer wat betreft « de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen ».

Gelet op voormelde bepaling zal men, indien men het bepaalde van het laatste lid van paragraaf 2 wenst aan te houden, dit dienen te stellen als volgt: « De geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerde jaarverslag en controleverslag worden opgesteld in de taal of de talen voorgeschreven bij wet of decreet ».

In uitvoering van artikel 7, 2, b (b.b.), in fine, van de richtlijn dient aan de voorgestelde tekst toegevoegd te worden dat de vertaling dient te worden gewaarmerkt.

Artikel 9

Deze bepaling strekt ertoe uitvoering te verlenen aan de bepalingen vervat in artikel 6 van de richtlijn. Evenwel is de soepelere regering, bedoeld in artikel 6, 2, van de richtlijn, niet in het ontwerp aangehouden. Daar de voorgestelde regeling aanleiding zou kunnen geven tot een onevenredige belasting, verdient het aanbeveling, indien een beroep op de soepelere regeling van artikel 6, 2, van de richtlijn niet wordt aangehouden, deze keuze duidelijk te motiveren in het verslag aan de Koning.

Artikel 11

Men spreke, naar Belgisch recht, beter van de « wets- en reglements-bepalingen », dan van de in het ontwerp gehanteerde « wettelijke en bestuursrechtelijke » bepalingen, welke uitdrukking aan de richtlijn is ontleend.

In de eindzin van artikel 11 wordt ongetwijfeld bedoeld dat de overheid of de rechter een geconsolideerde staat kan verlangen voor eigen « kennisneming » en niet « kennisgeving ». De tekst hoort in die zin te worden gecorrigeerd.

Artikel 13

Ofschoon in artikel 13, 3, b van de richtlijn gewag wordt gemaakt van « onverantwoorde vertraging », hanteert men in artikel 13, 3^o, van het ontwerp een andere maatstaf, met name die van « niet tijdige » beschikbaarheid van de gegevens. Mede met het oog op de intracommunautaire vergelijkbaarheid van de gepubliceerde geconsolideerde jaarrekeningen verdient het aanbeveling de formele gelijkwaardigheid van beide normen zoveel als mogelijk na te streven.

Au paragraphe 3, premier alinéa, le texte néerlandais ne concorde pas avec le texte français, dans la mesure où, outre les « aandelen » (actions), le texte néerlandais ne fait mention ni des « delen » (parts), ni des « vennootsrechten » (parts d'associés).

Article 8

En ce qui concerne la disposition du paragraphe 2, alinéa 2, 1^o, il conviendrait de vérifier s'il a été tenu compte dans une mesure suffisante des dispositions de l'article 8 de la directive, notamment du membre de phrase « ... et que les actionnaires ou associés de l'entreprise exemptée titulaires d'actions ou de parts pour un pourcentage minimal du capital souscrit de cette entreprise n'ont pas demandé l'établissement des comptes consolidés au plus tard six mois avant la fin de l'exercice ».

Les règles imposées à l'article 8, § 2, alinéa 2, 4^o, visent à imposer aux administrateurs d'une filiale l'obligation de demander en communication et de publier le compte annuel d'une autre société selon le mode défini par cet article. La question est de savoir si ces administrateurs disposeront toujours de l'autorité nécessaire pour réclamer les éléments visés auprès de leur actionnaire principal. Si les administrateurs concernés se trouvent dans des circonstances qui les empêchent de procéder à la publication susvisée, ils risquent de perdre le bénéfice de l'exemption prévue par l'article 8, voire de s'exposer à des sanctions pénales ou civiles. Ce problème peut se poser notamment en cas de modification du contrôle au sein de la société-mère. Il pourrait être suggéré de formuler éventuellement l'obligation prévue par le projet comme une obligation de moyens plutôt que comme une obligation de résultat.

Du point de vue de la légistique, il n'apparaît pas clairement si les deux derniers alinéas du paragraphe 2 forment des alinéas distincts du paragraphe ou qu'ils sont des subdivisions de l'alinéa 2, 4^o.

En ce qui concerne l'obligation de mettre à disposition les documents consolidés « dans une des langues nationales », il convient de rappeler les dispositions de l'article 59bis, § 3, 3^o, de la Constitution, aux termes desquelles les Conseils des Communautés, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret, à l'exclusion du législateur, l'emploi des langues, notamment pour « les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements ».

Compte tenu de la disposition précitée, et dans l'hypothèse où le Gouvernement entendrait maintenir la disposition du dernier alinéa du paragraphe 2, il conviendrait de rédiger celle-ci comme suit: « Les comptes consolidés ainsi que les rapports de gestion et de contrôle consolidés sont rédigés dans la langue ou dans les langues dont la loi ou le décret prescrivent l'emploi ».

En exécution de l'article 7, 2, b (b.b.), in fine, de la directive, il y aurait lieu d'ajouter au texte proposé que la traduction doit être certifiée.

Article 9

Cette disposition vise à exécuter les dispositions figurant à l'article 6 de la directive. Toutefois, le régime plus souple, visé à l'article 6, 2, de la directive, n'a pas été retenu dans le projet. Étant donné que le régime proposé pourrait donner lieu à une charge disproportionnée, il est recommandé, si un recours au régime plus souple de l'article 6, 2, de la directive, n'est pas retenu, de motiver clairement ce choix dans le rapport au Roi.

Article 11

Suivant la terminologie du droit belge, il vaudrait mieux écrire « wets- en reglements-bepalingen » au lieu de « wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen » empruntés à la directive.

Dans le texte néerlandais, la dernière phrase de l'article 11 vise sans aucun doute le fait que l'autorité ou le juge puisse demander un état consolidé « voor eigen kennisneming » et non « voor eigen kennisgeving ». Il y a lieu de corriger le texte en ce sens.

Article 13

Bien qu'à l'article 13, 3, b, de la directive il soit fait mention d'un « délai injustifié », l'article 13, 3^o, du projet utilise un critère différent, à savoir celui de la non-obtention « en temps voulu » des informations. En vue, notamment de la comparabilité intracommunautaire des comptes consolidés publiés, il est recommandé de poursuivre autant que possible l'équivalence formelle des deux normes.

Artikel 15

Deze bepaling laat gedeeltelijke deconsolidering toe in de gevallen waarin door de leiding van de onderneming een besluit tot stopzetting wordt genomen. Vraag is of zulks wenselijk is. Volledigheidshalve mag worden opgemerkt dat de bepaling van artikel 15 niet kan worden teruggevoerd tot één van de uitzonderingsregelingen die voorzien zijn in de richtlijn.

Artikel 19

De verplichting de in de jaarrekening vervatte gegevens tot uitdrukking te brengen in Belgische frank sluit aan bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 voor de enkelvoudige jaarrekening. Nochtans bevat artikel 76, § 3, van het ontwerp de mogelijkheid de geconsolideerde jaarrekening om te rekenen naar een andere munt dan de Belgische frank.

Heel wat grote ondernemingsgroepen voeren thans reeds hun interne verrichtingen, niet in een bepaalde nationale munt doch in ecu. De jaarrekening die uit deze groepsboekhouding voortvloeit wordt vanzelfsprekend ook in ecu uitgedrukt (zie overigens het reeds gepubliceerde voorstel van richtlijn tot wijziging van de richtlijn 83/349/EEG van 13 juni 1983 waarbij in een artikel 38bis wordt voorzien naar luid waarvan de geconsolideerde jaarrekening in ecu mag worden opgesteld en openbaar gemaakt, P.B. 1989, C 318/19).

Men kan zich daarom afvragen of in deze gevallen een verplichte omzetting in Belgische frank wel beantwoordt aan de bedoeling van de opstellers van het ontwerp en of op een algemene wijze een uitdrukking in ecu niet evenzeer toelaatbaar moet worden geacht. Hierbij komt dat de uitdrukking in nationale munten tot verwarring aanleiding kan geven.

De in het verslag aan de Koning voorgestelde oplossing houdt het risico in dat de uitzonderlijke aard van de afwijkingsbevoegdheid, bedoeld in artikel 15 van de boekhoudwet van 17 juli 1975, zou worden uitgehold. Overigens is zij niet volkomen bestaanbaar met het bepaalde in het reeds genoemde artikel 76, § 3, van het ontwerp.

Artikel 32

Men schrijve « Behalve wanneer artikel 24... ».

Artikel 38

De herberekening van de boekhoudkundige elementen die in de geconsolideerde jaarrekening worden opgenomen, in het Frans « retraitement », worden in het Nederlands aangeduid als een « aanpassing ». Het verdient aanbeveling, in het tweede lid en in de andere bepalingen welke op deze materie betrekking hebben, hiervoor een meer geëigende term te gebruiken, bv. « herberekening » (zie onder meer artikel 64).

De bepaling van het derde lid, zoals zij thans is gesteld, drukt veeleer een aanbeveling uit dan een dwingende norm. Overigens is niet duidelijk of de tweede zin van dat lid slaat op het gehele tweede lid, in welk geval hij zou dupliceren met de eerste zin.

Artikel 37

De wijze waarop de afwijkingsbevoegdheid bedoeld in het tweede lid is geformuleerd, doet vermoeden dat zowel de normale in het eerste lid bedoelde toepassing als de in het tweede lid bedoelde afwijkingen moet stroken met de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976. Deze tegenstrijdigheid verduidelijkt dat de opstellers hun bedoeling niet op voldoende wijze tot uitdrukking hebben gebracht.

Artikel 46

Deze bepaling, die een principiële regel bevat, behoort gesitueerd te worden vooraan in de afdeling of onderafdeling waartoe zij behoort.

Artikel 48

In de inleidende zin kan men, gelet op het opschrift van de onderafdeling, met name « De geconsolideerde balans », beter gewag maken van de « geconsolideerde balans » dan van de « geconsolideerde jaarrekening ».

Deze opmerking geldt tevens voor de artikelen 51 en 54.

Artikel 52

In paragraaf 1, tweede lid, in fine, lijkt het woord « jaarrekening » vervangen te moeten worden door « resultatenrekening ».

De vraag kan worden gesteld of de verplichting tot opname in de resultatenrekening van negatieve consolidatieverschillen, zoals geformuleerd in paragraaf 2, 2°, voor zover dit consolidatieverschil overeenstemt met meerwaarden die gerealiseerd werden op deelnemingen, strookt met de algemene beginselen van de consolidering,

Article 15

Cette disposition autorise la déconsolidation partielle dans les cas où la direction de l'entreprise a pris une décision de cessation d'activités. La question est de savoir si cela est opportun. Pour être complet, il peut être signalé que la disposition de l'article 15 ne peut être ramenée à une des règles d'exception prévues dans la directive.

Article 19

L'obligation d'exprimer en francs belges les informations comprises dans les comptes annuels s'inscrit dans le prolongement de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 pour les comptes annuels simples. L'article 76, § 3, du projet prévoit cependant la possibilité de convertir les comptes consolidés en une autre monnaie que le franc belge.

Actuellement, de nombreux groupes d'entreprises importants effectuent déjà leurs opérations internes non pas en une monnaie nationale déterminée, mais bien en ecu. Les comptes annuels qui résultent de cette comptabilité de groupe sont, bien entendu, également libellés en ecu (cf. à ce sujet, la proposition de directive, déjà publiée, modifiant la directive 83/349/CEE du 13 juin 1983 et prévoyant un article 38bis aux termes duquel les comptes consolidés peuvent être établis et publiés en ecu, J.O. 1989, C 318/19).

On peut dès lors se demander si dans ces cas, une conversion obligatoire en franc belge répond vraiment à l'intention des auteurs du projet et si, de manière générale, il ne faudrait pas considérer qu'un libellé en ecu puisse également être autorisé. En outre, l'expression en monnaies nationales peut entraîner des confusions.

La solution proposée dans le rapport au Roi comporte le risque que la nature exceptionnelle de la compétence dérogatoire, visée à l'article 15 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises soit vidée de toute substance. Par ailleurs, elle n'est pas tout à fait compatible avec les dispositions de l'article 76, § 3, précité du projet.

Article 32

Il y a lieu d'écrire « ... sauf en cas d'application... ».

Article 38

La réestimation des éléments comptables compris dans les comptes consolidés, appelée « retraitement » dans le texte français, est désignée dans le texte néerlandais par le terme « aanpassing » (adaptation). Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 et des autres dispositions qui concernent cette matière, il est recommandé d'utiliser pour cette notion un terme plus approprié, comme par exemple « herberekening » (voir notamment l'article 64).

Telle qu'elle est actuellement rédigée, la disposition de l'alinéa 3 exprime davantage une recommandation qu'une norme impérative. Le texte ne fait d'ailleurs pas apparaître clairement si la deuxième phrase de cet alinéa porte sur tout l'alinéa 2, auquel cas elle ferait double emploi avec la première phrase.

Article 37

La manière dont la compétence dérogatoire visée à l'alinéa 2 a été formulée fait présumer que tant l'application normale visée à l'alinéa 1er, que les dérogations visées à l'alinéa 2 doivent être conformes aux dispositions de l'arrêté royal du 8 octobre 1976. Cette contradiction montre que les auteurs n'ont pas exprimé leur intention de manière satisfaisante.

Article 46

Cette disposition, qui contient une règle de principe, doit être insérée au début de la section ou sous-section à laquelle elle appartient.

Article 48

Vu l'intitulé de la sous-section, à savoir « Le bilan consolidé », il est préférable dans la phrase introductive de faire état du « bilan consolidé » au lieu de « comptes consolidés ».

Cette observation vaut également pour les articles 51 et 54.

Article 52

Au paragraphe 1er, alinéa 2, in fine, il semble que les termes « comptes consolidés » doivent être remplacés par les termes « compte de résultats ».

On peut poser la question de savoir si l'obligation de porter les écarts de consolidation négatifs au compte de résultats, formulée au paragraphe 2, 2°, dans la mesure où cet écart de consolidation correspond aux plus-values réalisées sur des participations, est conforme aux principes généraux de la consolidation, dès lors que

nu deze meerwaarden gerealiseerd zijn en derhalve reeds behoren tot het vermogen van de onderneming die in de consolidering wordt begrepen. Indien deze vraag bevestigend beantwoord dient te worden, komt minstens een toelichting in het verslag aan de Koning als aangewezen voor.

Artikel 55

Daar deze bepaling beginselregelen bevat, is het aangewezen haar te plaatsen vooraan in de afdeling of onderafdeling waartoe zij behoort.

Artikel 57

De informatieverplichting die is bepaald ten aanzien van het geval bedoeld in het tweede streepje van het tweede lid, is niet op een gelijkaardige wijze bepaald voor de afwijking bedoeld in het eerste streepje. Het verdient aanbeveling desgevallend de redenen te verduidelijken die tot deze assymetrische benadering hebben aangezet.

De Franse en de Nederlandse tekst van het tweede streepje van het tweede lid stemmen niet overeen, in de zin dat de Franse tekst een afwijking op de elimineringsplicht formuleert, terwijl het voorschift in de Nederlandse tekst gesteld wordt als een toepassing van het consolidatiebeginsel. Ofschoon beide formuleringen naar inhoud tot eenzelfde resultaat kunnen leiden, is het aangewezen ook op het vlak van de formulering overeenstemming te bereiken.

Artikel 60

Voorgesteld wordt te schrijven :

« De gegevens die krachtens de artikelen 55, 57 en 59 moeten worden weggelaten, mogen nochtans worden opgenomen wanneer de betrokken bedragen, gelet op het doel van artikel 20, slechts van te verwaarlozen betekenis zijn. »

Artikel 66

De verwijzing naar « dergelijke onderneming » in paragraaf 2, eerste lid, maakt niet duidelijk welke van beide categorieën ondernemingen wordt bedoeld. Volgens de Franse tekst worden beide categorieën bedoeld.

De verwijzing naar artikel 57, in het tweede lid van die paragraaf, lijkt te ruim, gelet op het bepaalde in artikel 33 van de richtlijn.

Artikel 69

Het kan worden betwijfeld, en verdient desgevallend verduidelijkt te worden, of, behoudens dochterondernemingen, ook klein-ochterondernemingen en andere in de consolidering begrepen ondernemingen, in de lijst bedoeld in II, a, moeten worden opgenomen.

In XII leze men: « ... dan wel naar positieve of negatieve verschillen... ».

Artikel 71

Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt:

« Voor de toepassing van dit besluit wordt elk van de ondernemingen die het consortium vormen als een consoliderende onderneming beschouwd. »

Aldus geformuleerd wordt de consolideringsplicht ook aan buitenlandse ondernemingen, gevestigd in het buitenland, opgelegd, wat niet kan, gelet op het territoriaal karakter van de beoogde regeling. Het lid zou, naar het voorbeeld van het bepaalde in artikel 12, 3, van de richtlijn, aldus geformuleerd dienen te worden dat de artikelen van het besluit in ontwerp worden aangewezen die in dit specifieke geval van toepassing kunnen zijn.

Artikel 73

Met betrekking tot het toezicht op de geconsolideerde jaarrekening van een consortium lijkt het nuttig te verduidelijken of enkel een Belgische commissaris daartoe in aanmerking kan komen dan wel ook de commissaris die optreedt ten aanzien van één van de consortiumleden.

Het derde lid omschrijft een specifiek geval waarin de commissaris van de onderneming een « bijzondere opdracht » mag vervullen die slechts op een bijzondere wijze wordt bezoldigd. Geformuleerd als een norm komt die bepaling neer op een inhoudelijke aanvulling van het bepaalde in artikel 64ter van de vennootschapswet, waarvoor artikel 11 van de boekhoudwet van 17 juli 1975 een onvoldoende rechtsgrond biedt.

Als illustratie van een toepassingsgeval van genoemd artikel 64ter, kan een aanwijzing in de zin als in het ontwerp bedoeld, zo nodig, in het verslag aan de Koning worden opgenomen.

De verwijzing in artikel 73, tweede lid, naar artikel 71, § 2, derde lid, dient te luiden: « artikel 71, § 2, vierde lid ».

ces plus-values ont été réalisées et font donc déjà partie du patrimoine de l'entreprise qui est compris dans la consolidation. Dans l'affirmative, il est indiqué d'inclure pour le moins des précisions à cet égard dans le rapport au Roi.

Article 55

Etant donné que cette disposition comporte des règles de principe, il est recommandé de l'inscrire au début de la section ou sous-section à laquelle elle appartient.

Article 57

L'obligation d'information prévue à l'égard du cas visé au second tiret de l'alinéa 2 n'a pas été réglée de la même manière pour la dérogation visée au premier tiret. Il est recommandé, le cas échéant, de préciser les motifs qui ont conduit à cette approche asymétrique.

Il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais qui suit le second tiret de l'alinéa 2, en ce sens que le texte français formule une dérogation au devoir d'élimination alors que la disposition du texte néerlandais est rédigée comme une application du principe de consolidation. Bien que les deux formulations aient, sur le fond, le même résultat, il est recommandé d'harmoniser également la formulation.

Article 60

La rédaction suivante est proposée :

« Les éléments qui doivent être omis en vertu des articles 55, 57 et 59 peuvent toutefois être indiqués lorsque les montants concernés ne présentent qu'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20. »

Article 66

Dans le texte néerlandais, la référence à une « dergelijke onderneming » figurant au paragraphe 2, alinéa 1er, ne fait pas apparaître clairement laquelle des deux catégories d'entreprises est visée. Au lire du texte français, les deux catégories sont visées.

La référence à l'article 57, dans l'alinéa 2 de ce paragraphe, semble trop large vu les dispositions de l'article 33 de la directive.

Article 69

L'on peut douter, et cela mériterait le cas échéant, d'être précisé, qu'à l'exception des filiales, les sous-filiales et les autres entreprises comprises dans la consolidation, doivent également figurer dans la liste visée au II, a.

Au XII, il convient de lire dans le texte néerlandais: « ... dan wel naar positieve of negatieve verschillen... ».

Article 71

Le paragraphe 2, alinéa 2, dispose ce qui suit :

« Pour l'application du présent arrêté chacune des entreprises formant le consortium est considérée comme une entreprise consolidante. »

Formulée de cette manière, l'obligation de consolidation est également imposée aux entreprises étrangères établies à l'étranger, ce qui est impossible vu le caractère territorial de la réglementation visée. L'alinéa devrait être reformulé sur l'exemple de la disposition de l'article 12, 3, de la directive, de manière à indiquer les articles de l'arrêté en projet qui peuvent être appliqués dans ce cas spécifique.

Article 73

En ce qui concerne le contrôle des comptes consolidés d'un consortium, il semble utile de préciser si seul un commissaire belge est admissible à y procéder ou si le commissaire qui agit à l'égard d'un des membres du consortium y est également habilité.

L'alinéa 3 décrit un cas spécifique où le commissaire de l'entreprise peut accomplir une « mission particulière » qui ne peut être rémunérée que par des émoluments spéciaux. Formulée comme une norme, cette disposition constitue un ajout de fond à la disposition de l'article 64ter de la loi sur les sociétés, pour lequel l'article 11 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ne procure pas un fondement juridique suffisant.

Aux fins d'illustrer un cas d'application de l'article 64ter précité, le rapport au Roi peut, éventuellement, comporter une indication allant dans le sens du projet.

A l'article 73, alinéa 2, la référence à l'article 71, § 2, alinéa 3, doit s'énoncer comme suit: « article 71, § 2, alinéa 4 ».

Artikel 76

Het gebruik van het begrip « vennoten » in de paragrafen 1 en 2 is niet aangewezen. Het lijkt verkieslijk te bepalen dat de jaarrekening ter beschikking zal worden gesteld « van het orgaan belast met de vaststelling van de jaarrekening ».

Met betrekking tot de bepaling van paragraaf 3 mag worden verwezen naar de opmerking onder artikel 19.

De Kamer was samengesteld uit :

De heer H. Coremans, kamervoorzitter;

De heer J. Vermeire;

Mevr. S. Vanderhaegen, staatsraden;

De heren :

G. Schrans; E. Wymeersch, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. Vanderhaegen.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Stevens, adjunct-auditeur.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

H. Coremans.

**6 MAART 1990. — Koninklijk besluit
op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1976 en 24 maart 1978, het koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978, de wet van 1 juli 1983, het koninklijk besluit van 16 januari 1986 en de wet van 12 juli 1989, inzonderheid op de artikelen 11, 1^o, 13 en 14;

Gelet op de zevende richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 13 juni 1983, op de grondslag van artikel 54, lid 3, sub g van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening (83/349/EEG);

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en het Plan, van Onze Minister van Justitie en van Middenstand, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOODSTUK I. — Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. Zijn onderworpen aan de bepalingen van dit besluit :

1^o de handelsvennootschappen en de vennootschappen met de rechtsvorm van een handelsvennootschap naar Belgisch recht,

2^o de openbare instellingen naar Belgisch recht die een statutaire opdracht vervullen van commerciële, financiële of industriële aard, met uitzondering van de ondernemingen bedoeld in artikel 16, § 1 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Art. 2. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan :

onder controle over een onderneming, de bevoegdheid in rechte of in feite, om een beslissende invloed uit te oefenen op de aanstelling van de meerderheid van haar bestuurders of zaakvoerders of op de oriëntatie van haar beleid;

onder dochteronderneming, de onderneming ten opzichte waarvan deze controlebevoegdheid bestaat;

onder moederonderneming, de onderneming die alleen of gezamenlijk met één of meer andere ondernemingen, één of meer dochterondernemingen controleert;

Article 76

L'emploi de la notion d'« associés » aux paragraphes 1er et 2 n'est pas indiqué. Il serait préférable de disposer que les comptes consolidés seront mis à la disposition « de l'organe chargé de l'établissement des comptes annuels ».

Il conviendrait, pour ce qui est de la disposition du paragraphe 3, de se reporter à l'observation sous l'article 19.

La Chambre était composée de :

M. H. Coremans, président de chambre;

M. J. Vermeire;

Mme S. Vanderhaegen, conseillers d'Etat;

MM. :

G. Schrans; E. Wymeersch, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. Vanderhaegen.

Le rapport a été présenté par M. J. Stevens, auditeur adjoint.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

H. Coremans.

**6 MARS 1990. — Arrêté royal
relatif aux comptes consolidés des entreprises**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifiée par les lois du 30 mars 1976 et 24 mars 1978, par l'arrêté royal n^o 22 du 15 décembre 1978, par la loi du 1^{er} juillet 1983, par l'arrêté royal du 16 janvier 1986 et par la loi du 12 juillet 1989, en particulier les articles 11, 1^o, 13 et 14;

Vu la septième directive du Conseil des Communautés européennes du 13 juin 1983, fondée sur l'article 54, § 3, g, du Traité, concernant les comptes consolidés (83/349/CEE);

Vu l'avis du Conseil Central de l'Economie;

Vu l'avis de la Commission des Normes Comptables;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan, de Notre Ministre de la Justice et des Classes moyennes, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la Guerre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Sont soumis aux dispositions du présent arrêté :

1^o les sociétés commerciales ou à forme commerciale, de droit belge,

2^o les organismes publics de droit belge qui exercent une mission statutaire à caractère commercial, financier ou industriel, à l'exception des entreprises visées à l'article 16, § 1^{er} de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Art. 2. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :
contrôle d'une entreprise, le pouvoir de droit ou de fait d'exercer une influence décisive sur la désignation de la majorité des administrateurs ou gérants de celle-ci ou sur l'orientation de sa gestion;

filiale, l'entreprise à l'égard de laquelle ce pouvoir de contrôle existe;

entreprise-mère, l'entreprise qui seule, ou conjointement avec une ou plusieurs autres, contrôle une ou plusieurs filiales;

onder exclusieve controle, de controle die een onderneming alléén of samen met één of meer van haar dochterondernemingen uitoefent;

onder gezamenlijke controle, de controle die een beperkt aantal vennoten samen uitoefenen, wanneer zij zijn overeengekomen dat beslissingen omtrent de oriëntatie van het beleid van de betrokken onderneming niet zonder hun gemeenschappelijke instemming kunnen worden genomen;

onder gemeenschappelijke dochteronderneming, de onderneming ten opzichte waarvan deze gezamenlijke controle bestaat.

§ 2. De controle is in rechte en onweerlegbaar vermoed :

1° wanneer zij voortvloeit uit het bezit van de meerderheid van de stemrechten verbonden aan het totaal van de aandelen van de betrokken onderneming;

2° wanneer een vennoot het recht heeft de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders te benoemen of te ontslaan;

3° wanneer een vennoot krachtens de statuten van de betrokken onderneming of krachtens met die onderneming gesloten overeenkomsten over de controlebevoegdheid beschikt;

4° wanneer op grond van een overeenkomst met andere vennoten van de betrokken onderneming, een vennoot beschikt over de meerderheid van de stemrechten verbonden aan het totaal van de aandelen van die onderneming;

5° in geval van gezamenlijke controle.

§ 3. De controle is in feite wanneer zij voortvloeit uit andere factoren dan bedoeld in § 2.

Een vennoot van een onderneming wordt, behoudens bewijs van het tegendeel, vermoed over een controle in feite te beschikken op deze onderneming, wanneer hij op de voorlaatste en laatste algemene vergadering van deze onderneming, stemrechten heeft uitgeoefend die de meerderheid vertegenwoordigen van de stemrechten verbonden aan de op deze algemene vergaderingen vertegenwoordigde aandelen.

Art. 3. § 1. Om de controlebevoegdheid vast te stellen :

1° wordt de onrechtstreekse controlebevoegdheid via een dochteronderneming bij de rechtstreekse controlebevoegdheid geteld;

2° wordt de controlebevoegdheid van een persoon die optreedt krachtens een overeenkomst van lastgeving, commissie, portage, naamgeving, fiducie of een overeenkomst met een gelijkwaardige uitwerking, voor rekening van een andere persoon, geacht uitsluitend in bezit te zijn van laatstgenoemde.

§ 2. Om de controlebevoegdheid vast te stellen wordt geen rekening gehouden met een schorsing van stemrechten noch met de stemrechtbeperkingen bedoeld in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of in wettelijke of statutaire beperkingen met een gelijkaardige uitwerking.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 2, § 2, 1° en 4° moeten de stemrechten verbonden aan het totaal van de aandelen van een dochteronderneming worden verminderd met de stemrechten verbonden aan de aandelen van deze dochteronderneming, gehouden door laatstgenoemde zelf of door haar dochterondernemingen.

Dezelfde regel is van toepassing in het in artikel 2, § 3, tweede lid bedoelde geval wat de aandelen betreft die op de voorlaatste en laatste algemene vergadering zijn vertegenwoordigd.

Art. 4. § 1. Er is sprake van een consortium wanneer een onderneming bedoeld in artikel 1, en één of meer andere ondernemingen naar Belgisch of buitenlands rechts zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, waartussen geen affiliatieverband bestaat in de zin van artikel 2, onder centrale leiding staan.

§ 2. Ondernemingen worden onweerlegbaar vermoed onder centrale leiding te staan :

1° wanneer de centrale leiding van deze ondernemingen voortvloeit uit tussen deze ondernemingen gesloten overeenkomsten of uit statutaire bepalingen, of

2° wanneer hun bestuursorganen in meerderheid bestaan uit dezelfde personen.

§ 3. Behoudens tegenbewijs worden ondernemingen vermoed onder centrale leiding te staan wanneer hun aandelen in meerderheid worden gehouden door dezelfde natuurlijke of rechtspersonen; de bepalingen van artikel 3 zijn van toepassing.

Deze paragraaf is niet van toepassing op de aandelen gehouden door overheden.

Art. 5. Onder consoliderende onderneming wordt verstaan, de onderneming die de geconsolideerde jaarrekening opstelt;

onder ondernemingen opgenomen in de consolidatie wordt verstaan, de consoliderende onderneming alsmede haar integraal of evenredig geconsolideerde dochterondernemingen; worden niet

contrôle exclusif, le contrôle exercé par une entreprise soit seule soit avec une ou plusieurs de ses filiales;

contrôle conjoint, le contrôle exercé ensemble par un nombre limité d'associés, lorsque ceux-ci ont convenu que les décisions relatives à l'orientation de la gestion de l'entreprise en cause ne pourraient être prises que de leur commun accord;

filiale commune, l'entreprise à l'égard de laquelle ce contrôle conjoint existe.

§ 2. Le contrôle est de droit et présumé de manière irréfragable :

1° lorsqu'il résulte de la détention de la majorité des droits de vote attachés à l'ensemble des actions, parts ou droits d'associés de l'entreprise en cause;

2° lorsqu'un associé a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des administrateurs ou gérants;

3° lorsqu'un associé dispose du pouvoir de contrôle en vertu des statuts de l'entreprise en cause ou de conventions conclues avec celle-ci;

4° lorsque, par l'effet de conventions conclues avec d'autres associés de l'entreprise en cause, un associé dispose de la majorité des droits de vote attachés à l'ensemble des actions, parts ou droits d'associés de celle-ci;

5° en cas de contrôle conjoint.

§ 3. Le contrôle est de fait lorsqu'il résulte d'autres éléments que ceux visés au § 2.

Un associé d'une entreprise est, sauf preuve contraire, présumé disposer d'un contrôle de fait sur cette entreprise si, à l'avant-dernière et à la dernière assemblée générale de cette entreprise, il a exercé des droits de vote représentant la majorité des voix attachées aux titres représentés à ces assemblées générales.

Art. 3. § 1^{er}. Pour la détermination du pouvoir de contrôle :

1° le pouvoir détenu indirectement à l'intermédiaire d'une filiale est ajouté au pouvoir détenu directement;

2° le pouvoir détenu par une personne agissant, en vertu d'une convention de mandat, de commission, de partage, de prête-nom, de fiducie ou d'une convention d'effet équivalent, pour le compte d'une autre personne, est censé détenu exclusivement par cette dernière.

§ 2. Pour la détermination du pouvoir de contrôle, il n'est pas tenu compte des suspensions du droit de vote ni des limitations à l'exercice du pouvoir de vote prévues par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ou par des dispositions légales ou statutaires d'effet analogue.

§ 3. Pour l'application de l'article 2, § 2, 1° et 4°, les droits de vote afférents à l'ensemble des actions, parts et droits d'associés d'une filiale s'entendent déduction faite des droits de vote afférents aux actions, parts et droits d'associés de cette filiale détenus par elle-même ou par ses filiales.

La même règle s'applique dans le cas visé à l'article 2, § 3, alinéa 2, en ce qui concerne les titres représentés à l'avant-dernière et à la dernière assemblée générale.

Art. 4. § 1^{er}. Il y a un consortium lorsqu'une entreprise visée à l'article 1^{er}, et une ou plusieurs autres entreprises de droit belge ou étranger telles que visées à l'article 1^{er}, alinéa premier de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, entre lesquelles il n'existe pas de lien de filiation au sens de l'article 2, sont placées sous une direction unique.

§ 2. Des entreprises sont présumées, de manière irréfragable, être placées sous une direction unique :

1° lorsque la direction unique de ces entreprises résulte de contrats conclus entre ces entreprises ou de clauses statutaires, ou

2° lorsque leurs organes d'administration sont composés en majorité des mêmes personnes.

§ 3. Des entreprises sont présumées, sauf preuve contraire, être placées sous une direction unique lorsque leurs actions, parts ou droits d'associés sont détenus en majorité par les mêmes personnes physiques ou morales; les dispositions de l'article 3 sont applicables.

Le présent paragraphe n'est pas applicable aux actions, parts et droits d'associés détenus par des pouvoirs publics.

Art. 5. On entend par : entreprise consolidante, l'entreprise qui établit les comptes consolidés;

entreprises comprises dans la consolidation, l'entreprise consolidante ainsi que ses filiales consolidées par intégration globale ou par intégration proportionnelle; ne sont pas considérées comme

beschouwd als ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen, de ondernemingen waarvan het aandeel in het eigen vermogen en in het resultaat met toepassing van de vermogensmutatiemethode in de geconsolideerde jaarrekening is opgenomen;

onder geconsolideerd geheel wordt verstaan, het geheel van ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen.

Art. 6. Onder geassocieerde onderneming wordt verstaan, elke andere onderneming dan een dochteronderneming of een gemeenschappelijke dochteronderneming waarin een in de consolidatie opgenomen onderneming een deelneming bezit en waarin zij een invloed van betekenis uitoefent op de oriëntatie van het beleid.

Behoudens tegenbewijs wordt deze invloed van betekenis vermoed indien de stemrechten verbonden aan deze deelneming één vijfde of meer vertegenwoordigen van het totaal aantal stemrechten van de aandeelhouders of vennoten van deze onderneming. De bepalingen van artikel 3 zijn van toepassing.

HOOFDSTUK II. — Consolidatie door een moederonderneming

TITEL I. — Toepassingsgebied

Afdeling 1. — Beginsel

Art. 7. Onverminderd artikel 8 moet elke in artikel 1 bedoelde onderneming die een moederonderneming is, een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag opstellen indien zij, alleen of gezamenlijk, één of meer dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht controleert.

De geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerde jaarverslag worden opgesteld door het bestuursorgaan van de in het eerste lid bedoelde onderneming.

Afdeling 2. — Vrijstellingen

Art. 8. § 1. Een in artikel 7 bedoelde onderneming wordt, voor zover is voldaan aan de voorwaarden bepaald in de tweede paragraaf, vrijgesteld van de verplichting om een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag op te stellen indien zij zelf de dochteronderneming is van een moederonderneming die een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag opstelt, laat controleren en openbaar maakt.

§ 2. De beslissing om gebruik te maken van de in § 1 bedoelde vrijstelling wordt genomen door de algemene vergadering van de betrokken onderneming voor ten hoogste twee boekjaren; deze beslissing kan worden vernieuwd.

Tot de vrijstelling kan slechts worden beslist indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1^o De vrijstelling werd goedgekeurd in een algemene vergadering door een aantal stemmen dat negen tienden vertegenwoordigt van de stemmen verbonden aan het geheel van de effecten of, indien de betrokken onderneming niet de rechtsvorm heeft van een naamloze vennootschap of van een commanditaire vennootschap op aandelen, door een aantal stemmen dat acht tienden vertegenwoordigt van het aantal stemmen verbonden aan het geheel van de stemrechten der vennoten.

2^o De betrokken onderneming en, onverminderd de artikelen 13 tot 15, al haar dochterondernemingen worden opgenomen in de geconsolideerde jaarrekening opgesteld door de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming.

3^o a) Indien de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming valt onder het recht van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, moeten haar geconsolideerde jaarrekening en haar geconsolideerd jaarverslag worden opgesteld, gecontroleerd en openbaar gemaakt overeenkomstig de voorschriften die deze Lid-Staat heeft uitgevaardigd met toepassing van de richtlijn 83/349/EEG van 13 juni 1983 van de Raad van de Europese Gemeenschappen.

b) Indien de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming niet valt onder het recht van een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, dan worden haar geconsolideerde jaarrekening en haar geconsolideerd jaarverslag opgesteld overeenkomstig voornoemde richtlijn 83/349/EEG dan wel op een gelijkwaardige wijze als de jaarrekeningen en jaarverslagen die zijn opgesteld in overeenstemming met deze richtlijn; deze geconsolideerde jaarrekening wordt gecontroleerd door een persoon die krachtens het recht waaronder deze moederonderneming valt, is gemachtigd om de jaarrekening te certificeren.

4^o a) De geconsolideerde jaarrekening van de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming en het controleverslag over deze jaarrekening worden, binnen twee maanden nadat zij verkrijgbaar zijn gesteld voor de aandeelhouders en uiterlijk zeven maanden na afsluiting van het boekjaar waarop zij betrekking hebben, door de bestuurders of zaakvoerders van de vrijgestelde

entreprises comprises dans la consolidation, les entreprises dont la quote-part des capitaux propres et du résultat est incluse dans les comptes consolidés par la méthode de mise en équivalence;

ensemble consolidé, l'ensemble constitué par les entreprises comprises dans la consolidation.

Art. 6. On entend par entreprise associée toute entreprise, autre qu'une filiale ou une filiale commune, dans laquelle une entreprise comprise dans la consolidation détient une participation et sur l'orientation de la gestion de laquelle elle exerce une influence notable.

Cette influence notable est présumée sauf preuve contraire, si les droits de vote attachés à cette participation représentent un cinquième ou plus des droits de vote des actionnaires ou associés de cette entreprise. Les dispositions de l'article 3 sont applicables.

CHAPITRE II. — De la consolidation par une entreprise-mère

TITRE 1^{er}. — Champ d'application

Section 1^{re}. — Principe

Art. 7. Sans préjudice de l'article 8, toute entreprise visée à l'article 1^{er}, qui est une entreprise-mère est tenue d'établir des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion si, seule ou conjointement, elle contrôle une ou plusieurs filiales, de droit belge ou de droit étranger.

Les comptes consolidés et le rapport consolidé de gestion sont établis par l'organe d'administration de l'entreprise visée à l'alinéa 1^{er}.

Section 2. — Exemptions

Art. 8. § 1^{er}. Une entreprise visée à l'article 7 est, aux conditions prévues au paragraphe 2, exemptée d'établir des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion si elle est elle-même filiale d'une entreprise-mère qui établit, fait contrôler et publie des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion.

§ 2. L'usage de l'exemption prévue au § 1^{er} est décidé par l'assemblée générale de l'entreprise en cause, pour deux exercices au plus; cette décision peut être renouvelée.

L'exemption ne peut être décidée que si les conditions suivantes sont remplies :

1^o L'exemption a été approuvée en assemblée générale par un nombre de voix atteignant les neuf dixièmes du nombre de voix attachées à l'ensemble des titres ou, si l'entreprise en cause n'est pas constituée sous la forme de société anonyme ou de société en commandite par actions, par un nombre de voix atteignant les huit dixièmes du nombre de voix attachées à l'ensemble des droits d'associés.

2^o L'entreprise en cause et, sans préjudice des articles 13 à 15, toutes ses filiales sont comprises dans les comptes consolidés établis par l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er}.

3^o a) Si l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} relève du droit d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, ses comptes consolidés et son rapport consolidé de gestion sont établis, contrôlés et publiés en conformité avec les dispositions arrêtées par cet Etat membre en exécution de la directive 83/349/CEE du 13 juin 1983 du Conseil des Communautés européennes.

b) Si l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} ne relève pas du droit d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, ses comptes consolidés et son rapport consolidé de gestion sont établis en conformité avec la directive 83/349/CEE précitée ou de façon équivalente à des comptes et rapports établis en conformité avec cette directive; ces comptes consolidés sont contrôlés par une personne habilitée en vertu du droit dont cette entreprise-mère relève, pour la certification des comptes.

4^o a) Les comptes consolidés de l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} et le rapport de contrôle relatif à ces comptes sont, dans les deux mois de leur mise à disposition des associés et, au plus tard, sept mois après la clôture de l'exercice auquel ils sont afférents, déposés par les soins des administrateurs ou gérants de l'entreprise exemptée au greffe du Tribunal de Commerce. Le dépôt est effectué

onderneming neergelegd ter griffie van de Rechtbank van Koophandel. De neerlegging geschiedt in tweevoud. Eén exemplaar wordt bij het op naam van de vrijgestelde onderneming geopende dossier gevoegd. Het tweede exemplaar wordt door de griffier naar de Nationale Bank van België gezonden, volgens de met toepassing van artikel 80, derde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen vastgestelde voorwaarden en modaliteiten. De artikelen 10, § 3, tweede lid, en 177 bis van dezelfde gecoördineerde wetten zijn van toepassing.

b) Het geconsolideerde jaarverslag van de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming wordt openbaar gemaakt door deze bestuurders of zaakvoerders binnen dezelfde termijnen, overeenkomstig artikel 80, vierde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

c) De geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerde jaarverslag en controleverslag van de in de eerste paragraaf bedoelde moederonderneming moeten, met het oog op hun verkrijgbaarstelling voor het publiek in België overeenkomstig voorgaande leden, in de taal of de talen worden opgesteld of vertaald waarin de vrijgestelde onderneming haar jaarrekening dient openbaar te maken.

d) De geconsolideerde jaarrekening van de moederonderneming bedoeld in de eerste paragraaf en het geconsolideerde jaar- en controleverslag over deze jaarrekening, hoeven evenwel niet te worden neergelegd ter griffie met toepassing van littera a) en b), wanneer zij reeds werden openbaar gemaakt in de taal of de talen bepaald in littera c) door neerlegging ter griffie met toepassing van artikel 76 of van littera a).

§ 3. De toelichting bij de jaarrekening van de vrijgestelde onderneming :

a) vermeldt dat zij gebruik heeft gemaakt van de in de eerste paragraaf geboden mogelijkheid om geen eigen geconsolideerde jaarrekening noch een geconsolideerd jaarverslag op te stellen en openbaar te maken;

b) vermeldt de naam en de zetel en als het een onderneming naar Belgisch recht betreft, het B.T.W.-nummer of het nationale identificatienummer van de onderneming die de in § 2, 2° van dit artikel bedoelde geconsolideerde jaarrekening opstelt en openbaar maakt;

c) vermeldt ingeval toepassing wordt gemaakt van § 2, littera d) de datum van neerlegging van de bedoelde stukken en de griffie waar deze neerlegging werd gedaan;

d) bevat een bijzondere motivering inzake de naleving van de in dit artikel voorgeschreven voorwaarden.

Art. 9. § 1. Een onderneming wordt eveneens vrijgesteld van de verplichting om een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag op te stellen wanneer, overeenkomstig de voorschriften van dit besluit, deze onderneming en haar dochterondernemingen, op geconsolideerde basis, niet meer dan één van de volgende criteria overschrijden :

— jaaronzet, exclusief belasting over de toegevoegde waarde : 580 miljoen frank;

— balanstotaal : 280 miljoen frank;

— jaargemiddelde van het personeelsbestand : 250.

De in het eerste lid vermelde cijfers worden, voor de boekjaren die ingaan vóór 1 januari 1990, als volgt verhoogd :

— jaaronzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde : 1 450 miljoen frank;

— balanstotaal : 700 miljoen frank;

— jaargemiddelde van het personeelsbestand : 500.

§ 2. De in § 1 bedoelde cijfers worden getoetst op de datum van afsluiting van de jaarrekening van de consoliderende onderneming, op basis van de laatst opgemaakte jaarrekeningen van de te consolideren ondernemingen; pas als twee jaar lang een criterium wordt overschreden, heeft zulks uitwerking. Artikel 12, § 1 van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, is van toepassing voor de berekening van voornoemde criteria.

Art. 10. De in artikelen 8 en 9 bedoelde vrijstellingen zijn niet van toepassing wanneer alle of een deel van de aandelen die zijn uitgegeven door één van de ondernemingen die moeten worden geconsolideerd, zijn opgenomen in de officiële notering van een effectenbeurs in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

Art. 11. De artikelen 8 en 9 laten onverlet de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen over de opstelling van een geconsolideerde jaarrekening of van een geconsolideerd jaarverslag indien deze stukken worden verlangd :

— ter voorlichting van de werknemers of van hun vertegenwoordigers, of

— op verzoek van overheid of rechter voor eigen kennisneming.

en double exemplaire. Un exemplaire est placé au dossier ouvert au nom de l'entreprise exemptée. Le second exemplaire est transmis par le greffier à la Banque nationale de Belgique aux conditions et selon les modalités déterminées en exécution de l'article 80, alinéa 3 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Les articles 10, § 3, alinéa 2 et 177 bis des mêmes lois coordonnées sont applicables.

b) Le rapport consolidé de gestion de l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} est rendu public par ces administrateurs ou gérants, dans les mêmes délais, conformément à l'article 80, alinéa 4 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

c) Les comptes consolidés et les rapports de gestion et de contrôle consolidés de l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} doivent, en vue de leur mise à disposition du public en Belgique conformément aux alinéas qui précèdent, être rédigés ou traduits dans la ou les langues dans lesquelles l'entreprise exemptée est tenue de publier ses comptes annuels.

d) Les comptes consolidés de l'entreprise-mère visée au paragraphe 1^{er} et les rapports de gestion et de contrôle relatifs à ces comptes ne doivent toutefois pas faire l'objet d'un dépôt au greffe en application des lettres a) et b) s'ils ont déjà fait l'objet, dans la ou les langues visées au lettre c), d'une publicité par dépôt au greffe effectué par application de l'article 76 ou du lettre a).

§ 3. L'annexe des comptes annuels de l'entreprise exemptée :

a) mentionne qu'elle a fait usage de la faculté ouverte par l'alinéa 1^{er} de ne pas établir et publier des comptes consolidés propres et un rapport consolidé de gestion;

b) indique le nom et le siège et s'il s'agit d'une entreprise de droit belge, le numéro de T.V.A. ou le numéro national d'identification de l'entreprise qui établit et publie les comptes consolidés visés au § 2, 2° du présent article;

c) indique au cas où il est fait application du § 2, lettre d) la date de dépôt des documents visés ainsi que le greffe auprès duquel ce dépôt a été effectué;

d) justifie spécialement du respect des conditions prévues par le présent article.

Art. 9. § 1^{er}. Une entreprise est également exemptée de l'obligation d'établir des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion lorsque, sur base consolidée conformément aux règles prévues par le présent arrêté, cette entreprise et ses filiales ne dépassent pas plus d'une des limites suivantes :

— chiffre d'affaires annuel, hors taxe sur la valeur ajoutée : 580 millions de francs;

— total du bilan : 280 millions de francs;

— personnel occupé, en moyenne annuelle : 250.

Les chiffres mentionnés à l'alinéa 1^{er} sont, pour les exercices prenant cours avant le 1^{er} janvier 1990, majorés comme suit :

— chiffre d'affaires annuel, hors taxe sur la valeur ajoutée : 1 450 millions de francs;

— total du bilan : 700 millions de francs;

— personnel occupé, en moyenne annuelle : 500.

§ 2. Les chiffres visés au paragraphe 1^{er} sont vérifiés à la date de clôture des comptes annuels de l'entreprise consolidante, sur la base des derniers comptes annuels arrêtés des entreprises à comprendre dans la consolidation; le franchissement du seuil n'opère que s'il se maintient durant deux années. L'article 12, § 1^{er} de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises est applicable au calcul des limites précitées.

Art. 10. Les exemptions prévues aux articles 8 et 9 ne s'appliquent pas si les actions ou parts émises par une des entreprises à consolider sont, en tout ou en partie, inscrites à la cote officielle d'une bourse de valeurs établie dans un Etat-membre de la Communauté économique européenne.

Art. 11. Les articles 8 et 9 ne portent pas préjudice aux dispositions légales et réglementaires concernant l'établissement des comptes consolidés ou d'un rapport consolidé de gestion lorsque ces documents sont requis :

— pour l'information des travailleurs ou de leurs représentants, ou

— à la demande d'une autorité administrative ou judiciaire pour sa propre information.

Afdeling 3. — Consolidatiekring

Art. 12. De consoliderende onderneming en al haar dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht die zij controleert, moeten in de consolidatie worden opgenomen.

Art. 13. Een dochteronderneming mag buiten de consolidatie worden gelaten :

1^o indien zij slechts van te verwaarlozen betekenis is en haar opnemings geen betekenis zou hebben voor de beoordeling van het geconsolideerd vermogen, de geconsolideerde financiële positie of het geconsolideerd resultaat; indien meer dochterondernemingen aan deze voorwaarde voldoen, mag van deze mogelijkheid slechts gebruik worden gemaakt indien zij te zamen aan de gestelde voorwaarde voldoen;

2^o indien ingrijpende en duurzame beperkingen in wezenlijke mate de effectieve uitoefening van de controlebevoegdheid over de betrokken dochteronderneming dan wel de aanwending van het vermogen van laatstgenoemde bemoeilijken;

3^o indien de gegevens die nodig zijn om deze dochteronderneming in de consolidatie op te nemen, niet zonder onevenredige kosten of onverantwoorde vertraging kunnen worden verkregen;

4^o indien haar aandelen uitsluitend met het oog op latere vervreemding worden gehouden.

Gebruik van dit artikel moet worden gemotiveerd in de toelichting.

Art. 14. § 1. Een dochteronderneming waarover de consoliderende onderneming een controle in feite bezit wordt buiten de consolidatie gelaten indien de opnemings ervan in de consolidatie zou indruisen tegen het in artikel 20 verwoorde beginsel.

§ 2. Een dochteronderneming wordt buiten de consolidatie gelaten indien zij zodanig uiteenlopende werkzaamheden uitoefent dat haar opnemings in de consolidatie zou indruisen tegen het in artikel 20 verwoorde beginsel.

Het loutere feit dat de in de consolidatie op te nemen ondernemingen deels in de industriële, deels in de commerciële en/of dienstverlenende sector werkzaam zijn, of dat de industriële of commerciële werkzaamheden van deze ondernemingen uiteenlopende producten of diensten betreffen, is evenwel geen reden om ze niet in de consolidatie op te nemen.

§ 3. Gebruik van de eerste paragraaf en van de tweede paragraaf, eerste lid moet worden vermeld en gemotiveerd in de toelichting.

Art. 15. De dochterondernemingen in vereffening alsmede de dochterondernemingen die hebben besloten hun bedrijf stop te zetten of waarvoor er niet meer kan van worden uitgegaan dat zij hun bedrijf zullen voortzetten, worden buiten de consolidatie gelaten.

Art. 16. De deelnemingen in de dochterondernemingen die met toepassing van de artikelen 14 en 15 buiten de consolidatie zijn gelaten, worden in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen volgens de vermogensmutatiemethode.

Art. 17. Indien de jaarrekening of de geconsolideerde jaarrekening van de dochterondernemingen die met toepassing van de artikelen 14 en 15 buiten de consolidatie zijn gelaten, niet in België openbaar worden gemaakt, moeten zij bij de geconsolideerde jaarrekening worden gevoegd of voor het publiek verkrijgbaar worden gesteld op de zetel van de consoliderende onderneming; in dit laatste geval moeten zij op verzoek verkrijgbaar zijn, tegen een prijs die niet hoger mag liggen dan de kostprijs van de kopie.

Art. 18. Indien de samenstelling van het geconsolideerde geheel in de loop van het boekjaar een aanmerkelijke wijziging heeft ondergaan, dient de toelichting inlichtingen te bevatten die een zinvolle vergelijking van de achtereenvolgende geconsolideerde jaarrekeningen mogelijk maken.

TITEL II. — De geconsolideerde jaarrekening**Afdeling 1. — Algemene beginselen**

Art. 19. De geconsolideerde jaarrekening bestaat uit de balans, de resultatenrekening en de toelichting. Deze stukken vormen één geheel.

De geconsolideerde jaarrekening wordt in Belgische frank opgesteld. Zij wordt uitgedrukt in duizenden of miljoenen franken; zij vermeldt dit uitdrukkelijk.

Art. 20. De geconsolideerde jaarrekening moet een getrouw beeld geven van het vermogen, de financiële positie en het resultaat van het geconsolideerde geheel.

Section 3. — Périmètre de consolidation

Art. 12. Sont compris dans la consolidation l'entreprise consolidante et l'ensemble de ses filiales de droit belge ou de droit étranger qu'elle contrôle.

Art. 13. Une filiale peut être laissée en dehors de la consolidation :

1^o lorsque, compte tenu de son importance négligeable, son inclusion serait sans intérêt sous l'angle de l'appréciation du patrimoine, de la situation financière ou du résultat consolidés; lorsque plusieurs filiales répondent à cette condition, il ne peut être fait usage de cette faculté que si, totalisées, ces filiales répondent à la condition posée;

2^o lorsque des restrictions graves et durables affectent substantiellement l'exercice effectif du pouvoir de contrôle sur la filiale en cause ou l'utilisation par celle-ci de son patrimoine;

3^o lorsque les informations relatives à cette filiale, nécessaires pour son inclusion dans la consolidation, ne peuvent être obtenues sans frais disproportionnés ou sans délai injustifié;

4^o lorsque ses actions ou parts sont détenues exclusivement en vue de leur cession ultérieure.

En cas d'usage du présent article il en est justifié dans l'annexe.

Art. 14. § 1^{er}. Une filiale sur laquelle l'entreprise consolidante dispose d'un contrôle de fait est laissée en dehors de la consolidation au cas où son inclusion dans la consolidation serait contraire au principe déposé à l'article 20.

§ 2. Une filiale est laissée en dehors de la consolidation lorsqu'elle a des activités à ce point différentes que son inclusion dans la consolidation serait contraire au principe déposé à l'article 20.

Néanmoins, le seul fait que les entreprises à inclure dans la consolidation sont actives les unes dans le domaine industriel, d'autres dans le domaine commercial, d'autres encore, dans le secteur des services, ou que ces entreprises exercent des activités industrielles ou commerciales portant sur des produits différents ou prestent des services différents, ne constitue pas un obstacle à leur inclusion dans la consolidation.

§ 3. L'usage du premier paragraphe et du second paragraphe, premier alinéa est mentionné et justifié dans l'annexe.

Art. 15. Les filiales en liquidation ainsi que les filiales qui ont renoncé à poursuivre leurs activités ou pour lesquelles la perspective de continuité des activités ne peut être maintenue, sont exclues de la consolidation.

Art. 16. Les participations dans les filiales exclues de la consolidation par application des articles 14 et 15 sont traitées dans les comptes consolidés selon la méthode de mise en équivalence.

Art. 17. Si les comptes annuels ou les comptes consolidés des filiales exclues de la consolidation par application des articles 14 et 15 ne sont pas publiés en Belgique, ils sont joints aux comptes consolidés ou tenus à la disposition du public, au siège de l'entreprise consolidante; dans ce dernier cas, ils doivent pouvoir être obtenus sur simple demande, à un prix n'excédant pas le coût de la copie.

Art. 18. Si la composition de l'ensemble consolidé a subi au cours de l'exercice une modification notable, des renseignements sont donnés en annexe aux fins de rendre significative la comparaison des comptes consolidés successifs.

TITRE II. — Des comptes consolidés**Section 1^{re}. — Principes généraux**

Art. 19. Les comptes consolidés comprennent le bilan, le compte de résultats et l'annexe. Ces documents forment un tout.

Les comptes consolidés sont établis en francs belges. Ils sont présentés en milliers ou en millions de francs; ils en font explicitement mention.

Art. 20. Les comptes consolidés doivent donner une image fidèle du patrimoine, de la situation financière ainsi que du résultat de l'ensemble consolidé.

Zij moet duidelijk worden opgesteld en stelselmatig weergeven, eenzijdig, op de dag waarop het boekjaar wordt afgesloten, de aard en het bedrag van de bezittingen en rechten van het geconsolideerde geheel, van zijn schulden en verplichtingen evenals van zijn eigen middelen, en anderzijds, voor het op die dag afgesloten boekjaar, de aard en het bedrag van zijn opbrengsten en zijn kosten. Zij moet zowel in de balans als in de resultatenrekening afzonderlijk de belangen van derden vermelden.

Art. 21. De geconsolideerde balans en resultatenrekening moeten voortvloeien uit een samenhangend en controleerbaar boekhoudstelsel, zodanig dat de boekhoudkundige continuïteit van de geconsolideerde jaarrekening van het ene jaar op het andere is verzekerd.

Art. 22. De geconsolideerde jaarrekening wordt opgesteld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Wanneer de toepassing van de bepalingen van dit besluit niet volstaat om te voldoen aan het voorschrift van artikel 20, moeten aanvullende inlichtingen worden verstrekt in de toelichting.

Art. 23. Indien in uitzonderingsgevallen blijkt dat de toepassing van een bepaling van titel II tot V van dit hoofdstuk strijdig zou zijn met het voorschrift van artikel 20, dient met toepassing van genoemd artikel 20 hiervan te worden afgeweken.

Zulke afwijking moet in de toelichting worden gemotiveerd.

De invloed ervan op het vermogen, de financiële positie en het resultaat van het geconsolideerde geheel wordt vermeld in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar waarin deze afwijking voor het eerst werd toegepast.

Art. 24. De geconsolideerde jaarrekening wordt op dezelfde datum afgesloten als de jaarrekening van de consoliderende onderneming.

De geconsolideerde jaarrekening kan evenwel op een ander tijdstip worden afgesloten om rekening te houden met de balansdatum van de meeste of van de belangrijkste van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

Art. 25. Onverminderd de artikelen 48, 55, 58 en 59, bevat de geconsolideerde jaarrekening alle actief- en passiefbestanddelen en alle rechten en verplichtingen van de ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen, op de afsluitingsdatum van de geconsolideerde jaarrekening, alsmede alle opbrengsten en kosten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, die betrekking hebben op de door de geconsolideerde resultatenrekening bestreken periode.

Indien het uiterst moeilijk zou blijken om actief- en passiefbestanddelen en rechten en verplichtingen van een onderneming, dan wel opbrengsten en kosten uit de door de geconsolideerde resultatenrekening bestreken periode in de geconsolideerde jaarrekening op te nemen op de afsluitingsdatum of zulks de opstelling en openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening uitermate zou vertragen, dan mogen zij op een ander tijdstip in aanmerking worden genomen. Tussen beide data of de beschouwde periodes mag evenwel onder geen enkel beding meer dan drie maanden liggen.

Art. 26. Gebruik van de in artikel 24, tweede lid of artikel 25, tweede lid bedoelde mogelijkheid wordt gemotiveerd in de toelichting en in de geconsolideerde jaarrekening wordt rekening gehouden met of in de toelichting melding gemaakt van belangrijke gebeurtenissen die zich tussen de balansdatum van een in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen onderneming en de datum van afsluiting van de geconsolideerde jaarrekening hebben voorgedaan en betrekking hebben op het vermogen, de financiële positie of het resultaat van de betrokken onderneming, inzonderheid verrichtingen tussen haar en de andere ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen.

Art. 27. Wanneer een in artikel 1 bedoelde onderneming die er krachtens dit besluit niet toe verplicht is een geconsolideerde jaarrekening op te stellen en openbaar te maken, als gevolg van bijzondere bepalingen of op eigen initiatief een geconsolideerde jaarrekening openbaar maakt of mededeelt aan de werknemers of hun vertegenwoordigers, aan overheid of rechter, moet deze zijn opgesteld in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit, tenzij de betrokken bijzondere bepalingen daarvan afwijken.

Art. 28. De consoliderende onderneming moet haar controlebevoegdheid aanwenden om vanwege de in de consolidatie opgenomen of op te nemen dochterondernemingen te verkrijgen dat zij haar op haar verzoek tijdig de gegevens verstrekken die zij nodig heeft om de verplichtingen na te komen die voor haar uit dit besluit voortvloeien.

Ils doivent être établis avec clarté et indiquer systématiquement, d'une part, à la date de clôture de l'exercice, la nature et le montant des avoirs et des droits de l'ensemble consolidé, de ses dettes et de ses engagements ainsi que de ses moyens propres, et, d'autre part, pour l'exercice clôturé à cette date, la nature et le montant de ses produits et de ses charges. Ils doivent faire apparaître distinctement tant au bilan qu'au compte de résultats, les intérêts des tiers.

Art. 21. Le bilan et le compte de résultats consolidés doivent procéder d'un système comptable cohérent et vérifiable, garantissant la continuité comptable d'un exercice à l'autre des comptes consolidés.

Art. 22. Les comptes consolidés sont établis en conformité avec les dispositions du présent arrêté.

Si l'application des dispositions du présent arrêté ne suffit pas pour satisfaire au prescrit de l'article 20, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe.

Art. 23. Si, dans des cas exceptionnels, l'application d'une disposition prévue par les titres II à V du présent chapitre se révèle contraire au prescrit de l'article 20, il y a lieu d'y déroger par application dudit article 20.

Une telle dérogation doit être justifiée dans l'annexe.

L'influence de cette dérogation sur le patrimoine, la situation financière et le résultat de l'ensemble consolidé est indiquée dans l'annexe relative aux comptes consolidés de l'exercice au cours duquel cette dérogation est introduite pour la première fois.

Art. 24. Les comptes consolidés sont arrêtés à la même date que les comptes annuels de l'entreprise consolidante.

Toutefois, les comptes consolidés peuvent être arrêtés à une autre date, pour tenir compte de la date de clôture des comptes des entreprises les plus nombreuses ou les plus importantes comprises dans la consolidation.

Art. 25. Sans préjudice des articles 48, 55, 58 et 59, les comptes consolidés comportent tous les éléments d'actif et de passif et tous les droits et engagements des entreprises comprises dans la consolidation, à la date de clôture des comptes consolidés ainsi que tous les produits et les charges des entreprises comprises dans la consolidation, afférents à la période couverte par le compte de résultats consolidé.

Au cas où l'inclusion dans les comptes consolidés des éléments d'actif et de passif, et des droits et engagements d'une entreprise, à la date de clôture des comptes consolidés ou l'inclusion de ses produits et charges afférents à la période couverte par le compte de résultats consolidé se heurterait à des difficultés importantes ou retarderait de façon excessive l'établissement et la publication des comptes consolidés ils peuvent être pris en considération à une autre date. L'écart entre ces deux dates ou entre les périodes considérées ne peut toutefois, en aucun cas, être supérieur à trois mois.

Art. 26. Lorsqu'il est fait usage de la faculté visée à l'article 24, alinéa 2 ou à l'article 25, alinéa 2, il en est justifié dans l'annexe et il est tenu compte dans les comptes consolidés ou fait mention dans l'annexe à ceux-ci des événements importants concernant le patrimoine, la situation financière ou les résultats de l'entreprise concernée, en particulier des opérations effectuées par elle avec les autres entreprises comprises dans la consolidation, survenus entre la date à laquelle ses comptes ont été inclus dans les comptes consolidés et la date de clôture de ceux-ci.

Art. 27. Si une entreprise visée à l'article 1^{er}, qui en vertu du présent arrêté n'est pas tenue d'établir et de publier des comptes consolidés, rend publics des comptes consolidés ou communique ceux-ci aux travailleurs ou à leurs représentants, à une autorité administrative ou judiciaire, et ce soit en vertu de dispositions particulières, soit de sa propre initiative, ces comptes doivent être établis conformément aux dispositions du présent arrêté pour autant que les dispositions particulières concernées n'y dérogent pas.

Art. 28. L'entreprise consolidante doit faire usage du pouvoir de contrôle dont elle dispose pour obtenir des filiales comprises ou à comprendre dans la consolidation qu'elles lui transmettent en temps voulu à sa demande les renseignements qui lui sont nécessaires pour se conformer aux obligations qui découlent pour elle du présent arrêté.

Afdeling 2. — Indeling van de geconsolideerde jaarrekening

Art. 29. § 1. De geconsolideerde balans en resultatenrekening worden opgesteld overeenkomstig de schema's opgenomen in hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, onverminderd de in bijlage bij dit besluit samengevatte bepalingen van dit hoofdstuk en met inachtneming van de aanpassingen die noodzakelijk zijn wegens de eigen kenmerken van de geconsolideerde jaarrekening.

De onderscheiden voorraadposten kunnen in de geconsolideerde jaarrekening evenwel worden samengevoegd indien, met name omwille van interne leveringen, de herindeling van voorraden in de diverse posten, op grond van hun betekenis voor het geconsolideerd geheel, onevenredige kosten met zich zou brengen.

De omschrijving van de in de schema's door een hoofdletter aangegeven posten en van de subposten moet, wanneer de naleving van het voorschrift van artikel 20 dit vereist, worden aangepast aan de bijzondere aard van het bedrijf, het vermogen en de opbrengsten en kosten van het geconsolideerd geheel.

De omschrijving van de posten in de jaarrekeningschema's opgelegd bij koninklijk besluit van 8 oktober 1976 zijn, onverminderd de bijlage bij dit besluit, van toepassing op de overeenstemmende posten in de schema's van de geconsolideerde jaarrekening.

§ 2. De bedrijfsresultaten kunnen, in afwijking van § 1, in de geconsolideerde resultatenrekening worden gerangschikt naar hun bestemming, overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

§ 3. Indien het bedrijf van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, als geheel beschouwd, voornamelijk bestaat uit een bankbedrijf of een verzekeringsbedrijf, wordt de geconsolideerde jaarrekening opgesteld volgens de schema's en waarderingsregels die, naar gelang van het geval, van toepassing zijn op de jaarrekening van de banken of op de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen. De staten XIII en XV van artikel 69 zijn niet van toepassing.

Art. 30. De posten van de geconsolideerde balans en resultatenrekening en de vermeldingen in de toelichting mogen worden wegge laten wanneer zij niet dienstig zijn voor het betrokken boekjaar en het voorafgaande boekjaar.

Art. 31. Kunnen actief- of passiefbestanddelen tot meer dan één post of subpost van de balans behoren, of opbrengsten dan wel kosten tot meer dan één post of subpost van de resultatenrekening, dan worden ze ingeschreven onder die post die ten opzichte van het voorschrift van artikel 20 het meest is aangewezen.

De ondernemingen kunnen de posten en subposten die verplicht worden vermeld, verder indelen.

Er mag in bijkomende subposten worden voorzien voor zover hun inhoud niet door een andere subpost vermeld in de schema's wordt gedekt.

Art. 32. Behalve wanneer artikel 24, tweede lid, wordt toegepast, wordt de geconsolideerde balans opgesteld na toewijzing, dit wil zeggen, na bestemming van het niet-geconsolideerde resultaat van de consoliderende onderneming. Wanneer die bestemming bij gebreke van een beslissing van het bevoegde orgaan niet definitief is, wordt de geconsolideerde balans opgesteld onder de opschortende voorwaarde van die beslissing.

Art. 33. Bij elke post en subpost van de geconsolideerde balans en resultatenrekening wordt het bedrag van de overeenkomstige post van het voorafgaande boekjaar vermeld.

Wanneer de bedragen van het voorafgaande boekjaar niet vergelijkbaar zijn, moet de toelichting de nodige gegevens bevatten om een betekenisvolle vergelijking tussen de opeenvolgende geconsolideerde jaarrekeningen mogelijk te maken.

Art. 34. Compensatie tussen tegoeden en schulden, tussen rechten en verplichtingen en tussen opbrengsten en kosten is verboden, behoudens in de gevallen bij dit besluit bepaald.

Art. 35. De indeling van de geconsolideerde jaarrekening moet identiek zijn van het ene jaar tot het andere; ze wordt echter gewijzigd wanneer zij, onder meer ingevolge een belangrijke wijziging in de structuur van het vermogen, van de opbrengsten en van de kosten van het geconsolideerde geheel, niet meer beantwoordt aan het voorschrift van artikel 20. Deze wijzigingen worden gemotiveerd in de toelichting over het boekjaar waarin zij werden ingevoerd.

Afdeling 3. — Waarderingsregels

Art. 36. De in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen actief- en passiefbestanddelen en rechten en verplichtingen worden gewaardeerd overeenkomstig de artikelen 15 tot 34 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

Section 2. — Structure des comptes consolidés

Art. 29. § 1^{er}. Le bilan et le compte de résultats consolidés sont établis conformément aux schémas prévus au chapitre I^{er} de l'annexe à l'arrêté du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, sans préjudice des dispositions du présent arrêté synthétisées dans l'annexe au présent arrêté et compte tenu des aménagements indispensables résultant des caractéristiques propres aux comptes consolidés.

Les différentes rubriques relatives aux stocks peuvent toutefois être regroupées dans les comptes consolidés dans les cas où, notamment en raison des livraisons internes, le reclassement des stocks dans les diverses rubriques, en fonction de leur signification pour l'ensemble consolidé, entraînerait des frais disproportionnés.

Le libellé des rubriques précédées d'une lettre majuscule et des sous-rubriques prévues aux schémas est, si le respect du prescrit de l'article 20 le requiert, adapté aux caractéristiques propres de l'activité, du patrimoine et des produits et charges de l'ensemble consolidé.

Les définitions des rubriques des schémas prévus en ce qui concerne les comptes annuels par l'arrêté du 8 octobre 1976 sont, sans préjudice de l'annexe au présent arrêté, applicables aux rubriques correspondantes des schémas des comptes consolidés.

§ 2. Les résultats d'exploitation peuvent, par dérogation au § 1^{er}, être classés au compte de résultats consolidé selon leur destination, conformément à l'annexe au présent arrêté.

§ 3. Si l'activité des entreprises comprises dans la consolidation, considérées comme un ensemble, est, à titre principal, une activité bancaire ou une activité d'assurance, les comptes consolidés sont établis selon les schémas et les règles d'évaluation applicables selon le cas, aux comptes annuels des banques ou aux comptes annuels des entreprises d'assurance. Les états n^o XIII et XV de l'article 69 ne sont pas applicables.

Art. 30. Les postes du bilan, du compte de résultats et les mentions de l'annexe peuvent être omis s'ils sont sans objet pour l'exercice considéré et pour l'exercice précédent.

Art. 31. Lorsqu'un élément de l'actif ou du passif pourrait relever simultanément de plusieurs rubriques ou sous-rubriques du bilan ou lorsqu'un produit ou une charge pourrait relever simultanément de plusieurs rubriques ou sous-rubriques du compte de résultats, il est porté sous le poste le plus approprié au regard du prescrit de l'article 20.

Les entreprises ont la faculté de subdiviser plus amplement les rubriques et sous-rubriques dont la mention est imposée.

Des sous-rubriques additionnelles peuvent être introduites pour autant que leur contenu ne soit pas couvert par une autre sous-rubrique prévue aux schémas.

Art. 32. Le bilan consolidé est, sauf en cas d'application de l'article 24, alinéa 2, établi après répartition, c'est-à-dire après affectation du résultat non consolidé de l'entreprise consolidante. Lorsqu'à défaut de décision prise par l'organe compétent cette affectation n'est pas définitive, le bilan consolidé est établi sous condition suspensive de cette décision.

Art. 33. Le bilan et le compte de résultats indiquent pour chacune des rubriques et sous-rubriques, les montants correspondants de l'exercice précédent.

Si ces chiffres relatifs à l'exercice précédent ne sont pas comparables, des renseignements sont donnés en annexe aux fins de rendre significative la comparaison des comptes consolidés successifs.

Art. 34. Hormis les cas prévus par le présent arrêté, toute compensation entre des avoirs et des dettes, entre des droits et des engagements, entre des produits et des charges est interdite.

Art. 35. La structure des comptes consolidés est identique d'un exercice à l'autre; toutefois, elle est adaptée au cas où, notamment à la suite d'une modification importante de la structure du patrimoine, des produits et des charges de l'ensemble consolidé, elle ne répond plus au prescrit de l'article 20. Ces modifications sont justifiées dans l'annexe relative à l'exercice au cours duquel elles sont introduites.

Section 3. — Règles d'évaluation

Art. 36. Les éléments d'actif et de passif et les droits et engagements compris dans les comptes consolidés sont évalués conformément aux articles 15 à 34 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Zij worden gewaardeerd volgens uniforme regels. Indien in de financiële staten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen actief- of passiefbestanddelen niet zijn gewaardeerd volgens de regels die voor de geconsolideerde jaarrekening zijn gehanteerd, moeten zij ten behoeve van de consolidatie opnieuw worden gewaardeerd, tenzij de uitkomst van deze nieuwe waardering slechts van een te verwaarlozen betekenis zou zijn, gelet op artikel 20.

Het tweede lid is niet van toepassing in zover principieel of qua toepassing afwijkende regels verantwoord zijn in het licht van de economische of juridische context waarin deze bestanddelen voorkomen.

In uitzonderingsgevallen mag van het tweede lid worden afgeweken.

De toelichting vermeldt in welke gevallen met toepassing van het derde en vierde lid verschillende waarderingsregels werden gehandhaafd en waarom.

Art. 37. De consoliderende vennootschap moet, onverminderd artikel 39, voor haar geconsolideerde jaarrekening dezelfde waarderingsregels toepassen als voor haar jaarrekening.

In uitzonderingsgevallen mag van dit beginsel worden afgeweken op voorwaarde dat de gehanteerde regels stroken met het koninklijk besluit van 8 oktober 1976. Eventuele afwijkingen worden in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening gemotiveerd.

Art. 38. De waarderingsregels moeten van het ene boekjaar op het andere identiek blijven en stelselmatig worden toegepast.

Zij worden evenwel aangepast wanneer, onder meer als gevolg van een belangrijke wijziging in het bedrijf van de onderneming, haar vermogenstructuur of in de economische dan wel technologische omstandigheden de voorheen gehanteerde waarderingsregels niet langer voldoen aan het voorschrift van artikel 20.

Het tweede en derde lid van artikel 23 zijn van toepassing op dergelijke aanpassingen.

Art. 39. Wanneer in de jaarrekening van een in de consolidatie opgenomen onderneming, overeenkomstig de geldende fiscale voorschriften op de actiefbestanddelen grotere afschrijvingen of waardeverminderingen zijn toegepast dan economisch verantwoord, of wanneer in de jaarrekening van een dergelijke onderneming, overeenkomstig de geldende fiscale voorschriften passiva werden geboekt, gevormd of gewaardeerd voor een groter bedrag dan economisch verantwoord, kunnen deze bestanddelen pas in de geconsolideerde jaarrekening worden opgenomen nadat deze distorsies ongedaan zijn gemaakt, tenzij indien het belang van betrokken bedragen verwaarloosbaar is, gelet op het doel van artikel 20.

De ondernemingen hebben evenwel de mogelijkheid om deze distorsies niet ongedaan te maken, op voorwaarde dat de invloed ervan op de resultaten van het boekjaar wordt vermeld in de toelichting.

Art. 40. In de geconsolideerde balans en resultatenrekening wordt rekening gehouden met het verschil dat bij de consolidatie blijkt tussen de aan het boekjaar en de vorige boekjaren toe te rekenen belastingen en de met betrekking tot deze boekjaren betaalde of nog te betalen belastingen, voor zover mag worden aangenomen dat daaruit voor één van de geconsolideerde ondernemingen in de afzienbare toekomst inderdaad kosten zullen voortvloeien.

Art. 41. Wanneer actief- of passiefbestanddelen voor hun opname in de consolidatie worden aangepast of herberekend, worden de afschrijvingen, waardeverminderingen en resultaten uit overdracht in de geconsolideerde jaarrekening geboekt op grond van deze aangepaste of herberekende waarde.

Afdeling 4. — Omrekening van de tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van dochterondernemingen in het buitenland

Art. 42. De actief- en passiefbestanddelen, de rechten en verplichtingen alsmede de opbrengsten en kosten van geconsolideerde buitenlandse dochterondernemingen worden, vooraleer in de geconsolideerde jaarrekening te worden opgenomen, omgerekend in Belgische frank, hetzij volgens de monetaire/niet-monetaire methode, hetzij volgens de slotkoersmethode.

De keuze van de methode moet voldoen aan het vereiste van het getrouwe beeld bedoeld in artikel 20.

Voor verschillende ondernemingen die in de consolidatie worden opgenomen, mogen beide methoden tegelijkertijd worden gebruikt, in zover :

- 1° de keuze beantwoordt aan objectieve criteria en
- 2° deze criteria stelselmatig worden toegepast.

In bijzondere gevallen en met naleving van artikel 20 en het 1° en 2° van voorgaand lid, kunnen de ondernemingen andere omrekeningsmethoden toepassen.

Ils sont évalués selon des règles uniformes. Si dans les états financiers des entreprises comprises dans la consolidation, des éléments d'actif ou de passif ne sont pas évalués selon les règles adoptées pour les comptes consolidés, ces éléments font, pour les besoins de la consolidation, l'objet du retraitement nécessaire, à moins que celui-ci ne présente qu'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20.

L'alinéa 2 n'est pas applicable dans la mesure où des règles différentes, dans leur principe ou leur application, se justifient au regard du contexte économique ou juridique dans lequel ces éléments se situent.

Il peut être dérogé à l'alinéa 2 dans des cas exceptionnels.

L'annexe mentionne les cas dans lesquels, par application des alinéas 3 et 4, des règles d'évaluation différentes ont été maintenues et les raisons pour lesquelles elles l'ont été.

Art. 37. Les règles d'évaluation adoptées pour les comptes consolidés doivent, sans préjudice de l'article 39, être les mêmes que celles adoptées par la société consolidante pour ses comptes annuels.

Il peut être dérogé à ce principe dans des cas exceptionnels à condition que les règles adoptées soient conformes à l'arrêté du 8 octobre 1976. Les dérogations éventuelles sont motivées dans l'annexe des comptes consolidés.

Art. 38. Les règles d'évaluation et leur application doivent être identiques d'un exercice à l'autre.

Toutefois elles sont adaptées aux cas où, notamment à la suite d'une modification importante des activités de l'entreprise, de la structure de son patrimoine ou de circonstances économiques ou technologiques, les règles d'évaluation antérieurement suivies ne dépendent plus au prescrit de l'article 20.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 23 s'appliquent à ces adaptations.

Art. 39. Lorsque les éléments d'actif d'une entreprise comprise dans la consolidation ont fait l'objet dans ses comptes annuels d'amortissements ou de réductions de valeur conformément aux dispositions fiscales applicables mais excédant ce qui est économiquement justifié, ou lorsque des passifs d'une telle entreprise ont été actés, constitués ou évalués dans ses comptes annuels conformément aux dispositions fiscales applicables, au delà de ce qui est économiquement justifié, ces éléments ne peuvent être compris dans les comptes consolidés qu'après élimination de ces distorsions, sauf si les montants concernés ne présentent qu'un intérêt négligeable au regard de l'article 20.

Les entreprises ont toutefois la faculté de ne pas procéder à cette élimination à condition que son influence sur les résultats de l'exercice soit mentionnée dans l'annexe.

Art. 40. Il est tenu compte au bilan et au compte de résultats de la différence apparaissant lors de la consolidation entre la charge fiscale imputable à l'exercice et aux exercices antérieurs et celle déjà payée ou à payer au titre de ces exercices, dans la mesure où il est probable qu'il en résultera pour une des entreprises consolidées une charge effective dans un avenir prévisible.

Art. 41. Si des éléments d'actif ou de passif font l'objet pour les besoins de la consolidation d'un retraitement ou d'une réestimation les amortissements, réductions de valeur et résultats sur cessions s'opèrent, dans les comptes consolidés, sur base de cette valeur retraitée ou réestimée.

Section 4

Conversion des avoirs et engagements en devises et des états financiers des filiales à l'étranger

Art. 42. Les éléments de l'actif et du passif, les droits et engagements ainsi que les produits et les charges des filiales étrangères comprises dans la consolidation, sont, en vue de leur intégration dans les comptes consolidés, convertis en francs belges soit selon la méthode monétaire/non monétaire soit selon la méthode du cours de clôture.

Le choix de la méthode doit répondre au prescrit de l'image fidèle prévu à l'article 20.

Ces deux méthodes peuvent être utilisées simultanément pour différentes entreprises comprises dans la consolidation pour autant :

- 1° que le choix réponde à des critères objectifs, et
- 2° que ces critères soient appliqués de façon systématique.

Les entreprises peuvent, dans des cas spéciaux, et dans le respect de l'article 20 et du 1° et du 2° de l'alinéa précédent adopter d'autres méthodes de conversion.

Art. 43. § 1. Volgens de monetaire/niet-monetaire methode worden niet-monetaire activa alsmede afschrijvingen, waardeverminderingen en regularisaties met betrekking tot dergelijke activa, omgerekend tegen de geldende koers op het ogenblik waarop deze activa in het vermogen van de betrokken onderneming zijn opgenomen, zoniet op de in artikel 50, tweede lid bedoelde datum, indien later. De monetaire activa en passiva, rechten en verplichtingen worden omgerekend tegen slotkoers; wanneer het wisselrisico met betrekking tot een monetaire post specifiek wordt gedekt, worden de monetaire post en de dekkingsverrichting samen omgerekend, hetzij tegen slotkoers, hetzij tegen de koers van de dekkingsverrichting.

Volgens de slotkoersmethode worden alle zowel monetaire als niet-monetaire actief- en passiefbestanddelen, rechten en verplichtingen — inclusief de verrichtingen ter dekking van het wisselrisico, met uitzondering van diegene die conform het eerste lid moeten worden behandeld — omgerekend tegen slotkoers.

Opbrengsten en kosten worden omgerekend tegen de geldende koers op de datum waarop zij zijn vastgesteld; zij mogen evenwel worden omgerekend tegen een gemiddelde periodekoers of een gemiddelde koers voor het boekjaar.

§ 2. 1° Bij toepassing van de monetaire/niet-monetaire methode worden de omrekeningsverschillen in de resultatenrekening geboekt; ze kunnen evenwel worden verwerkt volgens de methoden die de consoliderende onderneming hanteert om omrekeningsverschillen in haar jaarrekening te verwerken.

2° Bij toepassing van de slotkoersmethode worden in de passiefpost « Omrekeningsverschillen » geboekt :

a) de omrekeningsverschillen uit de omrekening van de nettopositie van de dochteronderneming bij het begin van de periode tegen een andere koers dan voorheen;

b) de omrekeningsverschillen na toepassing van de slotkoers in de balans en van een andere koers in de resultatenrekening;

c) de omrekeningsverschillen uit andere wijzigingen in het eigen vermogen van de dochteronderneming.

3° Wanneer de omrekeningsverschillen aan passiefzijde in de post « Omrekeningsverschillen » worden geboekt, dan wordt het aan derden toe te rekenen gedeelte van deze omrekeningsverschillen aan passiefzijde in de post « Belangen van derden » geboekt; wanneer ze in resultaat worden genomen wordt het gedeelte van deze verschillen dat toerekenbaar is aan derden in de resultatenrekening in de post « Aandeel van derden in het resultaat » geboekt.

4° In bijzondere gevallen mogen de ondernemingen andere methoden hanteren voor de verwerking van omrekeningsverschillen, in zover de voorwaarden bepaald bij artikel 42, tweede lid en derde lid, 1° en 2° worden nageleefd.

TITEL III. — Consolidatiemethoden

Afdeling 1. — Algemene beginselen

Art. 44. In de geconsolideerde jaarrekening worden het vermogen, de financiële positie en het resultaat van het geconsolideerde geheel opgenomen alsof het om één enkele onderneming ging.

Art. 45. In de geconsolideerde jaarrekening :

1° worden de actief- en passiefbestanddelen, rechten en verplichtingen alsmede opbrengsten en kosten van de consoliderende onderneming en van haar dochterondernemingen waarover zij de exclusieve controle bezit integraal in de consolidatie opgenomen;

2° worden de actief- en passiefbestanddelen, rechten en verplichtingen alsmede opbrengsten en kosten van gemeenschappelijke dochterondernemingen naar evenredigheid in de consolidatie opgenomen;

3° worden de deelnemingen in geassocieerde ondernemingen gewaardeerd en het aandeel in het resultaat van deze ondernemingen vastgesteld met toepassing van de vermogensmutatiemethode.

De gemeenschappelijke dochterondernemingen mogen evenwel in de geconsolideerde jaarrekening worden opgenomen volgens de vermogensmutatiemethode, wanneer hun bedrijf niet nauw geïntegreerd is in het bedrijf van de onderneming die over de gezamenlijke controle beschikt.

Art. 46. De consolidatiebeginselen en -methoden mogen niet van het ene boekjaar tot het andere worden gewijzigd.

Met toepassing van artikel 20 mag van het eerste lid worden afgeweken. In dit geval zijn het tweede en derde lid van artikel 23 van toepassing.

Art. 43. § 1^{er}. Selon la méthode monétaire/non monétaire, les actifs non monétaires ainsi que les amortissements, les réductions de valeur et les régularisations afférents à ces actifs sont convertis au cours de conversion applicable lors de l'entrée de ces actifs dans le patrimoine de l'entreprise considérée ou, si elle est subséquente, à la date prévue à l'article 50, alinéa 2. Les actifs et passifs, les droits et engagements monétaires sont convertis au cours de clôture; lorsque le risque de change afférent à un poste monétaire fait l'objet d'une opération de couverture spécifique, la conversion du poste monétaire et de l'opération de couverture s'opère parallèlement soit au cours de clôture soit au cours de l'opération de couverture.

Selon la méthode du cours de clôture, tous les éléments d'actif et de passif, tant monétaires que non monétaires, les droits et engagements — en ce compris les opérations de couverture du risque de change, à l'exception de celles à traiter conformément à l'alinéa 1^{er} — sont convertis au cours de clôture.

Les produits et les charges sont convertis au cours de conversion applicable à la date où ils ont été constatés; ils peuvent toutefois être convertis à un cours moyen de période ou à un cours moyen de l'exercice.

§ 2. 1° En cas d'application de la méthode monétaire/non monétaire les écarts de conversion sont portés au compte de résultats; ils peuvent toutefois être traités selon les méthodes adoptées par l'entreprise consolidante pour le traitement des écarts de conversion dans ses comptes annuels.

2° En cas d'application de la méthode du cours de clôture, sont portés à la rubrique du passif « Ecart de conversion » :

a) les écarts de conversion qui résultent de la conversion de la situation nette en début de période de la filiale, à un taux différent de celui qui avait été utilisé auparavant;

b) les écarts de conversion résultant de l'usage du taux de clôture au bilan et d'un taux différent au compte de résultats;

c) les écarts de conversion qui résultent d'autres changements dans les capitaux propres de la filiale.

3° Lorsque les écarts de conversion sont portés à la rubrique du passif « Ecart de conversion », la part de ces écarts revenant à des tiers est portée au passif sous la rubrique « Intérêts de tiers »; lorsqu'ils sont portés en résultats, la part de ces écarts revenant à des tiers est inscrite au compte de résultats sous la rubrique « Part des tiers dans le résultat ».

4° Les entreprises peuvent, dans des cas spéciaux, et dans le respect de l'article 20, adopter des règles différentes de traitement des écarts de conversion, à condition que soient respectées les conditions prévues à l'article 42, alinéa 2 et alinéa 3, 1° et 2°.

TITRE III. — Des méthodes de consolidation

Section 1^{re}. — Principes généraux

Art. 44. Les comptes consolidés font apparaître le patrimoine, la situation financière et le résultat de l'ensemble consolidé comme s'il s'agissait d'une seule entreprise.

Art. 45. Dans les comptes consolidés :

1° les éléments d'actif et de passif, les droits et engagements ainsi que les produits et les charges de l'entreprise consolidante et ceux de ses filiales dont elle détient le contrôle exclusif sont consolidés par intégration globale;

2° les éléments d'actif et de passif, les droits et engagements ainsi que les produits et les charges des filiales communes sont consolidés par intégration proportionnelle;

3° les participations dans des entreprises associées sont évaluées et la quote-part du résultat de ces entreprises est reprise, selon la méthode de mise en équivalence.

Les filiales communes peuvent toutefois être incluses dans les comptes consolidés selon la méthode de mise en équivalence, lorsque leur activité n'est pas étroitement intégrée dans l'activité de l'entreprise disposant du contrôle conjoint.

Art. 46. Les principes et méthodes de consolidation ne peuvent être modifiés d'un exercice à l'autre.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er}, par application du prescrit de l'article 20. En ce cas, les alinéas 2 et 3 de l'article 23 s'appliquent.

Afdeling 2. — Integrale consolidatie**Onderafdeling 1. — De geconsolideerde balans**

Art. 47. Onverminderd de artikelen 48 en 55, worden alle actief- en passiefbestanddelen van de geconsolideerde ondernemingen in de geconsolideerde balans opgenomen.

Art. 48. In de geconsolideerde balans wordt het eigen vermogen van elke geconsolideerde dochtervennootschap :

a) ten belope van het deel van haar eigen vermogen dat de aandelen belichaamt in bezit van in de consolidatie opgenomen ondernemingen, gecompenseerd met de boekwaarde van deze aandelen in de boekhouding van de ondernemingen die ze bezitten, en

b) ten belope van het deel van haar eigen vermogen dat de aandelen belichaamt in bezit van andere personen dan de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, aan passiefzijde van de geconsolideerde balans geboekt, in de post « Belangen van derden ».

Art. 49. Het eigen vermogen van de dochteronderneming, dat in aanmerking wordt genomen voor de toepassing van artikel 48, vloeit voort uit de boekwaarde van de actiefbestanddelen, de voorzieningen en schulden van deze dochteronderneming, eventueel na aanpassing van de boekwaarde van deze bestanddelen, overeenkomstig de artikelen 36, 37, 39 en 40. Het eigen vermogen omvat het resultaat van het boekjaar op datum van verwerving, behalve in zover hierop vóór de verwerving een interimdividend zou zijn toegekend.

Art. 50. De vaststelling van de waarde van het eigen vermogen van de dochteronderneming en de in artikel 48, a) bedoelde compensatie geschieden voor elke dochteronderneming op de datum waarop de aandelen zijn verworven of op een nabijzijnde datum.

Wanneer evenwel :

a) een onderneming voor de eerste maal een geconsolideerde jaarrekening opstelt, mag deze compensatie, ten belope van de aandelen in haar bezit op die datum, geschieden op de aanvangdatum van het boekjaar waarop deze eerste geconsolideerde jaarrekening betrekking heeft;

b) een onderneming die vroeger niet werd geconsolideerd, noch behandeld volgens de vermogensmutatiemethode, voor de eerste maal in de consolidatie wordt opgenomen, mag deze compensatie, ten belope van de aandelen in haar bezit op die datum, geschieden op de aanvangdatum van het boekjaar waarop de geconsolideerde jaarrekening waarin de onderneming voor de eerste maal wordt opgenomen, betrekking heeft.

Art. 51. Het verschil uit deze compensatie overeenkomstig artikel 48, a), wordt zoveel mogelijk toegerekend aan de actief- en passiefbestanddelen waarvan de waarde hoger of lager is dan hun boekwaarde in de boekhouding van de dochteronderneming.

Het verschil dat overblijft na toepassing van het eerste lid, wordt in de post « Consolidatieverschillen » van de geconsolideerde balans opgenomen, aan actiefzijde zo het verschil positief is, aan passiefzijde zo het verschil negatief is.

De in het tweede lid bedoelde positieve en negatieve consolidatieverschillen mogen niet met elkaar gecompenseerd worden, tenzij zij betrekking hebben op eenzelfde dochteronderneming; in dit laatste geval is compensatie verplicht.

Indien met toepassing van het eerste lid, actief- en passiefbestanddelen van de dochterondernemingen worden herberekend, dan wordt het aandeel van derden in deze herberekeningen geboekt in de post « Belangen van derden » aan passiefzijde van de geconsolideerde balans.

Art. 52. § 1. De in artikel 51, tweede lid bedoelde positieve consolidatieverschillen worden afgeschreven ten laste van de geconsolideerde resultatenrekening, volgens een passend afschrijvingsplan dat overeenstemt met de vermoedelijke gebruiksduur van dit actief. Indien hun afschrijving wordt gespreid over meer dan vijf jaar, moet zulks worden gemotiveerd in de toelichting.

Op deze verschillen worden aanvullende of uitzonderlijke afschrijvingen toegepast wanneer het, ingevolge wijzigingen in de economische omstandigheden, niet langer economisch verantwoord is ze tegen die waarde te handhaven in de geconsolideerde balans.

Deze afschrijvingen worden in de resultatenrekening geboekt in een afzonderlijke post van de financiële kosten in de in het 1e lid bedoelde gevallen; bij de uitzonderlijke resultaten in de in het 2e lid bedoelde gevallen.

§ 2. Negatieve consolidatieverschillen mogen niet in de geconsolideerde resultatenrekening worden opgenomen. Wanneer evenwel het negatieve consolidatieverschil te verklaren valt uit een op de overeenkomstig artikel 50 bepaalde datum verwachte ongunstige

Section 2. — La consolidation par intégration globale**Sous-section 1^{re}. — Le bilan consolidé**

Art. 47. Sans préjudice des articles 48 et 55 le bilan consolidé reprend l'ensemble des éléments d'actif et de passif des entreprises comprises dans la consolidation.

Art. 48. Dans le bilan consolidé, les capitaux propres de chaque filiale comprise dans la consolidation sont :

a) à concurrence de la fraction de ses capitaux propres représentée par ses actions et parts détenues par des entreprises comprises dans la consolidation, compensés par la valeur comptable de ces actions et parts dans les comptes des entreprises qui les détiennent, et

b) à concurrence de la fraction de ses capitaux propres représentée par ses actions et parts détenues par des personnes autres que les entreprises comprises dans la consolidation, inscrits au passif du bilan consolidé sous la rubrique « Intérêts de tiers ».

Art. 49. Les capitaux propres de la filiale intervenant pour l'application de l'article 48 résultent de la valeur comptable des éléments d'actifs, des provisions et des dettes de la filiale après adaptation, le cas échéant, de la valeur comptable de ces éléments, conformément aux articles 36, 37, 39 et 40. Ils comprennent le résultat de l'exercice à la date d'acquisition, sauf dans la mesure où celui-ci avait fait l'objet, préalablement à l'acquisition, d'une attribution au titre d'acompte sur dividende.

Art. 50. La valeur des capitaux propres de la filiale se détermine et la compensation visée à l'article 48, a) est opérée pour chaque filiale à la date d'acquisition des actions et parts ou à une date proche de celle-ci.

Toutefois :

a) lorsqu'une entreprise établit des comptes consolidés pour la première fois, cette compensation peut être opérée, à concurrence des actions et parts détenues à cette date, à la date du début de l'exercice auquel ces premiers comptes consolidés sont afférents;

b) lorsqu'une entreprise qui antérieurement n'était pas consolidée ni mise en équivalence, est consolidée pour la première fois, cette compensation peut être opérée, à concurrence des actions et parts détenues à cette date, à la date du début de l'exercice auquel sont afférents les comptes consolidés dans lesquels l'entreprise en cause est consolidée pour la première fois.

Art. 51. La différence résultant de la compensation effectuée conformément à l'article 48, a) est, dans les comptes consolidés, imputée, dans la mesure du possible, aux éléments de l'actif et du passif qui ont une valeur supérieure ou inférieure à leur valeur comptable dans la comptabilité de la filiale.

L'écart qui subsiste après application de l'alinéa 1^{er} est inscrit au bilan consolidé sous la rubrique « Ecart de consolidation », à l'actif s'il est positif, au passif s'il est négatif.

Les écarts de consolidation positifs et les écarts de consolidation négatifs visés à l'alinéa 2 ne peuvent être compensés, sauf s'ils sont afférents à une même filiale; en ce dernier cas, ils doivent être compensés.

En cas de réestimation, en application de l'alinéa 1^{er}, d'éléments d'actif et de passif de filiales, la quote-part des tiers dans ces réestimations est portée au passif du bilan consolidé sous la rubrique « Intérêts de tiers ».

Art. 52. § 1^{er}. Les écarts de consolidation positifs visés à l'article 51, alinéa 2 font l'objet d'amortissements, à charge du compte de résultats consolidé, selon un plan approprié correspondant à la période d'utilité probable de cet actif. Si leur amortissement est réparti sur une durée supérieure à cinq ans, il en est justifié dans l'annexe.

Ils font l'objet d'amortissements complémentaires ou exceptionnels si, en raison de modifications des circonstances économiques, leur maintien à cette valeur dans le bilan consolidé n'est plus économiquement justifié.

Ces amortissements sont inscrits au compte de résultats sous une rubrique distincte des charges financières dans les cas visés au 1^{er} alinéa; aux résultats exceptionnels dans les cas visés à l'alinéa 2.

§ 2. Les écarts de consolidation négatifs ne peuvent être portés au compte de résultats consolidé. Toutefois, lorsqu'un écart de consolidation négatif correspond à la prévision, à la date retenue conformément aux dispositions de l'article 50, d'une faiblesse des résultats

ontwikkeling van de resultaten van de betrokken dochteronderneming of uit kosten die deze onderneming naar verwachting zal veroorzaken, wordt het in de geconsolideerde resultatenrekening opgenomen voor zover en op het ogenblik dat deze vooruitzichten werkelijkheid worden.

Art. 53. Ingeval de aandelen van een in de consolidatie opgenomen dochteronderneming geheel of ten dele buiten de consolidatiekring worden gerealiseerd, wordt het overblijvende consolidatieverschil afgeboekt naar verhouding van de gerealiseerde aandelen.

Art. 54. Aandelen in het kapitaal van de consoliderende onderneming, die worden gehouden door een in de consolidatie opgenomen onderneming, worden in de geconsolideerde balans geboekt in actiefpost IX.

De toelichting vermeldt hoeveel aandelen van de consoliderende onderneming in bezit zijn van de gezamenlijk in de consolidatie opgenomen ondernemingen, alsook welk percentage van de uitgegeven aandelen ze vertegenwoordigen.

Art. 55. Worden uit de geconsolideerde balans weggelaten :

1° de onderlinge vorderingen en schulden van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen;

2° de winsten en verliezen die zijn begrepen in de waarde van een actief in de geconsolideerde balans, verworven van een andere in de consolidatie opgenomen onderneming, tenzij ingeval artikel 57, tweede en derde lid, wordt toegepast.

Onderafdeling 2. — De geconsolideerde resultatenrekening

Art. 56. Alle opbrengsten en kosten van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen worden, onverminderd artikel 57 en de artikelen 64 en 66, in de geconsolideerde resultatenrekening opgenomen.

Ze bevat onder de kosten het gedeelte van het resultaat van de dochterondernemingen dat bij bestemming anderszins dan als dividend wordt toegekend.

De overboeking naar de belastingvrije reserves wordt uit de resultatenrekening gehaald en in de resultaatverwerking opgenomen. Dit geldt ook voor de onttrekkingen aan deze belastingvrije reserves.

Art. 57. Worden uit de geconsolideerde resultatenrekening weggelaten :

1° de onderlinge opbrengsten en kosten die verband houden met verrichtingen tussen in de consolidatie opgenomen ondernemingen;

2° de winsten en verliezen die zijn begrepen in de waarde van een actief dat op de geconsolideerde balans voorkomt en is verworven van een andere in de consolidatie opgenomen onderneming;

3° de gerealiseerde meer- en minderwaarden op deelnemingen in ondernemingen opgenomen in de consolidatie of behandeld volgens de vermogensmutatiemethode;

4° de dividenden toegekend door in de consolidatie opgenomen ondernemingen aan andere in de consolidatie opgenomen ondernemingen;

5° de waardeverminderingen op deelnemingen in ondernemingen opgenomen in de consolidatie of behandeld volgens de vermogensmutatiemethode.

In afwijking van het eerste lid, 2° en 3°, kunnen de winsten en verliezen naar verhouding van het deel van het kapitaal dat de consoliderende onderneming rechtstreeks of onrechtstreeks bezit in elk van de betrokken dochterondernemingen, buiten de consolidatie worden gelaten (procentueel belang).

In afwijking van het eerste lid, 2° kunnen de winsten en verliezen in de consolidatie worden behouden, indien bij de verrichting de normale marktvoorwaarden in acht zijn genomen en het weglaten van deze resultaten onevenredige kosten zou meebrengen. Deze afwijkingen worden vermeld in de toelichting; indien de invloed daarvan op het vermogen, de financiële positie of het resultaat van het geconsolideerde geheel niet onaanzienlijk is, dient zulks in de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening te worden vermeld.

Art. 58. Het gedeelte van het resultaat van de volledig geconsolideerde dochterondernemingen dat kan worden toegerekend aan aandelen die worden gehouden door andere personen dan de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, wordt in de geconsolideerde resultatenrekening vermeld onder de post « Aandeel van derden in het resultaat ».

Onderafdeling 3. — De geconsolideerde toelichting

Art. 59. De inlichtingen met betrekking tot het geheel van de geconsolideerde ondernemingen die krachtens dit besluit in de toelichting moeten worden opgenomen, slaan niet op de wederzijdse rechten en verplichtingen die worden weggelaten.

futurs de la filiale concernée ou de charges qu'elle occasionnera, il est porté au compte de résultats consolidé dans la mesure et au moment où cette prévision se réalise.

Art. 53. En cas de réalisation hors du périmètre de la consolidation, de tout ou partie des actions d'une filiale comprise dans la consolidation, l'écart de consolidation qui subsiste est annulé en proportion des actions ou parts réalisées.

Art. 54. Les actions dans le capital de l'entreprise consolidante, détenues par une entreprise comprise dans la consolidation, sont portées au bilan consolidé sous la rubrique IX de l'actif.

L'annexe indique le nombre d'actions de l'entreprise consolidante détenues par l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation ainsi que le pourcentage des actions émises qu'elles représentent.

Art. 55. Dans le bilan consolidé, sont éliminés :

1° les créances et dettes réciproques des entreprises comprises dans la consolidation;

2° les bénéfices et les pertes inclus dans la valeur d'un actif figurant au bilan consolidé, acquis d'une autre entreprise comprise dans la consolidation, sauf dans la mesure où il est fait application de l'article 57, alinéas 2 et 3.

Sous-section 2. — Le compte de résultats consolidé

Art. 56. Sans préjudice de l'article 57 et des articles 64 et 66, le compte de résultats consolidé reprend l'ensemble des produits et des charges des entreprises comprises dans la consolidation.

Il comprend sous les charges la partie du résultat des entreprises filiales qui, dans la répartition de celui-ci est attribuée à un autre titre qu'au titre de dividende.

Le transfert aux réserves immunisées est extrait du compte de résultat et intégré dans l'affectation du résultat. Il en est de même des prélèvements sur ces réserves immunisées.

Art. 57. Sont éliminés du compte de résultats consolidé :

1° les produits et les charges réciproques afférents aux opérations effectuées entre des entreprises comprises dans la consolidation;

2° les bénéfices et les pertes inclus dans la valeur d'un actif figurant au bilan consolidé, acquis d'une autre entreprise comprise dans la consolidation;

3° les plus et moins-values réalisées sur participations dans des entreprises comprises dans la consolidation ou mises en équivalence;

4° les dividendes attribués par des sociétés comprises dans la consolidation à d'autres entreprises comprises dans la consolidation;

5° les réductions de valeur sur participations dans des entreprises comprises dans la consolidation ou mises en équivalence.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3° les bénéfices et les pertes peuvent être éliminés proportionnellement à la fraction du capital détenu directement ou indirectement par la société consolidante dans chacune des filiales en cause (pourcentage en intérêt).

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2° les bénéfices et les pertes peuvent être maintenus dans la consolidation, lorsque l'opération a été conclue conformément aux conditions normales de marché et que l'élimination de ces résultats entraînerait des frais disproportionnés. Ces dérogations sont mentionnées dans l'annexe; lorsqu'elles ont une influence non négligeable sur le patrimoine, la situation financière ou les résultats de l'ensemble consolidé, ce fait doit être mentionné dans l'annexe des comptes consolidés.

Art. 58. La partie du résultat des filiales consolidées par intégration globale revenant aux actions ou parts détenues par des personnes autres que les entreprises comprises dans la consolidation, est inscrite au compte de résultats consolidé sous une rubrique intitulée « Part des tiers dans le résultat ».

Sous-section 3. — L'annexe consolidée

Art. 59. Les indications à mentionner dans l'annexe en vertu du présent arrêté, concernant l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation ne comportent pas les droits et engagements réciproques qui sont éliminés.

Onderafdeling 4. — Gemeenschappelijke bepaling

Art. 60. De in de artikelen 55, 57, eerste lid, 1^o en 2^o, en 59 bedoelde weglatingen mogen achterwege blijven wanneer de betrokken bedragen, gelet op het doel van artikel 20 slechts van te verwaarlozen betekenis zijn.

Afdeling 3. — Evenredige consolidatie

Art. 61. In geval van evenredig geconsolideerde gemeenschappelijke dochterondernemingen :

- a) zijn de artikelen 48, a) en 49 tot 54 van toepassing;
- b) worden de actief- en passiefbestanddelen, rechten en verplichtingen, opbrengsten en kosten van gemeenschappelijke dochterondernemingen in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen naar rato van de rechten in hun kapitaal die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen worden gehouden; de artikelen 55, 57, 59 en 60 zijn van toepassing.

TITRE IV. — De vermogensmutatie

Art. 62. Deelnemingen in ondernemingen waarop de vermogensmutatiemethode is toegepast, worden in de geconsolideerde balans opgenomen onder een afzonderlijke post van de financiële vaste activa, genoemd « Ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast ».

Art. 63. § 1. Wanneer op een deelneming de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, wordt zij in de geconsolideerde balans opgenomen voor het bedrag dat overeenkomt met het deel van het eigen vermogen van de betrokken onderneming, inclusief het resultaat over het boekjaar, dat deze deelneming belichaamt.

Artikel 50 is van overeenkomstige toepassing wat de datum betreft waarop deze deelneming wordt herberekend.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 bestaat het eigen vermogen van de betrokken onderneming uit het verschil tussen de boekwaarde van het actief en de boekwaarde van de voorzieningen en schulden van deze onderneming. Het eigen vermogen omvat het resultaat van het boekjaar op datum van verwerving, behalve in zover hierop vóór de verwerving een interimdividend is toegekend.

Wanneer geen uniforme regels werden gehanteerd voor de waardering van actief- of passiefbestanddelen van de geassocieerde onderneming en voor de consolidatie, kunnen deze bestanddelen opnieuw worden gewaardeerd volgens de voor de consolidatie gehanteerde methoden. Wanneer niet opnieuw wordt gewaardeerd, moet zulks in de toelichting onder de waarderingsregels worden vermeld.

§ 3. Voorzover het verschil tussen de boekwaarde van de deelneming en de hiermee overeenstemmende fractie van het eigen vermogen zoals vastgesteld overeenkomstig § 2, kan worden toegerekend aan identificeerbare actief- of passiefbestanddelen van de betrokken onderneming met een grotere of kleinere waarde dan waartegen zij in de boekhouding van de betrokken onderneming staan geboekt, dan wordt dit verschil toegerekend aan de waarde waartegen deze deelneming in de geconsolideerde jaarrekening wordt geboekt.

§ 4. Het verschil dat overblijft na toepassing van § 3 wordt in de post « Consolidatieverschillen » van de geconsolideerde balans opgenomen, aan actiefzijde bij een positief verschil, aan passiefzijde bij een negatief verschil. Positieve en negatieve verschillen mogen niet worden gecompenseerd, tenzij zij betrekking hebben op een zelfde geassocieerde onderneming; in dit laatste geval is compensatie verplicht.

§ 5. De artikelen 52 en 53 zijn van toepassing op de verschillen na vermogensmutatie.

Art. 64. De waarde waartegen de deelneming in de geconsolideerde jaarrekening, overeenkomstig artikel 63, §§ 1 en 2, is opgenomen, wordt vervolgens, naar gelang van het geval, verhoogd of vermindert met het bedrag van de tijdens het boekjaar of het gedeelte van het boekjaar opgetreden verandering in het deel van het eigen vermogen van de betrokken onderneming dat deze deelneming belichaamt. Dit eigen vermogen omvat het resultaat van het boekjaar, met uitsluiting evenwel van het gedeelte hiervan dat bij bestemming anderszins dan als dividend wordt toegekend.

Deze waarde wordt vermindert met het bedrag van de dividenden met betrekking tot deze deelneming.

Bij toepassing van artikel 63, § 3 wordt deze waarde zodanig aangepast om rekening te houden met de gevolgen van de waardeherberekeningen met toepassing van genoemd artikel 63, § 3.

Art. 65. De bepalingen over de omrekening in Belgische frank, van tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van dochterondernemingen in het buitenland, zijn van toepassing op de ondernemingen waarop de vermogensmutatie is toegepast.

Sous-section 4. — Disposition commune

Art. 60. Il peut être omis de procéder aux éliminations visées aux articles 55, 57, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, et 59 lorsque les montants concernés ne présentent qu'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20.

Section 3. — La consolidation par intégration proportionnelle

Art. 61. Dans le cas des filiales communes, consolidées par intégration proportionnelle :

- a) les articles 48, a) et 49 à 54 sont d'application;
- b) les éléments d'actif et de passif, les droits et engagements et les produits et les charges des filiales communes sont inclus dans les comptes consolidés au prorata des droits détenus dans leur capital par les entreprises comprises dans la consolidation; les articles 55, 57, 59 et 60 s'appliquent.

TITRE IV. — La mise en équivalence

Art. 62. Les participations dans des entreprises mises en équivalence sont portées au bilan consolidé sous une rubrique distincte des immobilisations financières, intitulée « Entreprises mises en équivalence ».

Art. 63. § 1^{er}. Lorsqu'une participation est mise en équivalence, elle est inscrite au bilan consolidé pour le montant correspondant à la fraction des capitaux propres de l'entreprise en cause, y compris le résultat de l'exercice, représentée par cette participation.

L'article 50 est applicable de manière analogique quant à la date à laquelle cette réévaluation de la participation est effectuée.

§ 2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, les capitaux propres de l'entreprise en cause sont constitués par la différence entre la valeur comptable de l'actif, et celle des provisions et des dettes de cette entreprise. Ils comprennent le résultat de l'exercice à la date d'acquisition, sauf dans la mesure où celui-ci a fait l'objet préalablement à l'acquisition d'une attribution au titre d'acompte sur dividende.

Lorsque des éléments d'actif ou de passif de l'entreprise associée ont été évalués selon des méthodes non uniformes avec celles retenues pour la consolidation, ces éléments peuvent être évalués à nouveau par application des méthodes retenues pour la consolidation. Lorsqu'il n'est pas procédé à cette nouvelle évaluation, il en est fait mention dans l'annexe au titre des règles d'évaluation.

§ 3. Dans la mesure où la différence entre la valeur comptable de la participation et la fraction des capitaux propres, déterminés conformément au § 2 qu'elle représente est rattachable à des éléments identifiables de l'actif ou du passif de la société en cause, qui ont une valeur supérieure ou inférieure à celle pour laquelle ils figurent dans la comptabilité de l'entreprise en cause, cette différence est imputée à la valeur pour laquelle cette participation est portée dans les comptes consolidés.

§ 4. La différence qui subsiste après application du § 3, est inscrite au bilan consolidé sous la rubrique « Écarts de consolidation », à l'actif s'il est positif, au passif s'il est négatif. Les écarts positifs et les écarts négatifs ne peuvent être compensés, sauf s'ils sont affectés à une même entreprise associée; en ce dernier cas ils doivent être compensés.

§ 5. Les articles 52 et 53 sont applicables aux écarts de mise en équivalence.

Art. 64. La valeur pour laquelle la participation est inscrite dans les comptes consolidés, conformément à l'article 63, §§ 1^{er} et 2, est, par la suite, selon le cas, majorée ou diminuée du montant de la variation, intervenue au cours de l'exercice ou de la partie de l'exercice considéré, de la fraction des capitaux propres de l'entreprise en cause représentée par cette participation. Ces capitaux propres comprennent le résultat de l'exercice, à l'exclusion toutefois de la partie de celui-ci qui, dans la répartition, est attribuée à un autre titre qu'au titre de dividende.

Cette valeur est réduite du montant des dividendes afférents à cette participation.

En cas d'application de l'article 63, § 3, cette valeur est, le cas échéant, ajustée pour tenir compte des conséquences des réévaluations de valeur opérées en application de cet article 63, § 3.

Art. 65. Les dispositions relatives à la conversion en francs belges des avoirs et engagements en devises et des états financiers des filiales à l'étranger sont applicables aux entreprises mises en équivalence.

Art. 66. § 1. Het aandeel van het resultaat van de betrokken onderneming dat aan deze deelneming kan worden toegerekend, wordt vermeld in de geconsolideerde resultatenrekening onder een afzonderlijke post « Aandeel in het resultaat van de ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast ».

§ 2. De resultaten van verrichtingen tussen in de consolidatie opgenomen ondernemingen en ondernemingen waarop de vermogensmutatiemethode wordt toegepast en die begrepen zijn in de boekwaarde van de activa van een onderneming opgenomen in de consolidatie of van een onderneming waarop de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, worden voor zover de daartoe noodzakelijke gegevens bekend of toegankelijk zijn, uit de geconsolideerde resultaten weggelaten.

Ten aanzien van voorgaand lid zijn de artikelen 57 en 60 van toepassing.

Art. 67. Wanneer een onderneming waarop de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, een geconsolideerde jaarrekening opstelt, zijn de bepalingen van deze titel van toepassing onder verwijzing naar de geconsolideerde jaarrekening van deze onderneming.

Art. 68. De vermogensmutatiemethode hoeft niet te worden toegepast wanneer de toepassing ervan slechts van te verwaarlozen betekenis zou zijn, gelet op het doel van artikel 20.

TITEL V. — De toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening

Art. 69. In de toelichting moeten, naast de door andere bepalingen van dit besluit voorgeschreven vermeldingen, de volgende gegevens worden opgenomen :

I. De criteria die worden gehanteerd, respectievelijk voor de integrale consolidatie, voor de evenredige consolidatie en voor de opening volgens de vermogensmutatiemethode, alsmede de gevallen waarin van deze criteria wordt afgeweken, met motivering ervan.

II. a) Naam en zetel — en zo het gaat om een onderneming naar Belgisch recht, het BTW-nummer of het nationale identificatienummer — van de volledig in de consolidatie opgenomen dochterondernemingen, alsmede het deel van het kapitaal van deze dochterondernemingen, dat wordt gehouden door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen en door personen die in eigen naam optreden maar voor rekening van deze ondernemingen.

b) Dezelfde gegevens moeten worden verstrekt met betrekking tot de dochterondernemingen die, met toepassing van artikel 13, niet volledig worden geconsolideerd, alsmede de reden van die uitsluiting.

III. a) Naam en zetel — en zo het gaat om een onderneming naar Belgisch recht, het BTW-nummer of het nationale identificatienummer — van de gemeenschappelijke dochterondernemingen waarop, met toepassing van artikel 45, 2^o, een evenredige consolidatie is toegepast, de gegevens waaruit het gezamenlijke bestuur blijkt, alsmede het deel van het kapitaal van deze gemeenschappelijke dochterondernemingen dat wordt gehouden door de volledig in de consolidatie opgenomen ondernemingen en door personen die in eigen naam optreden maar voor rekening van die ondernemingen.

b) Dezelfde gegevens worden verstrekt met betrekking tot de gemeenschappelijke dochterondernemingen waarop, met toepassing van artikel 13, geen evenredige consolidatie wordt toegepast, alsmede de reden van deze uitsluiting.

IV. a) Naam en zetel — en zo het gaat om een onderneming naar Belgisch recht, het BTW-nummer of het nationale identificatienummer — van de ondernemingen waarop, met toepassing van de artikelen 16 en 45, 3^o, de vermogensmutatiemethode wordt toegepast, met opgave van het deel van hun kapitaal dat wordt gehouden door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen en door personen die optreden in eigen naam maar voor rekening van die ondernemingen.

b) Dezelfde gegevens moeten worden verstrekt met betrekking tot de geassocieerde ondernemingen waarop, met toepassing van artikel 68, geen vermogensmutatiemethode wordt toegepast.

V. Naam en zetel — en zo het gaat om een onderneming naar Belgisch recht, het BTW-nummer of het nationale identificatienummer — van de niet in de nummers II tot IV bedoelde ondernemingen, waarin de in de consolidatie opgenomen ondernemingen en de op grond van de artikelen 13 of 14, buiten de consolidatie gelaten ondernemingen, hetzij zelf, hetzij via een persoon die in eigen naam, maar voor rekening van deze ondernemingen optreedt, ten minste 10 % van het kapitaal bezitten, met opgave van hun deel in het kapitaal, alsmede van het bedrag van het eigen vermogen en van het resultaat van de betrokken onderneming over het laatste boekjaar waarvoor een jaarrekening is opgesteld. Deze gegevens mogen achterwege worden gelaten, indien zij, gelet op het doel van artikel 20, van te verwaarlozen betekenis zijn. De vermelding van het eigen vermogen en van het resultaat mag eveneens achterwege blijven, wanneer de betrokken onderneming niet verplicht is deze gegevens openbaar te maken.

Art. 66. § 1^{er}. La quote-part du résultat de l'entreprise en cause, attribuable à cette participation, est inscrite au compte de résultats consolidé sous une rubrique distincte « Quote-part dans le résultat des entreprises mises en équivalence ».

§ 2. Les résultats afférents aux opérations effectuées entre des entreprises comprises dans la consolidation et des entreprises mises en équivalence, et qui sont inclus dans la valeur comptable d'éléments de l'actif d'une entreprise comprise dans la consolidation ou d'une entreprise mise en équivalence, sont, dans la mesure où les indications nécessaires à cet effet sont connues ou accessibles, éliminés des résultats consolidés.

Les articles 57 et 60 sont applicables à ces éliminations.

Art. 67. Lorsqu'une entreprise mise en équivalence établit des comptes consolidés, les dispositions du présent titre sont applicables par référence aux comptes consolidés de cette entreprise.

Art. 68. Il peut être renoncé à la mise en équivalence lorsque celle-ci ne présenterait qu'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20.

TITRE V. — L'annexe aux comptes consolidés

Art. 69. Outre les mentions prescrites par d'autres dispositions du présent arrêté, l'annexe des comptes consolidés doit comporter les indications suivantes :

I. Les critères qui président respectivement à la mise en œuvre des méthodes de consolidation par intégration globale, de consolidation par intégration proportionnelle et de mise en équivalence, ainsi que les cas, avec justification, où il est dérogé à ces critères.

II. a) Le nom et le siège — et s'il s'agit d'une entreprise de droit belge le numéro de T.V.A. ou le numéro national d'identification — des filiales comprises dans la consolidation par intégration globale, ainsi que la fraction du capital détenue dans ces filiales par les entreprises comprises dans la consolidation et par des personnes agissant en leur nom propre mais pour le compte de ces entreprises.

b) Les mêmes indications concernant les filiales qui ne sont pas consolidées par intégration globale, en application de l'article 13, ainsi que le motif de cette exclusion.

III. a) Le nom et le siège — et s'il s'agit d'une entreprise de droit belge le numéro de T.V.A. ou le numéro national d'identification — des filiales communes comprises dans la consolidation par intégration proportionnelle en application de l'article 45, 2^o, les éléments desquels résulte la direction conjointe, ainsi que la fraction du capital de ces filiales conjoints détenue par les entreprises comprises dans la consolidation par intégration globale et par des personnes agissant en leur nom propre mais pour le compte de ces entreprises.

b) Les mêmes indications concernant les filiales communes qui ne sont pas consolidées par intégration proportionnelle, en application de l'article 13, ainsi que le motif de cette exclusion.

IV. a) Le nom et le siège — et s'il s'agit d'une entreprise de droit belge le numéro de T.V.A. ou le numéro national d'identification — des entreprises mises en équivalence en application des articles 15 et 45, 3^o, avec indication de la fraction de leur capital détenue par des entreprises comprises dans la consolidation et par des personnes agissant en leur nom propre mais pour le compte de ces entreprises.

b) Les mêmes indications concernant les entreprises associées qui ne sont pas mises en équivalence en application de l'article 68.

V. Le nom et le siège — et s'il s'agit d'une entreprise de droit belge le numéro de T.V.A. ou le numéro national d'identification — des entreprises, autres que celles visées aux numéros II à IV, dans lesquelles les entreprises comprises dans la consolidation et celles laissées en dehors au titre des articles 13 ou 14 détiennent, soit elles-mêmes, soit par une personne agissant en son nom mais pour leur compte, un pourcentage du capital de 10 % au moins, avec indication de la fraction du capital détenue ainsi que du montant des capitaux propres et de celui du résultat du dernier exercice de l'entreprise concernée pour lequel des comptes ont été arrêtés. Ces informations peuvent être omises lorsqu'elles ne sont que d'un intérêt négligeable au regard de l'objectif visé à l'article 20. L'indication des capitaux propres et du résultat peut également être omise lorsque l'entreprise concernée n'est pas tenue de rendre ces indications publiques.

VI. De gehanteerde criteria voor de waardering van de verschillende posten van de geconsolideerde jaarrekening, en inzonderheid :

a) voor de vorming en aanpassing van afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten, alsmede voor de herwaarderingen;

b) voor de omrekeningsgrondslagen die worden toegepast om in de geconsolideerde jaarrekening bedragen te boeken die in een andere munt zijn of oorspronkelijk waren uitgedrukt, dan de munt waarin de geconsolideerde jaarrekening is gesteld, en voor de omrekening van de boekhoudstaten van dochterondernemingen en van geassocieerde ondernemingen naar buitenlands recht in de geconsolideerde jaarekening.

VII. Een staat van de oprichtingskosten (actiefpost I), met opgave van hun netto-boekwaarde aan het einde van het voorafgaande boekjaar, de wijzigingen tijdens het boekjaar (nieuwe kosten, afschrijvingen, omrekeningsverschillen, overige), alsmede van hun netto-boekwaarde aan het einde van het boekjaar, uitgesplitst in :

— kosten van oprichting of kapitaalverhoging, kosten bij uitgifte van leningen, disagio en andere oprichtingskosten.

— herstructureringskosten.

VIII. Een staat van de immateriële vaste activa (actiefpost II) uitgesplitst in :

— kosten van onderzoek en ontwikkeling;

— concessies, octrooien, licenties, know-how, merken en soortgelijke rechten;

— goodwill;

— vooruitbetalingen;

en die voor elk van deze posten de gegevens vermeldt bedoeld in litt. a), c) en d) van staat IX hieronder.

IX. Een staat van de materiële vaste activa (actiefpost IV) uitgesplitst in :

— Gebouwen en terreinen (IV.A)

— Installaties, machines en uitrusting (IV.B)

— Meubilair en rollend materieel (IV.C)

— Leasing en soortgelijke rechten (IV.D)

— Andere materiële vaste activa (IV.E)

— Vaste activa in aanbouw en vooruitbetalingen (IV.F)

en die voor elk van deze posten volgende gegevens vermeldt :

a) het bedrag van de aanschaffingswaarde aan het einde van het voorgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar (aanschaffingen, met inbegrip van de geproduceerde vaste activa, overboekingen van één post naar een andere, overdrachten en buitengebruikstellingen, omrekeningsverschillen) en het bedrag ervan aan het einde van het boekjaar;

b) het bedrag van de meerwaarden aan het einde van het voorafgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar (geboekte meerwaarden, meerwaarden verworven van derden, afgeboekte meerwaarden, overboekingen van één post naar een andere, omrekeningsverschillen) en het bedrag ervan aan het einde van het boekjaar;

c) het bedrag van de afschrijvingen en de waardeverminderingen aan het einde van het voorafgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar (geboekt of teruggenomen via de resultatenrekening, verworven van derden, afgeboekt of overgeboekt, van één post naar een andere, omrekeningsverschillen), en het bedrag van deze afschrijvingen en waardeverminderingen aan het einde van het boekjaar;

d) het bedrag van de nettoboekwaarde aan het einde van het boekjaar.

Voor de rechten waarover de onderneming beschikt op grond van leasing of een gelijkaardige overeenkomst wordt de netto-boekwaarde aan het einde van het boekjaar uitgesplitst in : terreinen en gebouwen; installaties, machines en uitrusting; meubilair en rollend materieel.

X. Een staat van de financiële vaste activa (actiefpost V) met volgende afzonderlijke vermeldingen :

A. Voor de posten V, A, 1 en V, B, 1 :

1^o de gegevens bedoeld in litt. a), b), c) en d) van voornoemde staat nr. IX, evenals de verhogingen of verminderingen na toepassing van artikel 64;

2^o het bedrag aan het einde van het voorafgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar en het bedrag ervan aan het einde van het boekjaar, van de niet-opgevraagde bedragen.

VI. Les critères qui président aux évaluations dans les comptes consolidés des différents postes de ces comptes, et notamment :

a) aux constitutions et ajustements d'amortissements, de réductions de valeur et de provisions pour risques et charges, ainsi qu'aux réévaluations;

b) aux bases de conversion adoptées pour l'expression dans les comptes consolidés des éléments qui sont, ou qui, à l'origine, l'étaient exprimés en une monnaie différente de celle dans laquelle les comptes consolidés sont libellés et pour la conversion dans les comptes consolidés des états comptables des filiales et des entreprises associées de droit étranger.

VII. Un état des frais d'établissement (rubrique I de l'actif) mentionnant leur valeur comptable nette au terme de l'exercice précédent, les mutations de l'exercice (nouveaux frais engagés, amortissements, écarts de conversion, autres), ainsi que la valeur comptable nette au terme de l'exercice, ventilée entre :

— frais de constitution ou d'augmentation de capital, frais d'émission d'emprunts, primes de remboursement et autres frais d'établissement.

— frais de restructuration.

VIII. Un état des immobilisations incorporelles (rubrique II de l'actif) ventilant celles-ci entre :

— frais de recherche et de développement;

— concessions, brevets, licences, savoir-faire, marques et droits similaires;

— goodwill;

— acomptes versés;

et mentionnant pour chacun de ces postes les indications prévues aux lettres a), c) et d) de l'état n° IX ci-dessous.

IX. Un état des immobilisations corporelles (rubrique IV de l'actif) ventilant celles-ci entre :

— Terrains et constructions (IV.A)

— Installations, machines et outillage (IV.B)

— Mobilier et matériel roulant (IV.C)

— Location-financement et droits similaires (IV.D)

— Autres immobilisations corporelles (IV.E)

— Immobilisations en cours et acomptes versés (IV.F)

et mentionnant pour chacun de ces postes :

a) en valeur d'acquisition, le montant au terme de l'exercice précédent, les mutations de l'exercice (acquisitions, y compris la production immobilisée, cessions et désaffectations, transferts d'une rubrique à une autre, écarts de conversion), ainsi que le montant en fin d'exercice;

b) les plus-values existant au terme de l'exercice précédent, les mutations de l'exercice (plus-values actées, acquises de tiers, annulées, transférées d'une rubrique à une autre, écarts de conversion), ainsi que le montant en fin d'exercice de ces plus-values;

c) les amortissements et réductions de valeur existant au terme de l'exercice précédent, les mutations de l'exercice (amortissements et réductions de valeur actés à charge du compte de résultats, repris en compte de résultats, acquis de tiers, annulés, transférés d'une rubrique à une autre, écarts de conversion), ainsi que le montant en fin d'exercice de ces amortissements et réductions de valeur;

d) la valeur comptable nette en fin d'exercice.

Pour les droits dont l'entreprise dispose en vertu de contrats de location-financement et de contrats similaires, la valeur comptable nette en fin d'exercice est ventilée entre : terrains et constructions; installations, machines et outillage; mobilier et matériel roulant.

X. Un état des immobilisations financières (rubrique V de l'actif) mentionnant séparément :

A. Pour les postres V, A, 1 et V, B, 1 :

1^o les indications prévues aux lettres a), b), c) et d) de l'état n° IX, ci-dessus, ainsi que les majorations et les réductions découlant de l'application de l'article 64;

2^o quant aux montants non appelés, le montant au terme de l'exercice précédent, le total des mutations de l'exercice ainsi que le montant en fin d'exercice.

B. Voor de posten V, A, 2 en V, B, 2, de netto-boekwaarde aan het einde van het voorafgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar (toevoegingen, terugbetalingen, geboekte en teruggenomen waardeverminderingen, omrekeningsverschillen, overige), de boekwaarde aan het einde van het boekjaar en het gecumuleerde bedrag van de waardeverminderingen aan het einde van het boekjaar.

XI. Een staat van de reserves en het overgedragen resultaat (passiefpost IV) met vermelding van de oorzaak van de schommelingen van het bedrag van deze reserves van het ene boekjaar tot het andere.

XII. Een staat van de consolidatieverschillen en de verschillen na toepassing van de vermogensmutatiemethode, uitgesplitst naar positieve of negatieve consolidatieverschillen dan wel naar positieve of negatieve verschillen na toepassing van de vermogensmutatiemethode, met vermelding van :

- de netto-boekwaarde aan het einde van het voorafgaande boekjaar;
- de wijzigingen tijdens het boekjaar :
 - ingevolge een stijging van het deelnemingspercentage;
 - ingevolge een daling van het deelnemingspercentage;
 - afschrijvingen;
 - in resultaat genomen verschillen (artikel 52, § 2);
 - andere wijzigingen;
- de netto-boekwaarde aan het einde van het boekjaar.

XIII. Een staat van de schulden, met :

A. een uitsplitsing, per post van passiefpost X, van de schulden met een oorspronkelijke looptijd van meer dan één jaar, naargelang hun resterende looptijd ten hoogste één jaar, meer dan één jaar doch ten hoogste vijf jaar, of meer dan vijf jaar bedraagt;

B. het bedrag van de schulden (passiefposten X en XI) of van het gedeelte van de schulden die gewaarborgd zijn door zakelijke zekerheden die zijn gesteld of onherroepelijk beloofd op de activa van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

Bevoorrechte schulden worden niet opgenomen onder de gewaarborgde schulden, tenzij het gaat om het voorrecht van de vendeur. Het eigendomsvoorbehoud wordt gelijkgesteld met een zakelijke zekerheid.

De onder **B** bedoelde bedragen worden uitgesplitst per post onder de passiefposten X en XI, zonder onderscheid naar gelang van hun termijn.

XIV. De volgende gegevens met betrekking tot het resultaat over het boekjaar en over het voorafgaande boekjaar :

A. Een uitsplitsing van de netto-omzet (post I.A.) naar categorie van bedrijfsactiviteit en naar geografische markten, voor zover deze categorieën en markten, vanuit het oogpunt van de organisatie van de verkoop van goederen en de verlening van diensten in het kader van de normale bedrijfsuitoefening van de onderneming, onderling aanzienlijk verschillen.

B. 1. Het gemiddeld personeelsbestand bij de volledig geconsolideerde ondernemingen, uitgesplitst naar categorie, alsook de personeels- en pensioenkosten die betrekking hebben op het boekjaar, indien niet afzonderlijk vermeld in de geconsolideerde resultatenrekening;

2. verhoudingsgewijs dezelfde gegevens voor het personeelsbestand bij de ondernemingen waarop een evenredige consolidatie is toegepast.

C. Wat de uitzonderlijke resultaten betreft, een uitsplitsing van de posten « Andere uitzonderlijke opbrengsten » en « Andere uitzonderlijke kosten », wanneer in deze posten belangrijke bedragen voorkomen.

D. Wat de belastingen op het resultaat betreft (post X) :

1. het verschil tussen de aan de geconsolideerde resultatenrekening van het boekjaar en de vorige boekjaren toegerekende belastingen en de voor die boekjaren reeds betaalde of nog te betalen belastingen, voor zover dit verschil van belang is met het oog op de in de toekomst te betalen belastingen;

2. gegevens omtrent de invloed van de uitzonderlijke resultaten op de belastingen op het resultaat van het boekjaar.

XV. De volgende gegevens met betrekking tot de niet in de balans opgenomen rechten en verplichtingen :

A. 1. Het bedrag van de persoonlijke zekerheden die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen werden gesteld of onherroepelijk beloofd als waarborg voor schulden of verplichtingen van derden;

B. Pour les postes V, A, 2 et V, B, 2, la valeur comptable nette au terme de l'exercice précédent, les mutations de l'exercice (additions, remboursements, réductions de valeur actées et reprises, écarts de conversion, autres), la valeur comptable en fin d'exercice, ainsi que le montant des réductions de valeur cumulées en fin d'exercice.

XI. Un état des réserves et du résultat reporté (rubrique IV du passif) indiquant l'origine des variations d'un exercice à l'autre, du montant de ces réserves.

XII. Un état des écarts de consolidation et de mise en équivalence, ventilés selon qu'il s'agit d'écarts positifs ou d'écarts négatifs de consolidation ou qu'il s'agit d'écarts positifs ou d'écarts négatifs de mise en équivalence, et mentionnant :

- la valeur comptable nette au terme de l'exercice précédent;
- les mutations de l'exercice :
 - variations dues à une augmentation du pourcentage de détention;
 - variations dues à une diminution du pourcentage de détention;
 - amortissements;
 - écarts portés en résultats (article 52, § 2);
 - autres variations;
- la valeur comptable nette au terme de l'exercice.

XIII. Un état des dettes comportant :

A. une ventilation, par poste prévu à la rubrique X du passif, des dettes à l'origine à plus d'un an, selon que leur durée résiduelle est d'un an au plus, de plus d'un an mais de cinq ans au plus, ou de plus de cinq ans;

B. le montant des dettes (rubriques X et XI du passif) ou de la partie de ces dettes qui sont garanties par des sûretés réelles sur les actifs des entreprises comprises dans la consolidation, constituées ou irrévocablement promises.

Ne sont pas mentionnées parmi les dettes garanties, les dettes assorties d'un privilège, sauf en ce qui concerne le privilège du vendeur. La réserve de propriété est assimilée à une garantie réelle.

Les montants visés sub **B** sont ventilés par poste prévu aux rubriques X et XI du passif, mais sans distinction selon leur terme.

XIV. Les indications suivantes relatives aux résultats de l'exercice et de l'exercice précédent :

A. Une ventilation du chiffre d'affaires net (rubrique I.A.) par catégorie d'activité ainsi que par marché géographique, dans la mesure où, du point de vue de l'organisation de la vente des produits et de la prestation des services relevant des activités ordinaires de l'ensemble des entreprises comprises dans la consolidation, ces catégories et marchés diffèrent entre eux de façon considérable.

B. 1. L'effectif moyen du personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration globale, ventilé par catégorie, ainsi que s'ils ne sont pas mentionnés séparément dans le compte de résultats consolidé, les frais de personnel et les charges des pensions se rapportant à l'exercice;

2. les mêmes indications — sur base proportionnelle — en ce qui concerne le personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration proportionnelle.

C. Quant aux résultats exceptionnels, une ventilation des postes « Autres produits exceptionnels » et « Autres charges exceptionnelles » si ces postes représentent des montants importants.

D. Quant aux impôts sur le résultat (rubrique X) :

1. la différence entre la charge fiscale imputée au compte de résultats consolidé de l'exercice et des exercices antérieurs, et la charge fiscale déjà payée ou à payer au titre de ces exercices, dans la mesure où cette différence est d'un intérêt certain au regard de la charge fiscale future;

2. des indications sur l'influence des résultats exceptionnels sur le montant des impôts sur le résultat de l'exercice.

XV. Les indications suivantes relatives aux droits et engagements hors bilan :

A. 1. Le montant des garanties personnelles constituées ou irrévocablement promises par les entreprises comprises dans la consolidation pour sûreté de dettes ou d'engagements de tiers;

2. het bedrag van de zakelijke zekerheden die door de in de consolidatie opgenomen ondernemingen werden gesteld of onherroepelijk beloofd op hun eigen activa als waarborg voor schulden en verplichtingen van in de consolidatie opgenomen ondernemingen, enerzijds, en van derden anderzijds;

3. de goederen en waarden gehouden door derden in hun naam maar ten bate en op het risico van de geconsolideerde ondernemingen, voor zover deze goederen en waarden niet op de balans voorkomen;

4. de verplichtingen tot aan- of verkoop van vaste activa, uitgesplitst naar verplichtingen tot aankoop en verplichtingen tot verkoop;

5. de rechten en verplichtingen uit verrichtingen op rentestanden, wisselkoersen, prijzen van grondstoffen of handelsgoederen en andere gelijkaardige verrichtingen.

B. Inlichtingen betreffende de technische waarborgen verbonden aan reeds gepresteerde verkopen of diensten.

C. Inlichtingen betreffende belangrijke hangende geschillen en andere belangrijke verplichtingen die hierboven niet zijn bedoeld.

D. Rust- en overlevingspensioenverplichtingen ten gunste van personeelsleden of ondernemingsleiders, ten laste van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen.

XVI. A. Een staat over de betrekkingen met verbonden, niet in de consolidatie opgenomen ondernemingen, die zowel voor het afgesloten boekjaar als voor het voorafgaande boekjaar volgende gegevens vermeldt :

1° het bedrag van de deelnemingen en aandelen;

2° het bedrag van de vorderingen op respectievelijk meer dan één jaar en hoogstens één jaar;

3° de geldbeleggingen, met een onderscheid tussen de aandelen en de vorderingen;

4° het bedrag van de schulden op respectievelijk meer dan één jaar en hoogstens één jaar;

5° het bedrag van de persoonlijke en zakelijke zekerheden die werden gesteld of onherroepelijk beloofd als waarborg voor schulden of verplichtingen van verbonden ondernemingen;

6° de andere betekenisvolle financiële verplichtingen;

7° de financiële resultaten, met een onderscheid :

a) inzake opbrengsten, naar :

- opbrengsten uit financiële vaste activa;
- opbrengsten uit vlottende activa;
- andere financiële opbrengsten.

b) inzake kosten, naar :

- kosten van schulden;
- andere financiële kosten.

B. De vermeldingen bedoeld in A, 1°, 2° en 4°, worden ook verstrekt voor de niet in de consolidatie opgenomen ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat.

XVII. A. Het totaal bedrag van de ten laste van het boekjaar toegekende bezoldigingen aan de bestuurders of zaakvoerders van de consoliderende onderneming uit hoofde van hun werkzaamheden in de consoliderende onderneming, haar dochterondernemingen en geassocieerde ondernemingen, inclusief het bedrag van aan de gewezen bestuurders of zaakvoerders uit dien hoofde toegekende rustpensioenen.

B. Het totaal bedrag van de voorschotten en kredieten toegekend aan de bestuurders of zaakvoerders van de consoliderende onderneming, door deze laatste, door een dochteronderneming of een geassocieerde onderneming.

Art. 70. De gegevens die krachtens dit besluit in de toelichting moeten worden vermeld, mogen achterwege blijven wanneer hun belang verwaarloosbaar is, geldt op artikel 20.

Het eerste lid is niet van toepassing op de krachtens artikel 69, I tot VI, voorgeschreven vermeldingen.

HOOFDSTUK III. — Consolidatie bij een consortium

Art. 71. § 1. In geval van een consortium moet een geconsolideerde jaarrekening worden opgesteld waarin alle ondernemingen worden opgenomen die het consortium vormen, evenals hun dochterondernemingen.

§ 2. De bepalingen van hoofdstuk II, uitgezonderd de artikelen 8 en 10, in de mate waarin dit laatste artikel slaat op artikel 8, zijn van toepassing.

Voor de toepassing van dit besluit wordt elk van de ondernemingen die het consortium vormen als een consoliderende onderneming beschouwd.

2. le montant des garanties réelles constituées ou irrévocablement promises par les entreprises comprises dans la consolidation sur leurs actifs propres, pour sûreté respectivement des dettes et engagements d'entreprises comprises dans la consolidation et des dettes et engagements de tiers;

3. s'ils ne sont pas portés au bilan, les biens et valeurs détenus par des tiers en leur nom mais aux risques et profits des entreprises comprises dans la consolidation;

4. les engagements d'acquisition ou de cession d'immobilisations, ventilés entre les engagements d'acquisition et les engagements de cession;

5. les droits et engagements résultant d'opérations relatives aux taux d'intérêt, aux taux de change, aux prix des matières premières ou marchandises et d'autres opérations similaires.

B. Des indications relatives aux garanties techniques attachées à des ventes ou des prestations déjà effectuées.

C. Une information au sujet des litiges importants et des autres engagements importants non visés ci-dessus.

D. Les engagements en matière de pensions de retraite et de survie en faveur des membres de leur personnel ou de leurs dirigeants, à charge des entreprises comprises dans la consolidation.

XVI. A. Un tableau relatif aux relations avec les entreprises liées, non comprises dans la consolidation, mentionnant pour l'exercice clôturé et pour l'exercice précédent :

1° le montant des participations et actions;

2° le montant des créances, respectivement à plus d'un an et à un an au plus;

3° les placements de trésorerie distinguant les actions et les créances;

4° le montant des dettes, respectivement à plus d'un an et à un an au plus;

5° le montant des garanties personnelles et réelles constituées ou irrévocablement promises pour sûreté de dettes ou d'engagements d'entreprises liées;

6° les autres engagements financiers significatifs;

7° les résultats financiers en distinguant :

a) quant aux produits :

- les produits des immobilisations financières;
- les produits des actifs circulants;
- les autres produits financiers;

b) quant aux charges :

- les charges des dettes;
- les autres charges financières.

B. Les mentions prévues aux n°s A, 1°, 2° et 4° en ce qui concerne les entreprises non comprises dans la consolidation avec lesquelles il existe un lien de participation.

XVII. A. Le montant global des rémunérations allouées au titre de l'exercice aux administrateurs ou gérants de la société consolidante en raison de leurs fonctions dans celle-ci, dans ses entreprises, filiales, et dans ses entreprises associées, y compris le montant des pensions de retraite allouées au même titre aux anciens administrateurs ou gérants.

B. Le montant global des avances et des crédits accordés aux administrateurs ou gérants de la société consolidante par celle-ci, par une entreprise filiale ou par une entreprise associée.

Art. 70. Les renseignements dont la mention dans l'annexe est prescrite par le présent arrêté peuvent être omis s'ils ne revêtent qu'une importance négligeable au regard de l'article 20.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux mentions prescrites par l'article 69, I à VI.

CHAPITRE III. — De la consolidation en cas de consortium

Art. 71. § 1^{er}. En cas de consortium, des comptes consolidés doivent être établis, englobant les entreprises formant le consortium ainsi que leurs filiales.

§ 2. Les dispositions du chapitre II sont applicables, à l'exception des articles 8 et 10, dans la mesure où ce dernier article a trait à l'article 8.

Pour l'application du présent arrêté chacune des entreprises formant le consortium est considérée comme une entreprise consolidante.

De ondernemingen die het consortium vormen staan gezamenlijk in voor de opstelling en de openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerde jaarverslag.

De geconsolideerde jaarrekening mag worden opgesteld volgens de wetgeving en in de nationale munt van een buitenlandse onderneming die tot het consortium behoort, wanneer het hoofdbedrijf van het consortium in die onderneming is gelocaliseerd dan wel geschiedt in de munt van het land waar zij haar zetel heeft.

§ 3. Onder de eigen-vermogensposten in de geconsolideerde jaarrekening moeten de samengevoegde bedragen worden opgenomen die zijn toe te rekenen aan elk van de ondernemingen die het consortium vormen.

HOOFDSTUK IV. — *Het geconsolideerde jaarverslag*

Art. 72. Bij de geconsolideerde jaarrekening is een jaarverslag gevoegd.

Dit verslag bevat een commentaar op de geconsolideerde jaarrekening waarbij een getrouw overzicht wordt gegeven van de gang van zaken en van de positie van het geconsolideerd geheel. Het verstrekt ook gegevens omtrent alle belangrijke gebeurtenissen die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden en, voor zover zij niet van die aard zijn dat zij ernstig nadeel zouden berokkenen aan een onderneming opgenomen in de consolidatie, inlichtingen over de omstandigheden die de ontwikkeling van het geconsolideerde geheel aanmerkelijk kunnen beïnvloeden. Dit verslag bevat ook informatie omtrent de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling.

Het geconsolideerde jaarverslag mag worden gecombineerd met het jaarverslag dat is opgesteld met toepassing van artikel 77, vierde tot zesde lid van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, in zover de gegevens bedoeld in dit artikel 77, vierde tot zesde lid en in onderhavig artikel afzonderlijk worden verstrekt voor de consoliderende onderneming en het geconsolideerd geheel.

HOOFDSTUK V. — *Controle van de geconsolideerde jaarrekening*

Art. 73. De geconsolideerde jaarrekening moet worden gecontroleerd door de commissaris(sen) van de consoliderende onderneming of door een of meer daartoe door de algemene vergadering van deze onderneming aangewezen bedrijfsrevisor(en).

In geval van een consortium wordt de geconsolideerde jaarrekening gecontroleerd door de commissaris(sen) van ten minste één van de ondernemingen van het consortium of door één of meer bedrijfsrevisoren, die daartoe met onderlinge instemming zijn aangesteld; in het in artikel 71, § 2, vierde lid bedoelde geval mag zij worden gecontroleerd door de persoon belast met de controle van de in die bepaling bedoelde buitenlandse onderneming.

De artikelen 64bis, 64ter, eerste, derde en vierde lid, 64quater en 64quinquies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn van toepassing op de revisor die instaat voor de controle van de geconsolideerde jaarrekening, maar niet de functie heeft van commissaris in de consoliderende onderneming.

Art. 74. De consoliderende onderneming moet haar controlebevoegdheid aanwenden om van de in de consolidatie opgenomen of op te nemen dochterondernemingen te verkrijgen dat zij de met de controle van de geconsolideerde jaarrekening belaste revisor toelaten ter plaatse de noodzakelijke controles te verrichten en dat zij hem op zijn verzoek alle noodzakelijke inlichtingen en bevestigingen verstrekken voor de naleving van de hem krachtens dit besluit opgelegde verplichtingen.

Art. 75. De commissaris(sen) of de revisor(en) belast met de controle van de geconsolideerde jaarrekening stellen een omstandig schriftelijk verslag op, dat in het bijzonder vermeldt :

1° hoe zij de geconsolideerde jaarrekening hebben gecontroleerd en of zij de voor hun controles vereiste ophelderingen en inlichtingen hebben gekregen;

2° of de geconsolideerde jaarrekening is opgesteld overeenkomstig de geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en, inzonderheid, of de geconsolideerde jaarrekening naar hun oordeel een getrouw beeld geeft van het vermogen, de financiële positie en het resultaat van het geconsolideerd geheel, rekening houdend met de hiervoor geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en of de in de toelichting verstrekte verantwoordingen passend zijn;

3° of het geconsolideerde jaarverslag de door dit besluit vereiste gegevens bevat en overeenstemt met de geconsolideerde jaarrekening.

In hun verslag vermelden en rechtvaardigen de commissarissen of de revisoren nauwkeurig en duidelijk welke voorbehoud zij menen te moeten maken. Zoniet vermelden zij uitdrukkelijk dat zij geen voorbehoud formuleren.

L'établissement des comptes consolidés et du rapport de gestion consolidé ainsi que leur publication incombent conjointement aux entreprises formant le consortium.

Les comptes consolidés peuvent être établis selon la législation et dans la monnaie du pays d'une entreprise étrangère, membre du consortium, si la majeure partie des activités du consortium sont effectuées par cette entreprise ou dans la monnaie du pays où elle a son siège.

§ 3. Les postes des capitaux propres à inclure dans les comptes consolidés sont les montants additionnés attribuables à chacune des entreprises formant le consortium.

CHAPITRE IV. — *Rapport de gestion consolidé*

Art. 72. Les comptes consolidés sont accompagnés d'un rapport de gestion.

Ce rapport comporte un commentaire sur les comptes consolidés en vue d'exposer de manière fidèle l'évolution des affaires et la situation de l'ensemble consolidé. Il comporte également des données sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice et, pour autant qu'elles ne soient pas de nature à porter gravement préjudice à une entreprise comprise dans la consolidation, des indications sur les circonstances susceptibles d'avoir une influence notable sur le développement de l'ensemble consolidé. Ce rapport contient également des indications relatives aux activités en matière de recherche et de développement.

Le rapport de gestion consolidé peut être combiné avec le rapport de gestion établi en application de l'article 77, alinéas 4 à 6 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, pour autant que les indications prescrites par cet article 77, alinéas 4 à 6 et par le présent article soient données de manière distincte pour la société consolidante et pour l'ensemble consolidé.

CHAPITRE V. — *Contrôle des comptes consolidés*

Art. 73. Les comptes consolidés doivent être contrôlés par le ou les commissaires de l'entreprise consolidante ou par un ou plusieurs réviseurs d'entreprises désignés à cet effet par l'assemblée générale de celle-ci.

En cas de consortium, les comptes consolidés sont contrôlés par le ou les commissaires d'une ou moins des entreprises formant le consortium, ou par un ou plusieurs réviseurs d'entreprises désignés de commun accord, à cet effet; dans le cas visé à l'article 71, § 2, alinéa 4, ils peuvent être contrôlés par le contrôleur aux comptes de l'entreprise étrangère visée à cette disposition.

Les articles 64bis, 64ter, alinéas 1er, 3 et 4, 64quater et 64quinquies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales sont applicables au réviseur chargé du contrôle des comptes consolidés sans être investi des fonctions de commissaire de l'entreprise consolidante.

Art. 74. L'entreprise consolidante doit faire usage du pouvoir de contrôle dont elle dispose pour obtenir des entreprises filiales comprises ou à comprendre dans la consolidation qu'elles permettent au réviseur chargé du contrôle des comptes consolidés d'exercer sur place les vérifications nécessaires et qu'elles lui fournissent à sa demande les renseignements et confirmations qui lui sont nécessaires pour se conformer aux obligations qui lui incombent en vertu du présent arrêté.

Art. 75. Les commissaires ou les réviseurs désignés pour le contrôle des comptes consolidés rédigent un rapport écrit et circonstancié qui indique spécialement :

1° comment ils ont effectué la révision des comptes consolidés et s'ils ont obtenu les explications et les informations requises pour leurs contrôles;

2° si les comptes consolidés sont établis conformément aux dispositions légales et réglementaires applicables et en particulier si, à leur avis, les comptes consolidés donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de l'ensemble consolidé, compte tenu des dispositions légales et réglementaires qui les régissent et si les justifications données dans l'annexe sont adéquates;

3° si le rapport de gestion consolidé comprend les informations requises par le présent arrêté et concorde avec les comptes consolidés.

Dans leur rapport les commissaires ou les réviseurs indiqueront avec précision et clarté les réserves qu'ils estiment devoir formuler. Sinon, ils mentionneront expressément qu'ils n'en ont aucune à formuler.

**HOOFDSTUK VI. — Openbaarmaking
van de geconsolideerde jaarrekening
en van de geconsolideerde verslagen**

Art. 76. § 1. De geconsolideerde jaarrekening en de geconsolideerde verslagen worden ter beschikking gesteld van de vennoten van de consoliderende onderneming onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde termijnen als de jaarrekening. Deze stukken worden aan de algemene vergadering medegedeeld en binnen dezelfde termijn als de jaarrekening openbaar gemaakt.

§ 2. Van de eerste paragraaf kan worden afgeweken wanneer de geconsolideerde jaarrekening met toepassing van artikel 24, tweede lid, niet op dezelfde datum wordt afgesloten als de jaarrekening. In dat geval moeten de geconsolideerde jaarrekening en de geconsolideerde verslagen uiterlijk zeven maanden na afsluitingsdatum ter beschikking worden gesteld van de vennoten en openbaar gemaakt.

§ 3. Artikel 10, artikel 80, tweede lid, 1^o, 5^o en 7^o, derde en vierde lid, de artikelen 80bis, 177bis en 177ter van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen evenals de ter uitvoering ervan getroffen besluiten zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening en de geconsolideerde verslagen. Bij toepassing van genoemd artikel 80bis, eerste lid heeft de consoliderende onderneming evenwel de mogelijkheid om mits vermelding van de omrekeningskoers de cijfers in genoemde stukken in een andere munt dan de Belgische frank te verspreiden. In dat geval mag zij ook de nummering van de posten uit de geconsolideerde balans, resultatenrekening en toelichting evenals in dit laatste stuk de verwijzing naar B.T.W.-nummers of nationale identificatienummers weglaten.

HOOFDSTUK VII. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 77. De in artikel 7 bedoelde ondernemingen moeten voor het eerst een geconsolideerde jaarrekening opmaken, laten controleren en openbaar maken, voor het boekjaar dat ingaat na 31 december 1990.

Art. 78. De verplichting om cijfers over het voorgaande boekjaar te vermelden, geldt niet voor de geconsolideerde jaarrekening over het eerste boekjaar waarin de bepalingen van dit besluit van toepassing zijn op een in artikel 7 bedoelde onderneming.

Art. 79. Indien een onderneming bedoeld in artikel 7 vóór de inwerkingtreding van dit besluit een geconsolideerde jaarrekening opstelde en openbaar maakte met toepassing van regels en methodes die niet geheel overeenstemmen met de bepalingen van dit besluit, heeft zij de mogelijkheid om deze bepalingen niet met terugwerkende kracht, via aanpassing van de betrokken posten uit de geconsolideerde balans, toe te passen.

Indien een onderneming de bepalingen van dit besluit met terugwerkende kracht toepast via aanpassing van de betrokken posten uit de geconsolideerde balans, wordt de invloed van deze aanpassing op de belangrijkste betrokken posten uit de geconsolideerde balans aangeduid onder de waarderingsregels in de toelichting bij de eerste geconsolideerde jaarrekening die wordt opgesteld en openbaar gemaakt overeenkomstig dit besluit.

Art. 80. Onze Minister van Economische Zaken en het Plan, Onze Minister van Justitie en van Middenstand, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Middenstand en voor de Oorlogsslachtoffers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken
en het Plan,
W. CLAES

De Minister van Justitie en van Middenstand,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Middenstand
en voor de Oorlogsslachtoffers,
P. MAINIL

**CHAPITRE VI.
Publicité des comptes et rapports consolidés**

Art. 76. § 1^{er}. Les comptes consolidés ainsi que les rapports consolidés sont mis à la disposition des associés de l'entreprise consolidante dans les mêmes conditions et dans les mêmes délais que les comptes annuels. Ces documents sont communiqués à l'assemblée générale et sont publiés dans les mêmes délais que les comptes annuels.

§ 2. Il peut être dérogé au premier paragraphe au cas où les comptes consolidés par application de l'article 24, deuxième alinéa ne sont pas arrêtés à la même date que les comptes annuels. Dans ce cas, les comptes consolidés ainsi que les rapports consolidés doivent être tenus à la disposition des associés et publiés au plus tard sept mois après la date de clôture.

§ 3. L'article 10, l'article 80, alinéa 2, 1^o, 5^o et 7^o, alinéas 3 et 4, les articles 80bis et 177bis et l'article 177ter, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ainsi que les arrêtés pris pour leur exécution, sont applicables aux comptes et aux rapports consolidés. En cas d'application du premier alinéa de l'article 80bis précité, l'entreprise consolidante a toutefois la faculté de diffuser les chiffres des documents précités dans une autre devise que le franc belge moyennant mention du cours de conversion. En ce cas elle peut également omettre la numérotation des rubriques du bilan, du compte de résultats et de l'annexe consolidés ainsi que dans ce dernier document la référence aux numéros de T.V.A. ou aux numéros nationaux d'identification.

CHAPITRE VII. — Dispositions diverses et transitoires

Art. 77. Les entreprises visées à l'article 7 sont tenues d'établir, de faire contrôler et de publier des comptes consolidés pour la première fois pour l'exercice qui prend cours après le 31 décembre 1990.

Art. 78. L'obligation de mentionner les chiffres relatifs à l'exercice précédent n'est pas applicable aux comptes consolidés du premier exercice auquel s'appliquent, pour une entreprise visée à l'article 7, les dispositions du présent arrêté.

Art. 79. Si avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, une entreprise visée à l'article 7 établissait et publiait des comptes consolidés en appliquant des règles et méthodes non entièrement conformes aux dispositions du présent arrêté, elle a la faculté de ne pas appliquer ces dispositions de manière rétroactive en redressant les rubriques concernées du bilan consolidé.

Si l'entreprise applique les dispositions du présent arrêté de manière rétroactive en redressant les rubriques concernées du bilan consolidé, l'influence de ce redressement sur les principales rubriques concernées du bilan consolidé est indiquée dans l'annexe aux premiers comptes consolidés établis et publiés conformément au présent arrêté parmi les règles d'évaluation.

Art. 80. Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan, Notre Ministre de la Justice et des Classes moyennes, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et aux Victimes de la guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes
et aux Victimes de la Guerre,
P. MAINIL

Bijlage

Schema van de geconsolideerde jaarrekening (*)

| A. Balans (1) | |
|--|--|
| Vaste Activa I. Oprichtingskosten II. Immateriële vaste activa III. Consolidatieverschillen IV. Materiële vaste activa (2)(3) V. Financiële vaste activa A. Ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast 1. Deelnemingen 2. Vorderingen B. Andere ondernemingen 1. Aandelen 2. Vorderingen Flottende activa VI. Vorderingen op meer dan 1 jaar (2) VII. Voorraden en bestellingen in uitvoering (2)(4) VIII. Vorderingen op ten hoogste 1 jaar (2) IX. Geldbeleggingen (2) X. Liquide middelen XI. Overlopende rekeningen Totaal der activa | Eigen vermogen I. Kapitaal (2) II. Uitgiftepremies III. Herwaarderingsmeerwaarden IV. Reserves (5) V. Consolidatieverschillen VI. Omrekeningsverschillen (+)(-) VII. Kapitaalsubsidies Belangen van derden VIII. Belangen van derden Voorzieningen voor risico's en kosten IX. Voorzieningen voor risico's en kosten (2) Schulden X. Schulden op meer dan 1 jaar (2) XI. Schulden op ten hoogste 1 jaar (2) XII. Overlopende rekeningen Totaal der passiva |

(*) Zie ook artikel 76, § 3.

(1) De ondernemingen kunnen hun geconsolideerde balans in staffelvorm voorstellen, in de volgorde van posten zoals bedoeld in artikel 10 van de richtlijn 78 (860) EEG.

(2) Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, deel I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

(3) De ondernemingen kunnen de posten « III, B, Installaties, machines en uitrusting » en « III, C, Meubilair en rollend materieel » zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 samenvoegen. In dat geval mogen de gegevens in de geconsolideerde toelichting met betrekking tot de posten III, B, en III, C, eveneens worden samengevoegd.

(4) Onverminderd de toepassing van artikel 29, § 1, tweede lid.

(5) Inclusief het overgedragen resultaat.

Annexe

Schéma des comptes consolidés (*)

| A. Bilan (1) | |
|--|--|
| Actifs immobilisés I. Frais d'établissement II. Immobilisations incorporelles III. Ecarts de consolidation IV. Immobilisations corporelles (2)(3) V. Immobilisations financières A. Entreprises mises en équivalence 1. Participations 2. Créances B. Autres entreprises 1. Participations, actions et parts 2. Créances Actifs circulants VI. Créances à plus d'un an (2) VII. Stocks et commandes en cours d'exécution (2)(4) VIII. Créances à un an au plus (2) IX. Placements de trésorerie (2) X. Valeurs disponibles XI. Comptes de régularisation Total de l'actif | Capitaux propres I. Capital (2) II. Primes d'émission III. Plus-values de réévaluation IV. Réserves (5) V. Ecarts de consolidation VI. Ecarts de conversion (+)(-) VII. Subsidies en capital Intérêts de tiers VIII. Intérêts de tiers Provisions pour risques et charges IX. Provisions pour risques et charges (2) Dettes X. Dettes à plus d'un an (2) XI. Dettes à un an au plus (2) XII. Comptes de régularisation Total du passif |

(*) Voir également l'article 76, § 3.

(1) Les entreprises ont la faculté de présenter leur bilan consolidé sous la forme de liste, selon l'ordre des rubriques prévu par l'article 10 de la directive 78 (860) CEE.

(2) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section I, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

(3) Les entreprises ont la faculté de regrouper les rubriques « III, B, Installations, machines et outillage » et « III, C, Mobilier et matériel roulant », telles que prévues par l'arrêté royal du 8 octobre 1976. En ce cas les mentions au point IX de l'annexe consolidée relatives aux rubriques III, B, et III, C, peuvent également être regroupées.

(4) Sans préjudice de l'application de l'article 29, § 1er, alinéa 2.

(5) Y compris le résultat reporté.

B. Resultatenrekening

1. Uitsplitsing in de geconsolideerde resultatenrekening van de bedrijfsresultaten naar hun aard (artikel 29, § 1)

- I. Bedrijfsopbrengsten (6)
- II. Bedrijfskosten (6)
- III. Bedrijfswinst (bedrijfsverlies)
- IV. Financiële opbrengsten (6)
- V. Financiële kosten (6)
- VI. Winst (verlies) uit gewone bedrijfsuitoefening vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen
- VII. Uitzonderlijke opbrengsten (6)
- VIII. Uitzonderlijke kosten (6)
- IX. Winst (verlies) van het boekjaar vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen
- X. Belastingen op het resultaat (6)
- XI. Winst (verlies) van de geconsolideerde ondernemingen
- XII. Aandeel in het resultaat van de ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast
 - A. Winstresultaten
 - B. Verliesresultaten
- XIII. Geconsolideerde winst (geconsolideerd verlies)
- XIV. Aandeel van derden in het resultaat
- XV. Aandeel van de groep in het resultaat

2. Uitsplitsing in de geconsolideerde resultatenrekening van de bedrijfsresultaten naar hun bestemming (artikel 29, § 2)

- I. Omzet
- II. Kosten van verkopen
- III. Marge op de omzet
- IV. Commerciële kosten
- V. Administratieve kosten
- VI. Kosten van onderzoek en ontwikkeling
- VII. Andere bedrijfsopbrengsten
- VIII. Andere bedrijfskosten (7)
- IX. Bedrijfswinst (verlies)
- X. Financiële opbrengsten (8)
- XI. Financiële kosten (8)
- XII. Winst (verlies) uit de gewone bedrijfsuitoefening vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen
- XIII. Uitzonderlijke opbrengsten (8)
- XIV. Uitzonderlijke kosten (8)
- Winst (verlies) van het boekjaar vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen
- XV. Belastingen op het resultaat (8)
- XVI. Winst (verlies) van de geconsolideerde ondernemingen
- XVII. Aandeel in het resultaat van de ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast
 - A. Winstresultaten
 - B. Verliesresultaten
- XVIII. Geconsolideerde winst (geconsolideerd verlies)
- XIX. Aandeel van derden in het resultaat
- XX. Aandeel van de groep in het resultaat

B. Compte de résultats

1. Ventilation dans le compte de résultats consolidé des résultats d'exploitation en fonction de leur nature (article 29, § 1er)

- I. Ventes et prestations (6)
- II. Coût des ventes et des prestations (6)
- III. Bénéfice (Perte) d'exploitation
- IV. Produits financiers (6)
- V. Chargés financiers (6)
- VI. Bénéfice courant (perte courante), avant impôts des entreprises consolidées
- VII. Produits exceptionnels (6)
- VIII. Charges exceptionnelles (6)
- IX. Bénéfice (perte) de l'exercice, avant impôts, des entreprises consolidées
- X. Impôts sur le résultat (6)
- XI. Bénéfice (perte) des entreprises consolidées
- XII. Quote-part dans le résultat des entreprises mises en équivalence
 - A. Résultats en bénéfice
 - B. Résultats en perte
- XIII. Bénéfice consolidé (perte consolidée)
- XIV. Part des tiers dans le résultat
- XV. Part du groupe dans le résultat

2. Ventilation dans le compte de résultats consolidé des résultats d'exploitation en fonction de leur destination (article 29, § 2)

- I. Chiffre d'affaires
- II. Coût des ventes
- III. Marge provenant du chiffre d'affaires
- IV. Charges commerciales
- V. Charges administratives
- VI. Frais de recherche et de développement
- VII. Autres produits d'exploitation
- VIII. Autres charges d'exploitation (7)
- IX. Bénéfice (perte) d'exploitation
- X. Produits financiers (8)
- XI. Charges financières (8)
- XII. Bénéfice courant (perte courante), avant impôts, des entreprises consolidées
- XIII. Produits exceptionnels (8)
- XIV. Charges exceptionnelles (8)
- Bénéfice (perte) de l'exercice, avant impôts, des entreprises consolidées
- XV. Impôts sur le résultat (8)
- XVI. Bénéfice (perte) des entreprises consolidées
- XVII. Quote-part dans le résultat des entreprises mises en équivalence
 - A. Résultats en bénéfice
 - B. Résultats en perte
- XVIII. Bénéfice consolidé (perte consolidée)
- XIX. Part des tiers dans le résultat
- XX. Part du groupe dans le résultat

(6) Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, deel 2, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, onverminderd de artikelen 52, § 1, derde lid en 63, § 5.

(7) Kosten die niet zijn opgenomen onder II, IV, V en VI.

(8) Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, deel 2, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, onverminderd de artikelen 52, § 1, derde lid, en 63, § 5.

(6) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, sans préjudice des articles 52, § 1er, alinéa 3 et 63, § 5.

(7) Charges non comprises sous II, IV, V et VI.

(8) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section 2, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, sans préjudice des articles 52, § 1er, alinéa 3, et 63, § 5.

C. Omschrijving van sommige posten van de geconsolideerde jaarrekening

Kapitaal : deze post bevat uitsluitend het kapitaal van de consoliderende onderneming.

Uitgiftepremie : deze post bevat uitsluitend de uitgiftepremie van de consoliderende onderneming.

Herwaarderingsmeerwaarden : deze post bevat de herwaarderingsmeerwaarden van de consoliderende onderneming en de herwaarderingsmeerwaarden op materiële en financiële vaste activa van de in de consolidatie opgenomen dochterondernemingen, die sinds hun opneming in de consolidatie zijn geboekt.

Réserves : deze post bevat de reserves (inclusief het overgedragen resultaat) van de consoliderende onderneming vóór de eerste consolidatie, verhoogd met het aandeel van de groep in de geconsolideerde resultaten na aftrek van de verrichte uitkeringen.

De reserves mogen slechts worden gestijfd via bestemming van het geconsolideerde resultaat.

Kosten van verkopen : de kosten van verkopen omvatten alle produktiekosten, inclusief de afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten die slaan op de verkopen van de periode.

Commerciële en administratieve kosten : de commerciële en administratieve kosten omvatten alle kosten inclusief de afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten die verband houden met respectievelijk de handelsfunctie en de administratieve functie.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 maart 1990.

Gegeven te Brussel, 6 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken en het Plan,
W. CLAES

De Minister van Justitie en van Middenstand,
M. WATHELET

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Staatssecretaris voor Middenstand
en voor de Oorlogsslachtoffers
P. MAINIL

C. Définition de certaines rubriques des comptes consolidés

Capital : cette rubrique comprend uniquement le capital de l'entreprise consolidante.

Prime d'émission : cette rubrique comprend uniquement la prime d'émission de l'entreprise consolidante.

Plus-values de réévaluation : cette rubrique comporte les plus-values de réévaluation de l'entreprise consolidante, et les plus-values de réévaluation relatives aux immobilisations corporelles et financières des filiales comprises dans la consolidation, actées depuis qu'elles sont comprises dans la consolidation.

Réserves : cette rubrique comporte les réserves (y compris le résultat reporté) de l'entreprise consolidante avant la première consolidation, augmentées de la part du groupe dans les résultats consolidés, déduction faite des distributions opérées par la société consolidante.

Les réserves ne peuvent être alimentées que par affectation du résultat consolidé.

Coût des ventes : le coût des ventes comprend l'ensemble des coûts de production, en ce compris les amortissements, réductions de valeurs et provisions pour risques et charges, liés aux ventes de la période.

Charges commerciales et charges administratives : les charges commerciales et administratives comprennent l'ensemble des coûts, en ce compris les amortissements, réductions de valeur et provisions pour risques et charges qui se rattachent respectivement à la fonction commerciale et à la fonction administrative.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 mars 1990.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,
W. CLAES

Le Ministre de la Justice et des Classes moyennes,
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,
et aux Victimes de la Guerre,
P. MAINIL

N 90 — 764

6 MAART 1990. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 novembre 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 15 gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en 21 februari 1985;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 augustus 1981;

Gelet op het voorstel van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;
Gelet op het advies van de Raad van State;

F 90 — 764

6 MARS 1990. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprises

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et notamment l'article 15, modifié par les lois du 17 février 1971 et 21 février 1985;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprises, tel que modifié par l'arrêté royal du 12 août 1981;

Vu la proposition du Conseil central de l'Economie;
Vu l'avis du Conseil d'Etat;